叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《人类愿望的虚妄》（1749 (the Vanity Of Human Wishes (1749)) 000001

2. 《人类愿望的虚妄》（1749 (the Vanity Of Human Wishes (1749)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人类愿望的虚妄》（1749 (The Vanity of Human Wishes (1749) ）

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['sæmjuəl] ['dʒɑ:nsən]
SAMUEL **JOHNSON**
塞缪尔 约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-)
The **Vanity** **of** **Human** **Wishes** **(** **1749** **)**
这 虚荣 的 人类 愿望 (-)

人类愿望的虚妄（1749）

[ænd; ənd]
and
和

和

[tu:] ['ræmblər] ['pepərz] (-)
Two **Rambler** **papers** **(** **1750** **)**
二 漫步者 文件 (-)

两篇《漫步者》论文（1750 年）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

['b\\:trənd] [eɪtʃ] . ['brɑ:nsən]
Bertrand **H** **.** **Bronson**
伯特兰 H . 布朗森

伯特兰·H·布朗森

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **22**
发布 数字 -

出版物编号 22

(['sɪri:z] ['vaɪ, 'vi:] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:])
(**Series** **VI** **,** **No** **.** **2** **)**
(系列 六年级 , 不 . 2)

（第六辑，第二期）

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] California1950

University	of	California1950
大学	的	California1950

加州大学1950

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

H	.	RICHARD	ARCHER	,	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

RICHARD	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[əˈsɪstənt] ['editəz]

ASSISTANT	EDITORS
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	EARL	BRITTON	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

JOHN	LOFTIS	,	University	of	California	,	Los	Angeles
约翰	洛夫蒂斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

EMMETT	L	.	AVERY	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [nəˈbræskə]

BENJAMIN	BOYCE	,	University	of	Nebraska
本杰明	博伊斯	,	大学	的	内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

LOUIS	I	.	BREDVOLD	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
CLEANTH **BROOKS** **,** **Yale** **University**
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
JAMES **L** **.** **CLIFFORD** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ]
ARTHUR **FRIEDMAN** **,** **University** **of** **Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə]
SAMUEL **H** **.** **MONK** **,** **University** **of** **Minnesota**
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
ERNEST **MOSSNER** **,** **University** **of** **Texas**
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES **SUTHERLAND** **,** **Queen** **Mary** **College** **,** **London**
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər]['noʊtɪs]
The **pieces** **reproduced** **in** **this** **little** **volume** **are** **now** **beginning** **to** **bid** **for** **notice**
这 件 复制品 在 这 小的 体积 是 现在 开始 到 出价 为了 注意
[frʌm; frəm][ðer; ðər][θɜːrd] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .
from **their** **third** **century** **of** **readers** **.**
从 他们的 第三 世纪 的 读者 .

这本小册子中收录的文章如今开始吸引第三个世纪读者的注意。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,
At **the** **time** **they** **were** **written** **,**
在 这 时间 他们 是 书面 ,

在它们被写下的时候，

[ɔːlˈðoʊ] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['lɪtəreri] [wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] ['sevrəl]
although **Johnson** **had** **already** **done** **enough** **miscellaneous** **literary** **work** **to** **fill** **several**
虽然 约翰逊 有 已经 完毕 足够的 各种各样的 文学 工作 到 充满 一些
[səbˈstænʃ(ə)l] ['vɑːljəmz] ,
substantial **volumes** **,**
重大的 卷 ,

尽管约翰逊已经创作了足够多的杂文作品，足以写成好几卷厚厚的书籍，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][æn; ən] " [eɪdʒ] " , [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
his **name** **,** **far** **from** **identifying** **an** **"** **Age** **"** **,** **was** **virtually** **unknown** **to** **the**
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
general **public** **.**
一般的 民众 .

他的名字非但没有代表某个“时代”，反而几乎不为公众所知。

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

The	Vanity	of	Human	Wishes	was	the	first	of	his	writings	to	bear	his
这	虚荣	的	人类	愿望	曾是	这	第一的	的	他的	著作	到	熊	他的

[neɪm] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

name	on	its	face	.
姓名	在	它是	脸	.

《人类愿望的虚妄》是他第一部署名于书名的著作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs]

There	were	some	who	knew	him	to	be	the	author	of	the	vigorous
那里	是	一些	WHO	知道	他	到	是	这	作者	的	这	蓬勃

['sætaɪər] ,

satire	,
讽刺	,

有些人知道他是那部辛辣讽刺作品的作者，

['lʌndən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdi] ,

London	,	and	of	the	still	more	remarkable	biographical	study	,
伦敦	,	和	的	这	仍然	更多的	卓越	传记	学习	,

伦敦，以及更为引人注目的传记研究，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['sævɪdʒ] ;

An	Account	of	the	Life	of	Mr	.	Richard	Savage	;
一个	帐户	的	这	生活	的	先生	.	理查德	野蛮的	;

理查德·萨维奇先生生平简介；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][kəm'paɪlɪŋ]

and	a	few	interested	persons	were	aware	that	he	was	engaged	in	compiling
和	一个	很少	感兴趣的	人	是	意识到的	那	他	曾是	已订婚的	在	编译

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,

an	English	Dictionary	,
一个	英语	字典	,

一些感兴趣的人知道他正在编纂一部英语词典。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['edɪt] ['ʃeɪkspɪr] .

and	intended	to	edit	Shakespeare	.
和	故意的	到	编辑	莎士比亚	.

并打算对莎士比亚的作品进行修改。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	was	also	,	at	the	moment	,
他	曾是	还	,	在	这	片刻	,

当时，他也是.....

['træktɪŋ] [bri:f] [bʌt; bət][nɑ:t]['oʊvər] - ['feɪvərəbl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

attracting	brief	but	not	over	-	favorable	attention	as	the	author	of	one	of
吸引	简短的	但	不是	超过	-	有利	注意力	作为	这	作者	的	一	的

[ðə; ði] ['si:zənz] [nu:] [krɑ:p][ʌv; əv] ['trædʒədi] [æt; ət]['drjəri] [leɪn] .

the	season's	new	crop	of	tragedies	at	Drury	Lane	.
这	本季	新的	庄稼	的	悲剧	在	德鲁里	车道	.

作为德鲁里巷剧院本季新上演的一批悲剧之一的作者，他引起了短暂但并不太积极的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmblər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [fɔ:rs]

But	The	Vanity	of	Human	Wishes	and	The	Rambler	were	a	potent	force
但	这	虚荣	的	人类	愿望	和	这	漫步者	是	一个	强效	力量

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['dʒɑ:nsənz][kleɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .

in	establishing	Johnson's	claim	to	a	permanent	place	in	English	letters	.
在	建立	强生	宣称	到	一个	永恒的	地方	在	英语	信件	.

但《人类愿望的虚荣》和《漫步者》有力地确立了约翰逊在英国文学史上的永久地位。

[ðə; ði]['vænəti] [ə'pɪrd] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , - ; [ðə; ði]['ræmblər][ræn][frʌm; frəm][mɑːrtʃ] - ,

The	Vanity	appeared	early	in	January	,	1749	;	The	Rambler	ran	from	March	20	,
这	虚荣	出现	早期的	在	一月	,	-	;	这	漫步者	跑	从	行进	-	,

《虚荣报》于1749年1月初创刊；《漫步者报》于3月20日开始发行。

- / - [tuː; tə][mɑːrtʃ] - , - .

1749	/	50	to	March	14	,	1752	.
-	/	-	到	行进	-	,	-	.

1749/50 年至 1752 年 3 月 14 日。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [tuː] ['kwoʊtɪd] ['letərz] , [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

With	the	exception	of	five	numbers	and	two	quoted	letters	,	the	periodical
和	这	例外	的	五	数字	和	二	引	信件	,	这	期刊

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli][baɪ]['dʒɑːnsən] .

was	written	entirely	by	Johnson	.
曾是	书面	完全	经过	约翰逊	.

除了五个数字和两个引用的信件外，该期刊完全由约翰逊撰写。

[æz; əz]['mɔːrəl] ['eseiz] , [ðə; ði] ['ræmblər] ['diːpli] [stɜːrd] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['ʌðər] .

As	moral	essays	,	the	Ramblers	deeply	stirred	some	readers	and	bored	others	.
作为	道德	散文	,	这	漫步者	深	搅拌	一些	读者	和	无聊的	其他的	.

作为道德散文，《漫游者》深深打动了一些读者，也让另一些读者感到无聊。

[jʌŋ] ['bɔzwəl] , [nɑːt][ˌʌn'duːli]['sætərnaɪn][ɪn] ['temprəmənt] ,

Young	Boswell	,	not	unduly	saturnine	in	temperament	,
年轻的	博斯韦尔	,	不是	过度	土星	在	气质	,

年轻的博斯韦尔，性情并不特别阴郁，

[wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

was	profoundly	impressed	by	them	and	determined	on	their	account	to
曾是	深刻地	印象深刻	经过	他们	和	决定	在	他们的	帐户	到

[siːk] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] .

seek	out	the	author	.
寻找	出去	这	作者	.

我深受他们的影响，并决心根据他们的故事找到作者。

[tein] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

Taine	,	a	century	later	,
泰恩	,	一个	世纪	之后	,

泰纳，一个世纪之后

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrnd]

discovered	that	he	already	knew	by	heart	all	they	had	to	teach	and	warned
发现	那	他	已经	知道	经过	心	全部	他们	有	到	教	和	警告

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

his	readers	away	from	them	.
他的	读者	离开	从	他们	.

他发现自己早已熟记他们所教的一切，于是告诫读者远离他们。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vælјuːd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

Generally	speaking	,	they	were	valued	as	they	deserved	by	the	eighteenth	century
一般来说	请讲	,	他们	是	有价值的	作为	他们	应得的	经过	这	第十八	世纪

[ænd; ənd] [ˌʌndər'vælјʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

and	undervalued	by	the	nineteenth	.
和	被低估	经过	这	第十九	.

总的来说，到了十八世纪，它们的价值得到了应有的认可，而到了十九世纪，它们的价值则被低估了。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

The	first	half	of	the	twentieth	has	shown	a	marked	impulse	to	restore
这	第一的	一半	的	这	第二十	有	所示	一个	标记	冲动	到	恢复

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

them	,	as	a	series	,
他们	,	作为	一个	系列	,

二十世纪上半叶，人们明显表现出恢复这些作品的趋势，将其作为一个系列来研究。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn]

to	a	place	of	honor	second	only	to	the	work	of	Addison	and	Steele	in
到	一个	地方	的	荣誉	第二	仅有的	到	这	工作	的	艾迪生	和	斯蒂尔	在

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] .

the	same	form	.
这	相同的	形式	.

其地位仅次于艾迪生和斯蒂尔的同类作品。

['rɔːli] , [ɪn] - , [peɪd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mænəti] .

Raleigh	,	in	1907	,	paid	discriminating	tribute	to	their	humanity	.
罗利	,	在	-	,	有薪酬的	歧视性的	贡	到	他们的	人类	.

1907 年，罗利对他们的人道主义给予了高度评价。

[ɪf] [riːd] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔθɝz] [laɪf] ,

If	read	,	he	observed	,	against	a	knowledge	of	their	author's	life	,
如果	读	,	他	观察到	,	反对	一个	知识	的	他们的	作者的	生活	,

他指出，如果读者不了解作者的生平，就去阅读这些作品。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmblər][ɑːr; ər][ə'gloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [dɪr] - [bɔːt]

"	the	pages	of	The	Rambler	are	aglow	with	the	earnestness	of	dear	-	bought
"	这	页面	的	这	漫步者	是	闪耀	和	这	认真	的	亲爱的	-	买

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

《漫步者》杂志的字里行间闪耀着用心购买的真挚信念，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [kən'klʊʒənz] ['gæðərd] [nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] [bʌt; bət][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd]

and	rich	in	conclusions	gathered	not	from	books	but	from	life	and
和	富有的	在	结论	聚集	不是	从	图书	但	从	生活	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

并从生活中的苦难而非书本中汲取了丰富的结论。

" [ænd; ənd]['leɪtər] :

"	And	later	:
"	和	之后	:

后来：

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['kloʊzər]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði][best]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	come	to	closer	quarters	with	Johnson	in	the	best	pages	of	The
"	我们	来	到	更近	四分之一	和	约翰逊	在	这	最好的	页面	的	这

['ræmblər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ri'kɔːld] [baɪ]['bɔzwəl] .

Rambler	than	in	the	most	brilliant	of	the	conversations	recalled	by	Boswell	.
漫步者	比	在	这	最多	杰出的	的	这	对话	召回	经过	博斯韦尔	.

“在《漫步者》最好的篇章中，我们与约翰逊的关系比在博斯韦尔回忆的最精彩的对话中更加密切。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [pʊts] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][waɪz]

The	hero	of	a	hundred	fights	puts	off	his	armour	,	and	becomes	a	wise
这	英雄	的	一个	百	战斗	放置	离开	他的	盔甲	,	和	变成	一个	明智的

[ænd; ənd]['tendər] [kən'fesər] .

and	tender	confessor	.
和	投标	忏悔者	.

百战百胜的英雄脱下盔甲，变成了一位睿智而温柔的忏悔者。

" ['lætərli] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz] ['eseiz] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kloʊzər]

"	Latterly	,	the	style	of	Johnson's	essays	has	been	subjected	to	a	closer
"	后来	,	这	风格	的	强生	散文	有	到过	受	到	一个	更近

['skru:təni][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

scrutiny	than	ever	before	.
审查	比	曾经	前	.

"近年来，约翰逊的文章风格受到了前所未有的严格审视。"

[wʌt] [tein] [faʊnd] [æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [moʊld][ɪz] [naʊ] [si:n]

What	Taine	found	as	inflexible	and	inert	as	a	pudding	-	mold	is	now	seen
什么	泰恩	成立	作为	不灵活的	和	惰性	作为	一个	布丁	-	模具	是	现在	已见

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,

to	be	charged	with	life	and	movement	,
到	是	带电	和	生活	和	移动	,

泰纳认为像布丁模具一样僵硬无力的东西，现在却被认为充满了生命和活力。

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['kʌlər] .

vibrant	with	light	and	shadow	and	color	.
充满活力	和	光	和	阴影	和	颜色	.

光影交错，色彩斑斓。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ,

More	particularly	,
更多的	特别	,

更具体地说，

['wɪmsət] [hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ɪz][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]

Wimsatt	has	shown	how	intimately	connected	is	the	vocabulary	of	The
温萨特	有	所示	如何	亲密	连接	是	这	词汇	的	这

['ræmblər][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nsənz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

Rambler	with	Johnson's	reading	for	the	Dictionary	,
漫步者	和	强生	阅读	为了	这	字典	,

温萨特已经证明，《漫步者》杂志的词汇与约翰逊为词典所做的阅读有着多么密切的联系。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	,	having	mastered	the	words	of	the	experimental	scientists	of	the
和	如何	,	拥有	精通	这	字	的	这	实验	科学家	的	这

['pri:viəs] ['sentʃəri] ,

previous	century	,
以前的	世纪	,

并且，在掌握了上个世纪实验科学家们的话语之后，

['dʒɑ:nsən] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]['ju:zɪz] ,

Johnson	proceeded	to	put	them	to	original	uses	,
约翰逊	继续	到	放	他们	到	原来的	用途	,

约翰逊随后将它们用于其最初的用途，

['dʒenəˌreitiŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nu:] [staɪ'lɪstɪk]['əuvəˌtəunz][ɪn]['kɒnteksts] [naʊ] ['hju:mərəsli] [prɪ'saɪs] ,

generating	with	them	new	stylistic	overtones	in	contexts	now	humorously	precise	,
生成	和	他们	新的	风格	泛音	在	背景	现在	幽默地	精确的	,

[naʊ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] ,

now	philosophically	metaphorical	,
现在	从哲学角度来看	比喻性的	,

它们在如今幽默精准、如今充满哲学隐喻的语境中，创造出新的风格内涵。

[im'plɔiŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] ,

employing	them	now	for	purposes	of	irony	and	satire	,
雇用	他们	现在	为了	目的	的	讽刺	和	讽刺	,

现在将它们用于讽刺和挖苦的目的，

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]

and	again	for	striking	directly	home	to	the	roots	of	morality	and
和	再次	为了	引人注目	直接地	家	到	这	根	的	道德	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

再次直击道德和宗教的根源。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [mu:d] , [hi:; hi] [ɪz] ['nevər] [mɔ:r] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	a	playful	mood	,	he	is	never	more	characteristic	than	when	he	is	his	own
在	一个	顽皮的	情绪	,	他	是	绝不	更多的	特征	比	什么时候	他	是	他的	自己的

['mɪmɪk] ,

mimic	,
模仿	,

他玩闹的时候，最能体现他个性的就是模仿自己。

[prə'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['sɪriəsnəs] [sʌm; səm] [prɪ'pɑ:stərəs] ['θi:əri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

propounding	with	mock	seriousness	some	preposterous	theory	like	that	of	the
提出	和	嘲笑	严肃	一些	荒谬	理论	喜欢	那	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] :

intellectual	advantages	of	living	in	a	garret	:
知识分子	优势	的	活的	在	一个	阁楼	:

一本正经地故作严肃地提出一些荒谬的理论，比如住在阁楼里对智力有益：

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ... [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['defikeitid] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['dɪstəns]

I	have	discovered	...	that	the	tenuity	of	a	defecated	air	at	a	proper	distance
我	有	发现	...	那	这	韧性	的	一个	排便	空气	在	一个	恰当的	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æk'seləreits] [ðə; ði] ['fænsi] ,

from	the	surface	of	the	earth	accelerates	the	fancy	,
从	这	表面	的	这	地球	加速	这	想要	,

我发现……在距离地表适当距离处，稀薄的粪便空气会加速人的想象力。

[ænd; ənd] [sets] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ['ʃækəld] [baɪ] [tu:]

and	sets	at	liberty	those	intellectual	powers	which	were	before	shackled	by	too
和	套	在	自由	那些	知识分子	权力	哪个	是	前	被束缚	经过	也

[strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

strong	attraction	,
强的	景点	,

并释放那些先前因过于强大的欲望而受束缚的智力。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spænd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊs] ['ætməsfɪr]

and	unable	to	expand	themselves	under	the	pressure	of	a	gross	atmosphere
和	无法	到	扩张	他们自己	在下面	这	压力	的	一个	总的	气氛

.

:
.

并且无法在浓重大气压力下膨胀。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['dʌlnəs] [tu:; tə] ['kwɪkən] ['ɪntu:] ['sentɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['i:θər] , [æz; əz] ['wɔ:tər] ,

I	have	found	dullness	to	quicken	into	sentiment	in	a	thin	ether	,	as	water	,
我	有	成立	乏味	到	加速	进入	情绪	在	一个	薄的	醚	,	作为	水	,

我发现，在稀薄的以太中，如同水一般，乏味也能迅速转化为感伤。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [hɑ:t] , [bɔɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] ['pɑ:rtli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ænd; ənd] ['hedz] , [ɪn]

though	not	very	hot	,	boils	in	a	receiver	partly	exhausted	;	and	heads	,	in
尽管	不是	非常	热的	,	沸腾	在	一个	接收者	部分	筋疲力尽的	;	和	头部	,	在

[ə'pɪrəns] ['empti] ,

appearance	empty	,
外貌	空的	,

虽然温度不高，但在部分排气的接收器中却沸腾了；而且头部看起来是空的，

[hæv; həv] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] [ə'pɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

have	teemed	with	notions	upon	rising	ground	,
有	拥挤	和	概念	之上	上升	地面	,

在隆起的地面上，各种想法层出不穷。

[æz; əz][ðə; ði] ['flæsɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] [aʊt] ['ɪntuː] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]

as	the	flaccid	sides	of	a	football	would	have	swelled	out	into	stiffness	and
作为	这	松弛	侧面	的	一个	足球	会	有	肿胀	出去	进入	刚性	和

[ɪk'stenʃ(ə)n] .

extension	.
扩大	.

就像足球柔软的两侧会膨胀变硬变伸展一样。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [prə'faʊndər] ,

This	is	one	side	of	his	genius	;	but	another	,	and	profounder	,
这	是	一	边	的	他的	天才	;	但	其他	,	和	更深	,

这是他才华的一个方面；但还有另一个更深刻的方面，

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

appears	in	the	eloquent	simplicity	of	such	a	passage	as	the	following	,
出现	在	这	雄辩	简单	的	这样的	一个	通道	作为	这	下列的	,

以如下这段简洁而富有表现力的文字为例：

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] :

against	our	fears	of	lessening	ourselves	in	the	eyes	of	others	:
反对	我们的	恐惧	的	减少	我们自己	在	这	眼睛	的	其他的	:

克服我们害怕在他人眼中贬低自己的恐惧：

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['medsnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

The	most	useful	medicines	are	often	unpleasing	to	the	taste	.
这	最多	有用	药物	是	经常	令人不快	到	这	品尝	.

最有效的药物往往味道不好。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'prest] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Those	who	are	oppressed	by	their	own	reputation	will	,	perhaps	,
那些	WHO	是	受压迫者	经过	他们的	自己的	名声	将要	,	也许	,

那些因自身名誉而感到压抑的人，或许会.....

[nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɛrz] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] .

not	be	comforted	by	hearing	that	their	cares	are	unnecessary	.
不是	是	安慰	经过	听力	那	他们的	关心	是	不必要	.

听到他们的担忧是不必要的，也不要感到安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But	the	truth	is	that	no	man	is	much	regarded	by	the	rest	of	the	world	.
但	这	真相	是	那	不	男人	是	很多	认为	经过	这	休息	的	这	世界	.

但事实是，没有人真正受外界重视。

[hiː; hi] [ðæt] [kən'sɪdəz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [dwelz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	that	considers	how	little	he	dwells	upon	the	condition	of	others	,
他	那	考虑	如何	小的	他	居住地	之上	这	状况	的	其他的	,

那些很少关注他人境况的人，

[wɪl] [lɜːrn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

will	learn	how	little	the	attention	of	others	is	attracted	to	himself	.
将要	学习	如何	小的	这	注意力	的	其他的	是	吸引	到	他自己	.

他会逐渐明白自己是多么难以吸引他人的注意力。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] ['mʌltitjuːdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [huːm] , [pər'hæps] , [nɑːt][wʌn] [ə'pɪrz]

While	**we**	**see**	**multitudes**	**passing**	**before**	**us**	**,**	**of**	**whom**	**,**	**perhaps**	**,**	**not**	**one**	**appears**
尽管	我们	看	众多	通过	前	我们	,	的	谁	,	也许	,	不是	一	出现

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ,

to	**deserve**	**our**	**notice**	**,**
到	应得	我们的	注意	,

虽然我们看到许多人从我们面前经过，但其中或许没有一个人值得我们注意，

[ɔːr] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

or	**excite**	**our**	**sympathy**	**,**	**we**	**should**	**remember**	**that**	**we**	**likewise**	**are**	**lost**	**in**	**the**
或者	激发	我们的	同情	,	我们	应该	记住	那	我们	同样地	是	丢失的	在	这

[seɪm] [θrɔːŋ] ;

same	**throng**	**;**
相同的	人群	;

或者激起我们的同情，我们应该记住，我们同样迷失在人群之中；

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [glæns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪm; ɪm]

that	**the**	**eye**	**which**	**happens**	**to**	**glance**	**upon**	**us**	**is**	**turned**	**in**	**a**	**moment**	**on**	**him**
那	这	眼睛	哪个	发生	到	瞥一眼	之上	我们	是	转向	在	一个	片刻	在	他

[ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] ,

that	**follows**	**us**	**,**
那	跟随	我们	,

那双偶然瞥见我们的眼睛，转瞬之间便会转向跟随我们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] [ɪz] ,

and	**that**	**the**	**utmost**	**which**	**we**	**can**	**reasonably**	**hope**	**or**	**fear**	**is**	**,**
和	那	这	极致	哪个	我们	能	合理	希望	或者	害怕	是	,

而我们所能合理希望或恐惧的极限是：

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt]['aʊər][wɪð; wɪθ]['præt(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

to	**fill**	**a**	**vacant**	**hour**	**with**	**prattle**	**,**	**and**	**be**	**forgotten**	**.**
到	充满	一个	空缺	小时	和	喋喋不休	,	和	是	被遗忘的	.

闲聊打发空闲时间，然后被人遗忘。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['dʒɑːnsənz]['poʊətri] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr]

When	**we**	**approach**	**Johnson's**	**poetry**	**,**	**the**	**revolution**	**of**	**taste**	**becomes**	**a**	**more**
什么时候	我们	方法	强生	诗	,	这	革命	的	品尝	变成	一个	更多的

[ə'kjuːt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

acute	**consideration**	**.**
急性	考虑	.

当我们研究约翰逊的诗歌时，品味革命就成为一个更加重要的考量因素。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ɔːr]['kɑːntræst] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['poʊətri]

It	**seems**	**very**	**nearly**	**impossible**	**to**	**compare**	**or**	**contrast**	**eighteenth**	**-**	**century**	**poetry**
它	似乎	非常	几乎	不可能的	到	比较	或者	对比	第十八	-	世纪	诗

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlfəli] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	**that**	**of**	**the**	**twentieth**	**without**	**wilfully**	**tipping**	**the**	**scales**	**in**	**one**	**direction**
和	那	的	这	第二十	没有	故意	小费	这	秤	在	一	方向

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	**the**	**other**	**,**
或者	这	其他	,

如果不刻意偏向某一方，几乎不可能对十八世纪的诗歌和二十世纪的诗歌进行比较或对比。

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] ['prefrəns] .

judgment	**in**	**this**	**area**	**being**	**so**	**much**	**influenced**	**by**	**preference**	**.**
判断	在	这	区域	存在	所以	很多	影响	经过	偏爱	.

这一领域的判断很大程度上受个人偏好影响。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] .

But	**let**	**us**	**begin**	**with**	**titles**	**.**
但	让	我们	开始	和	标题	.

但我们先从标题说起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pulitsə; 'pjuː-][praɪz] - ['wɪnər] :

For	a	start	,	let	us	take	,	from	a	recent	Pulitzer	Prize	-	winner	:
为了	一个	开始	,	让	我们	拿	,	从	一个	最近的	普利策	奖	-	优胜者	:

首先，让我们引用一位近期普利策奖得主的话：

" [ðə; ðɪ] ['deɪz] [noʊ] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ɪts] ['æŋglz] [ɑːr; ər] " , [ænd; ənd] " [dəunt] [lʊk] [naʊ]

"	The	Day's	No	Rounder	Than	Its	Angles	Are	"	,	and	"	Don't	Look	Now
"	这	天	不	圆润	比	它是	角度	是	"	,	和	"	不	看	现在

《白昼并不比它的角度更圆》和《现在别回头》

[bʌt; bət] ['meri] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] " ; [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɜːrənt] ['vɑːljəm] , [ðiːz] : "

But	Mary	Is	Everybody	"	;	from	another	distinguished	current	volume	,	these	:	"
但	玛丽	是	大家	"	;	从	其他	杰出的	当前的	体积	,	这些	:	"

[ðə; ðɪ] [træns] " , " [lɔːst] " ,

The	Trance	"	,	"	Lost	"	,
这	发呆	"	,	"	丢失的	"	,

但玛丽就是每个人"；选自另一部杰出的当代作品集，包括：《恍惚》、《迷失》

" ['miːtɪŋ] " ; [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , " ['æftər] [ðɪs] , [siː] " , " ['laɪnmən] ['kɔːlɪŋ] " , " ['miːnɪŋ]

"	Meeting	"	;	from	another	,	"	After	This	,	Sea	"	,	"	Lineman	Calling	"	,	"	Meaning
"	会议	"	;	从	其他	,	"	后	这	,	海	"	,	"	线卫	呼叫	"	,	"	意义

['moʊʃ(ə)n] " ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

Motion	"	;	and	from	a	fourth	,
运动	"	;	和	从	一个	第四	,

"会议"；另一首是"此后，大海"、"线路工呼叫"、"意义运动"；还有一首是，

" ['terər] " , " ['pɪknɪk] [rɪ'membər] " , " [aɪ'doʊlən] " , [ænd; ənd] " ['mɑːnəlɔːg] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] " .

"	Terror	"	,	"	Picnic	Remembered	"	,	"	Eidolon	"	,	and	"	Monologue	at	Midnight	"	.
"	恐怖	"	,	"	野餐	记得	"	,	"	幻影	"	,	和	"	独白	在	午夜	"	.

《恐怖》、《野餐回忆》、《幻影》和《午夜独白》。

[hɪr] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sɜːʃnz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz]

Here	are	individual	assertions	,	suggestive	of	individual	ways	of	looking	at	things
这里	是	个人	断言	,	暗示性的	的	个人	方式	的	寻找	在	事物

;
;
;

以下是一些个人观点，反映了看待事物的不同方式；

[hɪr] [ɑːr; ər] ['hediŋs] [ðæt] ['sɪgnəlaɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] - [ɪk'spɪriəns] , —

here	are	headings	that	signalize	particular	events	in	the	authors	'	experience	,	—
这里	是	标题	那	发出信号	特别的	活动	在	这	作者	-	经验	,	—

['moʊmənts] - ['mɔnjumənts] .

moments	'	monuments	.
时刻	-	纪念碑	.

这里有一些标题，它们标志着作者经历中的特定事件，——时刻的纪念碑。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['dʒɑːnsənz]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] " , [lʊks] ['veri]

Beside	them	,	Johnson's	title	,	"	The	Vanity	of	Human	Wishes	"	,	looks	very
旁	他们	,	强生	标题	,	"	这	虚荣	的	人类	愿望	"	,	看起来	非常

['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] .

dogged	and	downright	.
顽强	和	彻头彻尾	.

相比之下，约翰逊的著作《人类愿望的虚荣》显得非常坚定而直白。

['taɪtəlz][ɑːr; ər][nɑːt]['poʊəmz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] .

Titles	are	not	poems	but	they	have	a	barometric	function	.
标题	是	不是	诗歌	但	他们	有	一个	气压	功能	.

标题不是诗歌，但它们具有衡量事物发展趋势的作用。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['taɪtəlz]['saɪtɪd] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [ɪ'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

The	modern	titles	cited	above	are	evocative	of	a	world	with	which	,
这	现代的	标题	引用	多于	是	令人回味的	的	一个	世界	和	哪个	,

上述现代作品让人联想起一个这样的世界：

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli]

for	the	past	century	and	a	half	,	we	have	been	growing	increasingly
为了	这	过去的	世纪	和	一个	一半	,	我们	有	到过	生长	日益

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

在过去一个半世纪里，我们变得越来越熟悉它。

[ðɪs] [er] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [briːð] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] [ʌv; əv]

This	air	we	are	accustomed	to	breathe	:	it	requires	no	unusual	effort	of
这	空气	我们	是	习惯	到	呼吸	:	它	需要	不	异常	努力	的

[ə'dʒʌstmənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

adjustment	from	us	.
调整	从	我们	.

我们习惯呼吸的这种空气，不需要我们付出任何特殊的适应努力。

[wiː; wi] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

We	readily	understand	that	we	are	being	invited	to	participate	in	a	private
我们	容易	理解	那	我们	是	存在	受邀	到	参加	在	一个	私人的

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ,

experience	and	,
经验	和	,

我们很容易理解，我们受邀参加的是一项私人活动，并且

[baɪ] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][help][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

by	sharing	it	,	to	help	in	giving	it	as	much	universality	as	may	be	.
经过	分享	它	,	到	帮助	在	给予	它	作为	很多	普遍性	作为	可能	是	.

通过分享，帮助它尽可能地普及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['prɑːses] ,

It	is	by	no	means	easy	for	readers	of	to	-	day	to	reverse	the	process	,
它	是	经过	不	方法	简单的	为了	读者	的	到	-	天	到	撤销	这	过程	,

对于今天的读者来说，要逆转这一过程绝非易事。

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .

to	start	with	the	general	and	find	in	it	their	personal	account	.
到	开始	和	这	一般的	和	寻找	在	它	他们的	个人的	帐户	.

先从总账入手，然后在其中查找他们的个人账户。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['predʒədɪs] ,

We	are	more	likely	to	feel	a	resentment	,	or	at	least	a	prejudice	,
我们	是	更多的	可能	到	感觉	一个	怨恨	,	或者	在	至少	一个	偏见	,

我们更有可能感到怨恨，或者至少抱有偏见。

[ə'genst] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [sə'lɪsɪts] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

against	the	writer	who	solicits	our	attention	to	a	topic	without	even	the
反对	这	作家	WHO	请求	我们的	注意力	到	一个	话题	没有	甚至	这

['priːtens] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

pretense	of	novelty	.
虚伪	的	新奇	.

反对那种连装点新奇都不愿意装的作家。

['dʒɑ:nsənz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər]

Johnson's	generation	would	have	found	it	equally	hard	to	see	the	matter
强生	一代	会	有	成立	它	同样地	难的	到	看	这	事情

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

from	our	point	of	view	,
从	我们的	观点	的	看法	,

约翰逊那一代人同样很难从我们的角度来看待这个问题。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [neɪmd] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [les]

or	to	allow	that	the	authors	of	the	poems	named	above	were	being	less
或者	到	允许	那	这	作者	的	这	诗歌	命名	多于	是	存在	较少的

[ðæn; ðən]['ɪmpjədənt][ɔ:r][æt; ət][best] ['flɪpənt] [ɪn] [ðʌs] ['breɪznli] [ɔb'tru:dɪŋ] [ðer; ðər]['praɪvət]

than	impudent	or	at	best	flippant	in	thus	brazenly	obtruding	their	private
比	厚颜无耻	或者	在	最好的	轻浮的	在	因此	明目张胆	突兀	他们的	私人的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

或者说，上述诗歌的作者们如此明目张胆地袒露自己的私人经历，与其说是厚颜无耻，不如说是轻浮轻佻。

[ˌʌndɪs'gaɪzd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] .

undisguised	,	before	the	reader	.
不加掩饰的	,	前	这	读者	.

毫无掩饰地呈现在读者面前。

[wi:; wi] [ɔ:t] , [mɔ:r'oʊvər] ,

We	ought	,	moreover	,
我们	应该	,	而且	,

此外，我们还应该

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pri:viəs]

to	realize	that	in	this	judgment	they	would	have	the	suffrages	of	all	previous
到	意识到	那	在	这	判断	他们	会	有	这	选举权	的	全部	以前的

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

意识到在这项判决中，他们将拥有所有前代人的选举权，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɜ-z] , [frʌm; frəm]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

including	the	greatest	writers	,	from	classical	times	down	to	their	own	.
包括	这	最	作家	,	从	古典	时代	向下	到	他们的	自己的	.

其中包括从古典时代到他们自己时代的最伟大的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər]['sɪŋgjələr] , [nɑ:t] [ðeɪ] .

It	is	we	who	are	singular	,	not	they	.
它	是	我们	WHO	是	单数	,	不是	他们	.

真正独特的是我们，而不是他们。

[kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [gʊd] [ɔ:r][bæd]

Quite	apart	from	considerations	of	moral	right	or	wrong	,	of	artistic	good	or	bad
相当	除	从	考虑因素	的	道德	正确的	或者	错误的	,	的	艺术	好的	或者	坏的

, [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəsli] , ['ðerfɔ:r] ,

,	it	obviously	,	therefore	,
,	它	明显地	,	所以	,

撇开道德上的对错、艺术上的好坏不谈，显然，

[bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [fri:] [frʌm; frəm][ɪ'nɪʃ(ə)l]['baɪəs]

behooves	us	to	try	to	cultivate	a	habit	of	mind	free	from	initial	bias
理应	我们	到	尝试	到	培育	一个	习惯	的	头脑	自由的	从	最初的	偏见

[ə'genst] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['testɪmoʊni] .

against	so	large	a	proportion	of	recorded	testimony	.
反对	所以	大的	一个	部分	的	记录	见证	.

我们有理由努力培养一种思维习惯，避免对如此大比例的记录证词抱有偏见。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['ræmblər]['dʒɑ:nsən][ri'ma:ks] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðæt] " [men] [mɔ:r] ['fri:kwəntli]

Very	early	in	The	Rambler	Johnson	remarks	characteristically	that	"	men	more	frequently
非常	早期的	在	这	漫步者	约翰逊	评论	典型地	那	"	男人	更多的	频繁地

[rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔ:rmd] .

require	to	be	reminded	than	informed	.
要求	到	是	提醒	比	知情的	.

在《漫步者》一书中，约翰逊很早就发表了他特有的评论："男人更需要的是被提醒，而不是被告知。"

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	believed	this	,	and	his	generation	believed	it	,
"	他	相信	这	,	和	他的	一代	相信	它	,

"他相信这一点，他那一代人也相信这一点。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .

because	they	thought	that	human	nature	changed	little	from	age	to	age	.
因为	他们	想法	那	人类	自然	已更改	小的	从	年龄	到	年龄	.

因为他们认为人性在各个时代变化不大。

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæv; həv] [bɪn] [feɪst]

The	problems	of	conduct	that	confront	the	living	individual	have	been	faced
这	问题	的	执行	那	面对	这	活的	个人	有	到过	面对

['kaʊntləs] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

countless	times	by	his	predecessors	,
无数	时代	经过	他的	前任	,

当今个体所面临的行为问题，其前人早已无数次面临过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'klʊʒənz]

and	the	accumulated	experience	of	mankind	has	arrived	at	conclusions
和	这	积累	经验	的	人类	有	到达的	在	结论

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑ:r; ər][dʒʌst][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['helpf(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .

which	in	the	main	are	just	and	therefore	helpful	to	-	day	.
哪个	在	这	主要的	是	只是	和	所以	有帮助	到	-	天	.

人类积累的经验得出的结论，总体而言是公正的，因此在今天仍然有用。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ]

The	most	important	truths	are	those	which	have	been	known	for	a	very	long
这	最多	重要的	真相	是	那些	哪个	有	到过	已知	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

最重要的真理往往是那些早已为人所知的真理。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [slaitid] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:'steɪtid]

For	that	very	reason	they	tend	to	be	ignored	or	slighted	unless	they	are	restated
为了	那	非常	原因	他们	趋向	到	是	忽略	或者	轻视	除非	他们	是	重述

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kəm'pel] [ə'sent] .

in	such	a	way	as	to	arrest	attention	while	they	compel	assent	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	逮捕	注意力	尽管	他们	迫使	同意	.

正因如此，除非以引人注目的方式重新表述，从而引起人们的注意并促使人们同意，否则它们往往会被忽视或轻视。

[hens] [ðə; ði][best] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [sək'sesfəli] [ri'zɔlvz] [ðə; ði]['pærədɑ:ks][ʌv; əv]

Hence	the	best	writing	is	that	which	most	successfully	resolves	the	paradox	of
因此	这	最好的	写作	是	那	哪个	最多	成功地	解决	这	悖论	的

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

combining	the	sharpest	surprise	with	the	widest	recognition	.
结合	这	最锋利	惊喜	和	这	最宽	认出	.

因此，最好的写作就是最成功地解决"最令人惊喜与最广泛共鸣"这一悖论的作品。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:əl][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæt] , [ɪn'evɪtəbli] ,

Such	an	ideal	is	so	difficult	of	attainment	that	,	inevitably	,
这样的	一个	理想的	是	所以	难的	的	素养	那	,	不可避免地	,

这种理想太过难以实现，因此，不可避免地，

['meni] [hu:] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] [ˌʌn'lev(ə)nd] ['plætɪtu:d] [ænd; ənd]

many	who	subscribed	to	it	succeeded	only	in	unleavened	platitude	and
许多	WHO	已订阅	到	它	成功了	仅有的	在	无酵饼	老生常谈	和

['ʌðər] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['iziə] [goʊl][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] .

others	rejected	it	for	the	easier	goal	of	novelty	.
其他的	拒绝	它	为了	这	更轻松	目标	的	新奇	.

许多信奉这种理念的人最终只得到了空洞的陈词滥调，而另一些人则为了追求新奇而放弃了这种理念。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [klæs] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

In	this	most	difficult	class	The	Vanity	of	Human	Wishes	has	won	a	respectable
在	这	最多	难的	班级	这	虚荣	的	人类	愿望	有	韩元	一个	可敬

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在如此艰难的境地中，《人类欲望的虚妄》赢得了令人尊敬的一席之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['kɑ:rgoʊ] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

It	is	freighted	with	a	double	cargo	,	the	wisdom	of	two	great	civilizations	,
它	是	货运	和	一个	双倍的	货物	,	这	智慧	的	二	伟大的	文明	,

['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

pagan	and	Christian	.
异教徒	和	基督教	.

它承载着双重的货物：异教和基督教两大文明的智慧。

[ɔ:l'ðoʊ] [beɪst] [ə'pɑ:n][dʒʌvənəlz] [tenθ] ['sætaɪər] ,

Although	based	upon	Juvenal's	tenth	Satire	,
虽然	基于	之上	尤维纳尔的	第十	讽刺	,

虽然改编自尤维纳利斯的第十首讽刺诗，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [fri:] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] .

it	is	so	free	a	paraphrase	as	to	be	an	original	poem	.
它	是	所以	自由的	一个	释义	作为	到	是	一个	原来的	诗	.

它如此自由地改写，以至于可以算作一首原创诗歌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [hu:] [sets][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['draɪdənz]['kloʊzər]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪl] [sens] [ɪ'mi:diətli]

The	English	reader	who	sets	it	against	Dryden's	closer	version	will	sense	immediately
这	英语	读者	WHO	套	它	反对	德莱顿的	更近	版本	将要	感觉	立即地

[ɪts] ['greɪtər] [weɪt] .

its	greater	weight	.
它是	更大的	重量	.

英国读者如果将它与德莱顿的版本进行比较，会立刻感受到它的分量更重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nsənz] [oʊn] ['sɑ:mbər][ænd; ənd][moʊst] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

It	is	informed	with	Johnson's	own	sombre	and	most	deeply	rooted	emotional
它	是	知情的	和	强生	自己的	阴沉	和	最多	深	根	情绪

[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

responses	to	the	meaning	of	experience	.
回应	到	这	意义	的	经验	.

它融入了约翰逊本人对经验意义的忧郁而根深蒂固的情感反应。

[ði:z] , [ɔ:l'ðoʊ] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['præktɪsɪŋ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]

These	,	although	emanating	from	a	devout	practising	Christian	and	certainly	not
这些	,	虽然	散发	从	一个	虔诚的	练习	基督教	和	当然	不是

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

inconsistent	with	Christianity	,
不一致	和	基督教	,

这些言论虽然出自一位虔诚的基督徒之口，而且当然与基督教教义并不矛盾，

['niːðər] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [nɔːr] [ɑːr; ər] ['laɪtnd] [baɪ] [ðə; ði]

neither	reflect	the	specific	articles	of	Christian	doctrine	nor	are	lightened	by	the
两者都不	反映	这	具体的	文章	的	基督教	教义	也不	是	轻度	经过	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] :

happiness	of	Christian	faith	:
幸福	的	基督教	信仰	:

既没有反映基督教教义的具体内容，也没有因基督教信仰的幸福而得到启迪：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn'fjoəʊzd] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

they	are	strongly	infused	with	classical	resignation	.
他们	是	强烈	注入	和	古典	辞职	.

它们深深地浸润着古典式的顺从。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['weɪti] .

The	poem	is	difficult	as	well	as	weighty	.
这	诗	是	难的	作为	出色地	作为	重	.

这首诗既晦涩难懂又意味深长。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [kən'denst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['resld]

At	times	its	expression	is	so	condensed	that	the	meaning	must	be	wrestled
在	时代	它是	表达	是	所以	浓缩版	那	这	意义	必须	是	摔跤

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

有时它的表达如此简洁，以至于必须费力才能理解其含义。

['steɪtmənts] [soʊ] [pækt] [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Statements	so	packed	as	,	for	example	,
声明	所以	包装	作为	,	为了	例子	,

例如，像这样内容丰富的声明：

[feɪt] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [wɪʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪv] [dɑːrt] ,

Fate	wings	with	ev'ry	wish	th	'	afflictive	dart	,
命运	翅膀	和	每一个	希望	th	-	痛苦的	镖	,

命运之翼，承载着每一个愿望，如同痛苦的飞镖。

[iːtʃ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Each	gift	of	nature	,	and	each	grace	of	art	,
每个	礼物	的	自然	,	和	每个	优雅	的	艺术	,

大自然的每一份馈赠，以及艺术的每一处优雅，

[duː] [nɑːt] [jiːld] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['riːdər] .

do	not	yield	their	full	intention	to	the	running	reader	.
做	不是	屈服	他们的	满的	意图	到	这	跑步	读者	.

不要将他们的全部意图透露给正在阅读的读者。

[wʌn] [laɪn] , [ɪn'diːd] , — [ðə; ði] [eɪtθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] (-) — [hæz; həz] [pər'hæps] ['nevər] [bɪn]

One	line	,	indeed	,	—	the	eighth	from	the	end	(	361	)	—	has	perhaps	never	been
一	线	,	的确	,	—	这	第八	从	这	结尾	(	-	)	—	有	也许	绝不	到过

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] ['kɑːməntəɪtər] .

satisfactorily	explained	by	any	commentator	.
令人满意地	解释	经过	任何	评论员	.

确实，有一行——倒数第八行（361）——或许从未得到任何评论家的令人满意的解释。

([ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsənz] [fɜːrst] ['sɜːrmən] [maɪt] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

(	The	eighteenth	paragraph	of	Johnson's	first	sermon	might	go	far	to	clarify	it	.
(	这	第十八	段落	的	强生	第一的	讲道	可能	去	远的	到	阐明	它	.

)
)

(约翰逊第一次布道词的第十八段或许能对此做出很好的解释。)

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ,

But	such	difficulties	are	worth	the	effort	they	demand	,
但	这样的	困难	是	值得	这	努力	他们	要求	,

但这些困难值得付出努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌʌnˌɛsə'tɛrɪk] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

because	there	is	always	a	rational	and	unesoteric	solution	to	be	gained	.
因为	那里	是	总是	一个	合理的	和	不深奥的	解决方案	到	是	获得	.

因为总能找到一个理性且不深奥的解决方案。

[ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz][fɔːrm] , [ɪz] ['ʃeɪpli] , ['iːv(ə)n][drə'mætɪk] ;

The	work	as	a	whole	has	form	,	is	shapely	,	even	dramatic	;
这	工作	作为	一个	所有的	有	形式	,	是	优美	,	甚至	戏剧性	;

作品整体上具有形式感，造型优美，甚至富有戏剧性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'sɑːdɪk][ɪn][ɪts] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst]['memərəb(ə)l]

but	it	is	discontinuous	and	episodic	in	its	conduct	,	and	is	most	memorable
但	它	是	不连续的	和	剧集式	在	它是	执行	,	和	是	最多	难忘

[ɪn][ɪts] ['seprət] [pɑːrts] .

in	its	separate	parts	.
在	它是	分离	部分	.

但它的情节发展断断续续、零散不成体系，最令人难忘的往往是它的各个部分。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][fər'get][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [set] ['piːsɪz] " [ʌv; əv] ['wulzi] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

No	one	can	forget	the	magnificent	"	set	pieces	"	of	Wolsey	and	Charles
不	一	能	忘记	这	壮丽	"	放	件	"	的	沃尔西	和	查尔斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ;

XII	;
十二	;

没有人会忘记沃尔西和查理十二世的辉煌"场景"；

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [les] ['noʊtwɜːrðɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['pærəlel] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [intə'spəːst] , [ðə; ði][wʌn]

but	hardly	less	noteworthy	are	the	two	parallel	invocations	interspersed	,	the	one
但	几乎	较少的	值得注意	是	这	二	平行线	调用	穿插	,	这	一

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] ,

addressed	to	the	young	scholar	,
已解决	到	这	年轻的	学者	,

但同样值得注意的是穿插其中的两段平行祈祷文，其中一段是献给那位年轻学者的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bjuːtiːz] " [ʌv; əv]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd]['reɪdiənt] [aɪz] " , — [suː'pɜːrb]

the	other	to	young	beauties	"	of	rosy	lips	and	radiant	eyes	"	,	—	superb
这	其他	到	年轻的	美女	"	的	红润	嘴唇	和	辐射状	眼睛	"	,	—	高超

[ˌædmə'nɪʃənz] [bəuθ] ,

admonitions	both	,
告诫	两个都	,

另一句是对"拥有红润双唇和明亮双眸"的年轻美女的赞美——这两句都是极好的告诫。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [greɪv] , ['kɔmpæktid] ['steɪtmənt] [æz; əz] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]

each	containing	such	felicities	of	grave	,	compacted	statement	as	will	hardly	be
每个	包含	这样的	幸福	的	严重	,	压实	陈述	作为	将要	几乎	是

[sə'pɑːst] .

surpassed	.
超越	.

每一篇都包含着庄重、精炼的陈述中所蕴含的幸福，几乎难以超越。

[ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,

The	assuaging	,
这	缓解	,

缓解，

[mɑːrˈmɔːriəl] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l]

marmoreal	majesty	of	the	concluding	lines	of	the	poem	are	a	final
大理石	威严	的	这	总结	线条	的	这	诗	是	一个	最终的

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [ˈpoʊətri] .

demonstration	of	the	virtue	of	this	formal	dignity	in	poetry	.
示范	的	这	美德	的	这	正式的	尊严	在	诗	.

诗歌结尾几行庄严雄伟，如同大理石般肃穆，最终展现了诗歌形式庄重的美德。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪnˈvɪdiəs] ,

If	it	did	not	appear	invidious	,
如果	它	做过	不是	出现	令人厌恶的	,

如果它看起来并不令人反感，

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kwoʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntræst] [sʌm; səm] [laɪnz] [ˈɑːdli] [ˈpærəlel] ,

one	would	like	to	quote	by	way	of	contrast	some	lines	oddly	parallel	,
一	会	喜欢	到	引用	经过	方式	的	对比	一些	线条	奇怪	平行线	,

为了形成对比，我想引用一些看似平行却又异常相似的线条。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɪˈlɪbərətli] [səbˈduːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,

but	on	a	pitch	deliberately	subdued	to	a	less	rhetorical	level	,
但	在	一个	沥青	故意地	低沉的	到	一个	较少的	修辞	等级	,

但语气刻意降低，减少了修辞性，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] ,

from	what	is	indubitably	one	of	the	very	greatest	poems	written	in	our	own	century	,
从	什么	是	无疑	一	的	这	非常	最	诗歌	书面	在	我们的	自己的	世纪	,

出自无疑是我们这个世纪最伟大的诗篇之一，

[ˈmɪstər] . [ˈɛliːəts] [fɔːr] [kwɔːˈtets] :

Mr	.	Eliot's	Four	Quartets	:
先生	.	艾略特的	四	四重奏	:

艾略特先生的四个四重奏：

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] , [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp]

I	said	to	my	soul	,	be	still	,	and	wait	without	hope
我	说	到	我的	灵魂	,	是	仍然	,	和	等待	没有	希望

我对自己的灵魂说，安静下来，不要抱有希望地等待。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ; [weɪt] [wɪˈðaʊt] [lʌv]

For	hope	would	be	hope	for	the	wrong	thing	;	wait	without	love
为了	希望	会	是	希望	为了	这	错误的	事物	;	等待	没有	爱

因为希望是对错误事物的希望；等待却没有爱。

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [feɪθ]

For	love	would	be	love	of	the	wrong	thing	;	there	is	yet	faith
为了	爱	会	是	爱	的	这	错误的	事物	;	那里	是	然而	信仰

因为爱会变成爱错了对象；然而，信仰依然存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] .

But	the	faith	and	the	love	and	the	hope	are	all	in	the	waiting	.
但	这	信仰	和	这	爱	和	这	希望	是	全部	在	这	等待	.

但信念、爱和希望都蕴藏在等待之中。

[weɪt] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [θɔːt] :

Wait	without	thought	,	for	you	are	not	ready	for	thought	:
等待	没有	想法	,	为了	你	是	不是	准备好	为了	想法	:

不要思考，耐心等待，因为你还没有准备好思考。

[soʊ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

So	the	darkness	shall	be	the	light	,	and	the	stillness	the	dancing	.
所以	这	黑暗	将	是	这	光	,	和	这	寂静	这	跳舞	.

所以，黑暗将成为光明，静止将成为舞蹈。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] :

From	The	Vanity	of	Human	Wishes	:
从	这	虚荣	的	人类	愿望	:

摘自《人类愿望的虚妄》:

[stɪl] [reɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

Still	raise	for	good	the	supplicating	voice	,
仍然	增加	为了	好的	这	恳求	嗓音	,

仍要高声祈求，

[bʌt; bət] [li:v] [tu:; tə] ['hɛvən] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

But	leave	to	heav'n	the	measure	and	the	choice	,
但	离开	到	天堂	这	措施	和	这	选择	,

但评判和选择，就交给上天吧。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][paʊər] , [hu:z] [aɪz] [dɪ'sɜ:rn] [ə'fɑ:r]

Safe	in	his	pow'r	,	whose	eyes	discern	afar
安全的	在	他的	力量	,	谁	眼睛	辨别	远方

他安然无恙于自己的力量之中，目光洞察远方。

[ðə; ði]['si:krət] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] .

The	secret	ambush	of	a	specious	pray'r	.
这	秘密	伏击	的	一个	似是而非的	祈祷	.

一个虚假祈祷的秘密伏击。

[ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [rest] ,

Implore	his	aid	,	in	his	decisions	rest	,
恳求	他的	援助	,	在	他的	决策	休息	,

恳求他的帮助，一切听从他的决定。

[sɪ'kjʊr] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hi:; hi] ['gɪvz] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] ... .

Secure	whate'er	he	gives	,	he	gives	the	best	...	.
安全的	什么	他	给予	,	他	给予	这	最好的	...	.

无论他给予什么，都要好好珍惜，他给予的总是最好的.....

[pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðaɪ] ['fɜ:rvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [maɪnd] ,

Pour	forth	thy	fervours	for	a	healthful	mind	,
倒	前进	你的	热情	为了	一个	健康的	头脑	,

倾注你对健康心灵的热忱，

[ə'bi:diənt] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ;

Obedient	passions	,	and	a	will	resign'd	;
听话	激情	,	和	一个	将要	辞职	;

顺从的激情，以及屈服的意志;

[fɔ:r; fər] [lʌv] , [wɪtʃ] [skers] [kə'lektɪv] [mæn][kæn; kən] [fɪl] ;

For	love	,	which	scarce	collective	man	can	fill	;
为了	爱	,	哪个	稀少	集体	男人	能	充满	;

为了爱，这世间少有的人类集体才能填满的爱;

[fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)][træns'mju:tid] [ɪl] ;

For	patience	sov'reign	o'er	transmuted	ill	;
为了	耐心	主权	超过	转变	患病的	;

因为耐心的统治已经变成了疾病;

[fɔ:r; fər] [feɪθ] , [ðæt] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] [si:t] ,

For	faith	,	that	panting	for	a	happier	seat	,
为了	信仰	,	那	喘息	为了	一个	更快乐	座位	,

为了信仰，为了更幸福的归宿，

[kaʊnts] [deθ] [kaɪnd] ['neɪtʃɚz] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [rɪ'triːt] :
Counts death kind Nature's signal of retreat :
计数 死亡 种类 自然的 信号 的 撤退 :

死亡是自然界退却的信号:

[ðiːz] [gʊdz] [fɔːr; fər][mæn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ɔːr'deɪn] ,
These goods for man the laws of heav'n ordain ,
这些 商品 为了 男人 这 法律 的 天堂 授职 ,

这些都是上天法则为人类所定的福祉。

[ðiːz] [gʊdz] [hiː; hi] [grænt] , [huː] [grænt] [ðə; ði][paʊər][tuː; tə][geɪn] ;
These goods he grants , who grants the pow'r to gain ;
这些 商品 他 拨款 , WHO 拨款 这 力量 到 获得 ;

他赐予这些财富，他赋予人获取财富的能力;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l]['wɪzdəm] [kɑːmz][ðə; ði][maɪnd] ,
With these celestial wisdom calms the mind ,
和 这些 天体 智慧 平静 这 头脑 ,

这些来自上天的智慧能使心灵平静。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] .
And makes the happiness she does not find .
和 制作 这 幸福 她 做 不是 寻找 .

并创造出她所未曾找到的幸福。

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz]
The Vanity of Human Wishes is reproduced from a copy in the William Andrews
这 虚荣 的 人类 愿望 是 复制品 从 一个 复制 在 这 威廉 安德鲁斯
[klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] ;
Clark Memorial Library ;
克拉克 纪念馆 图书馆 ;

《人类愿望的虚妄》一书的副本取自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆;

[ðə; ði]['ræmblər] ['pepərz][frʌm; frəm]['kɑːpiz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [iː] . [en] . ['hʊkər] .
the Rambler papers from copies in possession of Professor E . N . Hooker .
这 漫步者 文件 从 副本 在 拥有 的 教授 E . N . 妓女 .

漫步者论文，摘自 EN Hooker 教授所持有的副本。

[ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm][tiː] . [es] . ['ɛliːəts] [fɔːr] [kwɔː'tets] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
The lines from T . S . Eliot's Four Quartets are quoted with the permission
这 线条 从 T . S . 艾略特的 四 四重奏 是 引 和 这 允许
[ʌv; əv] ['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
of Harcourt , Brace and Company .
的 哈考特 , 支撑 和 公司 .

经 Harcourt, Brace and Company 许可，引用了 T.S. Eliot 的《四个四重奏》中的诗句。

['b\\:trənd] [eɪtʃ] . ['brɑːnsən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['bɜːrkli]
Bertrand H . Bronson University of California Berkeley
伯特兰 H . 布朗森 大学 的 加利福尼亚州 伯克利

伯特兰·H·布朗森 加州大学伯克利分校

[ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] .
THE VANITY OF HUMAN WISHES .
这 虚荣 的 人类 愿望 .

人类愿望的虚妄。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tenθ] ['sætaɪər][ʌv; əv]['dʒuvənəl] ,
Tenth Satire of Juvenal ,
第十 讽刺 的 尤维纳尔 ,

尤维纳利斯第十首讽刺诗

['ɪmɪˌteɪtɪd]
IMITATED
模仿

模仿

[baɪ]['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] .
By SAMUEL JOHNSON .
经过 塞缪尔 约翰逊 .

作者：塞缪尔·约翰逊

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . ['dɑːdzli] [æt; ət] ['tʌliz] [hed] [ɪn][pɔːl] - [mɔːl] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][em] .
Printed for R . DODSLEY at Tully's Head in Pall - Mall , and Sold by M .
打印 为了 拉 . 多兹利 在 塔利 头 在 帕尔 - 购物中心 , 和 卖 经过 M .
['kuːpər] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] .
COOPER in Pater - noster Row .
库珀 在 帕特 - 诺斯特 排 .

由 R. DODSLEY 在帕尔马尔街的 Tully's Head 印刷，并由 M. COOPER 在 Pater-noster Row 出售。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
M . DCC . XLIX .
M . DCC . xlix .

M.DCC.XLIX.

[ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪər][ʌv; əv]['dʒuvənəl] .
THE TENTH SATIRE OF JUVENAL .
这 第十 讽刺 的 幼年 .

尤维纳利斯的第十首讽刺诗。

[let] [[ə; eɪ]] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,
Let [a] Observation with extensive View ,
让 [一个] 观察 和 广泛的 看法 ,

令[a] 具有广泛视野的观察，

['sɜːrveɪ][mæn'kaɪnd] , [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] ;
Survey Mankind , from China to Peru ;
民意调查 人类 , 从 中国 到 秘鲁 ;

从中国到秘鲁，调查人类；

[rɪ'mɑːrk] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] , [iːtʃ] ['iːgər] [straɪf] ,
Remark each anxious Toil , each eager Strife ,
评论 每个 焦虑的 辛劳 , 每个 渴望的 冲突 ,

留意每一份焦虑的辛劳，每一份渴望的奋斗，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv] [kraʊdɪd] [laɪf] ;
And watch the busy Scenes of crouded Life ;
和 手表 这 忙碌的 场景 的 拥挤的 生活 ;

观看熙熙攘攘、热闹非凡的生活场景；

[ðen] [seɪ] [haʊ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [heɪt] ,
Then say how Hope and Fear , Desire and Hate ,
然后 说 如何 希望 和 害怕 , 欲望 和 恨 ,

然后说说希望与恐惧、欲望与仇恨是如何产生的，

- [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [meɪz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
O'erspread with Snares the clouded Maze of Fate ,
- 和 小军鼓 这 阴天 迷宫 的 命运 ,

命运迷宫阴云密布，布满陷阱。

[wer] - [mæn] , [bɪtreɪd] [baɪ] ['ventʃərəs] [praɪd] ,
Where wav'ring Man , betray'd by venturous Pride ,
在哪里 - 男人 , 背叛 经过 冒险的 自豪 ,

摇摆不定的人，被冒险的骄傲所背叛，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['drɪri] [pæðz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
To tread the dreary Paths without a Guide ;
到 踏 这 凄凉 路径 没有 一个 指导 ;

独自踏上荒凉的道路;

[æz; əz] - ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [dɪ'luːd] ,
As treach'rous Phantoms in the Mist delude ,
作为 - 幻影 在 这 薄雾 妄想 ,

如同迷雾中诡谲的幽灵所迷惑一般，

[ʃʌnz] ['fænsɪd] ['ɪlz] , [ɔːr] ['tʃeɪsɪz] ['eri] [gʊd] .
Shuns fancied Ills , or chases airy Good .
回避 幻想 疾病 , 或者 追逐 轻盈的 好的 .

避讳病痛，或追逐虚幻的善。

[haʊ] ['rerli] ['riːz(ə)n] [gaɪdz] [ðə; ði] ['stʌbərn] [tʃɔɪs] ,
How rarely Reason guides the stubborn Choice ,
如何 很少 原因 指南 这 固执的 选择 ,

理性很少能引导固执的选择，

[ruːlz] [ðə; ði][boʊld][hænd] , [ɔːr]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði] ['sʌpliənt] [vɔɪs] ,
Rules the bold Hand , or prompts the suppliant Voice ,
规则 这 大胆的 手 , 或者 提示 这 请求者 嗓音 ,

主宰大胆之手，或引导恳求之声

[haʊ] [neiʃəns] [sɪŋk] , [baɪ] ['dɑːrlɪŋ] [skiːmz] ,
How Nations sink , by darling Schemes oppress'd ,
如何 国家 下沉 , 经过 亲爱的 方案 受压迫的 ,

国家如何沉沦，皆因受压迫的阴谋诡计。

[wen] ['vendʒəns] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlz] [rɪ'kwest] .
When Vengeance listens to the Fool's Request .
什么时候 复仇 听着 到 这 傻瓜 要求 .

当复仇女神听从了愚人的请求。

[feɪt] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [wɪʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪv] [dɑːrt] ,
Fate wings with ev'ry Wish th ' afflictive Dart ,
命运 翅膀 和 每一个 希望 th - 痛苦的 镖 ,

命运之翼伴着每一个愿望，那痛苦的飞镖，

[iːtʃ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Each Gift of Nature , and each Grace of Art ,
每个 礼物 的 自然 , 和 每个 优雅 的 艺术 ,

大自然的每一份馈赠，以及艺术的每一份优雅，

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [hiːt] [ɪm'petʃuəs] ['kɜːrɪdʒ] [gləuz] ,
With fatal Heat impetuous Courage glows ,
和 致命的 热 浮躁 勇气 发光 ,

致命的热浪中，冲动的勇气闪耀着光芒。

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [ˌeləˈkjuːʃn] [floʊz] ,
With fatal Sweetness Elocution flows ,
和 致命的 甜味 演讲 流量 ,

伴随着致命的甜蜜演说，

[ɪm'piːtʃmənt] ['stɑːps][ðə; ði] ['spiːkɚz] - [breθ] ,
Impeachment stops the Speaker's pow'rful Breath ,
弹劾 停止 这 演讲者的 - 气息 ,

弹劾扼杀了议长的强大呼吸，

[ænd; ənd] ['restləs] ['faɪər] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɑːn] [deθ] .
And restless Fire precipitates on Death .
和 不安 火 沉淀物 在 死亡 .

躁动不安的火焰在死亡面前倾泻而下。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [vɜːr] . [wʌn] - - .]
[Footnote a : Ver . 1 - 11 .]
[脚注 一个 : 维尔 . 1 - - .]

[脚注a：版本1-11。]

[[biː]] [bʌt; bət] [skers] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ,
[b] But scarce observ'd the Knowing and the Bold ,
[b] 但 稀少 观察到 这 会心 和 这 大胆的 ,

[b]但很少有人注意到那些有见识且勇敢的人，

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv][goʊld] ;
Fall in the general Massacre of Gold ;
落下 在 这 一般的 屠杀 的 金子 ;

黄金大屠杀中的失败；

[waɪd] - ['weɪstɪŋ] [pest] !
Wide - wasting Pest !
宽的 - 浪费 害虫 !

危害极大的害虫!

[ðæt] ['reɪdʒɪz] [ənkənfaɪnd] ,
that rages unconfin'd ,
那 愤怒 不受限制的 ,

那肆意横行的怒火，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
And crouds with Crimes the Records of Mankind ,
和 人群 和 犯罪 这 记录 的 人类 ,

以及成群结队的罪犯，人类历史上的罪行记录，

[fɔːr; fər][goʊld][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['rʌfiən] [drɔːz] ,
For Gold his Sword the Hireling Ruffian draws ,
为了 金子 他的 剑 这 雇工 痞子 平局 ,

为了黄金，雇佣暴徒拔剑出鞘。

[fɔːr; fər][goʊld][ðə; ði]['haɪərlɪŋ] [dʒʌdʒ] [dis'tɔːts] [ðə; ði] [lɔːz] ;
For Gold the hireling Judge distorts the Laws ;
为了 金子 这 雇工 法官 扭曲 这 法律 ;

为了金子，雇佣法官歪曲法律；

[welθ] - [ɑːn] [welθ] , [nɔːr] [truːθ] [nɔːr] ['seɪfti] [baɪz] ,
Wealth heap'd on Wealth , nor Truth nor Safety buys ,
财富 - 在 财富 , 也不 真相 也不 安全 购买 ,

财富堆积如山，却买不到真理和安全。

[ðə; ði]['deindʒəz] ['gæðər] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒərz] [raɪz] .
The Dangers gather as the Treasures rise .
这 危险 收集 作为 这 宝藏 上升 .

随着宝藏的增多，危险也随之而来。

[['fʊtnoʊt] [biː] : [vɜːr] . - - - .]
[Footnote b : Ver . 12 - 22 .]
[脚注 b : 维尔 . - - - .]

[脚注 b：版本 12-22。]

[let] - [tel] [wer] ['raɪv(ə)l] [kɪŋz] [kə'mænd] ,
Let Hist'ry tell where rival Kings command ,
让 - 告诉 在哪里 竞争对手 国王 命令 ,

让历史来记载敌对君王的统治范围吧。

[ænd; ənd] ['duːbiəs] ['taɪt(ə)l] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['mædɪd] [lænd] ,
And dubious Title shakes the madded Land ,
和 可疑 标题 奶昔 这 疯狂 土地 ,

而可疑的产权震动了这片疯狂的土地。

[wen] ['stætʃuːts] [gliːn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
When Statutes glean the Refuse of the Sword ,
什么时候 法规 收集 这 拒绝 的 这 剑 ,

当法令收割刀剑的残渣时，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [seɪf] [ðə; ði] ['væsl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːrd] ,
How much more safe the Vassal than the Lord ,
如何 很多 更多的 安全的 这 附庸 比 这 主 ,

封臣比领主安全得多!

[loʊ] [skʌlk] [ðə; ði][haɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][paʊər] ,
Low sculks the Hind beneath the Rage of Pow'r ,
低的 潜鸟 这 后 下面 这 愤怒 的 力量 ,

低矮的雌鹿潜伏在力量之怒之下，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['bɑːni] [treɪtɚ] [ɪn][ðə; ði] - ,
And leaves the bonny Traytor in the Tow'r ,
和 树叶 这 邦妮 叛徒 在 这 - ,

然后把那个漂亮的叛徒留在了高塔里。

- [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [faʊnd] ,
Untouch'd his Cottage , and his Slumbers found ,
- 他的 小屋 , 和 他的 睡眠 成立 ,

他的小屋完好无损，他的睡梦也安然无恙。

[ðoʊ] - - - [klæŋ] [ə'raʊnd] .
Tho ' Confiscation's Vulturs clang around .
虽然 - - - 铛 大约 .

虽然没收的秃鹫在周围盘旋。

[ðə; ði] ['niːdi] ['trævələr] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The needy Traveller , serene and gay ,
这 贫困 游客 , 安详 和 同性恋 ,

贫困的旅人，平静而快乐，

[wɔːks] [ðə; ði][waɪld] [hiːθ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ə'weɪ] .
Walks the wild Heath , and sings his Toil away .
散步 这 荒野 希思 , 和 唱歌 他的 辛劳 离开 .

他漫步在荒凉的石楠丛中，歌唱着辛劳。

[dʌz] ['envi] [siːz] [ðiː] ?
Does Envy seize thee ?
做 嫉妒 抢占 你 ?

你是否被嫉妒攫住了?

[krʌʃ]
crush
压碎

压碎

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌp'breidiŋ] [dʒɔɪ] ,
th ' upbraiding Joy ,
th - 责骂 喜悦 ,

责备的乔伊，

[ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [dɪ'strɔɪ] ,
Encrease **his** **Riches** **and** **his** **Peace** **destroy** **,**
增加 他的 财富 和 他的 和平 破坏 ,

增加他的财富，摧毁他的和平。

[nuː] [fɪrz] [ɪn]['daɪər] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ɪn'veɪd] ,
New **Fears** **in** **dire** **Vicissitude** **invade** **,**
新的 恐惧 在 可怕的 变迁 入侵 ,

新的恐惧在严峻的变迁中入侵，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [breɪk] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] - [ʃeɪd] ,
The **rustling** **Brake** **alarms** **,** **and** **quiv'ring** **Shade** **,**
这 沙沙声 制动 警报 , 和 - 阴影 ,

沙沙作响的刹车警报，以及颤抖的阴影，

[nɔːr] [laɪt] [nɔːr] ['dɑːrknəs] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'liːf] ,
Nor **Light** **nor** **Darkness** **bring** **his** **Pain** **Relief** **,**
也不 光 也不 黑暗 带来 他的 疼痛 宽慰 ,

光明与黑暗都无法减轻他的痛苦。

[wʌn] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['plʌndər] , [ænd; ənd][wʌn]['haɪdz][ðə; ði] [θiːf] .
One **shews** **the** **Plunder** **,** **and** **one** **hides** **the** **Thief** **.**
一 展示 这 掠夺 , 和 一 隐藏 这 贼 .

一个揭露掠夺物，一个藏匿窃贼。

[jet] [[siː]] [stɪl] [ðə; ði][dʒɛnrəl][kraɪ][ðə; ði][skaɪz] [ə'seɪlz]
Yet **[** **c** **]** **still** **the** **gen'ral** **Cry** **the** **Skies** **assails**
然而 [c] 仍然 这 将军 哭 这 天空 攻击

然而[c] 将军仍然在天空中发动攻击

[ænd; ənd] [geɪn] [ænd; ənd] ['grændʒər] [loʊd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪlz] ;
And **Gain** **and** **Grandeur** **load** **the** **tainted** **Gales** **;**
和 获得 和 宏伟 加载 这 受污染的 狂风 ;

而增益和壮丽则承载着污浊的狂风；

[fjuː] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [steɪts] ['mænz] [fɪr] [ɔːr] [ker] ,
Few **know** **the** **toiling** **States** **man's** **Fear** **or** **Care** **,**
很少 知道 这 辛勤劳作 各州 男人的 害怕 或者 关心 ,

很少有人了解辛勤工作的政治家的恐惧或忧虑。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'sɪdiəs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [er] .
Th **'** **insidious** **Rival** **and** **the** **gaping** **Heir** **.**
钍 - 阴险 竞争对手 和 这 张开的 继承人 .

阴险的对手和张着大嘴的继承人。

[['fʊtnoʊt] [siː] : [vɜːr] . - - - .]
[**Footnote** **c** **:** **Ver** **.** **23** **-** **27** **.** **]**
[脚注 c : 维尔 . - - - .]

[脚注 c：版本 23-27。]

[wʌns] [[diː]] [mɔːr] , [dɪ'mɑːkrɪtəs] , [ə'raɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Once **[** **d** **]** **more** **,** **Democritus** **,** **arise** **on** **Earth** **,**
一次 [d] 更多的 , 德谟克利特 , 出现 在 地球 ,

德谟克利特啊，请再次降临人间！

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [mɜːrθ] ,
With **chearful** **Wisdom** **and** **instructive** **Mirth** **,**
和 快乐的 智慧 和 有指导意义的 欢笑 ,

带着愉悦的智慧和富有启发性的欢笑，

[siː] ['mɑːtli] [laɪf] [ɪn]['mɑːdərn] ['træpɪŋz] [drɛsd] ,
See **motley** **Life** **in** **modern** **Trappings** **dress'd** **,**
看 杂乱无章 生活 在 现代的 服饰 穿着 ,

看看穿着现代服饰的形形色色的人们，

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ] ['verid] [fuːlz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒest] :

And	feed	with	varied	Fools	th	'	eternal	Jest	:
和	喂养	和	多种多样	傻瓜	th	-	永恒	笑话	:

用形形色色的傻瓜来喂饱永恒的玩笑:

[ðaʊ] [huː] [kudst] [læf] [wer] [wɑːnt] - [kə'priːs] ,

Thou	who	couldst	laugh	where	Want	enchain'd	Caprice	,
你	WHO	可以	笑	在哪里	想	-	任性	,

你曾在欲望束缚着任性之人，也能开怀大笑。

[tɔɪl] - [kən'siːt] , [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ;

Toil	crush'd	Conceit	,	and	Man	was	of	a	Piece	;
辛劳	-	自负	,	和	男人	曾是	的	一个	片	;

辛劳粉碎了傲慢，人便归于平静;

[wer] [welθ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnər] - ;

Where	Wealth	unlov'd	without	a	Mourner	dy'd	;
在哪里	财富	-	没有	一个	哀悼者	-	;

无人疼爱的财富，在没有哀悼者的情况下消逝了;

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][praɪd] ;

And	scarce	a	Sycophant	was	fed	by	Pride	;
和	稀少	一个	马屁精	曾是	美联储	经过	自豪	;

而谄媚者鲜少因骄傲而得益;

[wer] [nɛə] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [mɑːk] [dɪ'beɪt] ,

Where	ne'er	was	known	the	Form	of	mock	Debate	,
在哪里	从未	曾是	已知	这	形式	的	嘲笑	辩论	,

在从未有人知晓模拟辩论形式的地方，

[ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] ['meɪɜ-z] [ʌn'wiːldi] [steɪt] ;

Or	seen	a	new	-	made	Mayor's	unwieldy	State	;
或者	已见	一个	新的	-	制成	市长的	笨重	状态	;

或者见识过新任市长笨拙的政府;

[wer] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] - [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

Where	change	of	Fav'rites	made	no	Change	of	Laws	,
在哪里	改变	的	-	制成	不	改变	的	法律	,

宠儿的更迭并未改变法律。

[ænd; ənd] ['sɛnəts] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [kɔːz] ;

And	Senates	heard	before	they	judg'd	a	Cause	;
和	参议院	听到	前	他们	-	一个	原因	;

参议院在裁决案件之前会听取证词;

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [ʃeɪk] [æt; ət] ['brɪtənz] ['moʊdɪʃ] [traɪb] ,

How	wouldst	thou	shake	at	Britain's	modish	Tribe	,
如何	会	你	摇	在	英国的	时尚	部落	,

你如何看待英国的时尚潮流?

[dɑːrt][ðə; ði] [kwɪk] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [dʒaɪb] ?

Dart	the	quick	Taunt	,	and	edge	the	piercing	Gibe	?
镖	这	快的	嘲讽	,	和	边缘	这	冲孔	吉贝	?

用迅捷的嘲讽，再用尖锐的讥讽来反击?

[ə'tentɪv] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ,

Attentive	Truth	and	Nature	to	descry	,
细心	真相	和	自然	到	描述	,

用心观察真理与自然，方能洞察其本质。

[ænd; ənd] [pɪrs] [iːtʃ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ] .

And	pierce	each	Scene	with	Philosophic	Eye	.
和	刺穿	每个	场景	和	哲学	眼睛	.

用哲学的眼光审视每一个场景。

[tuː; tə] [ðiː] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] [tɔɪz] [ɔːr] ['empti] [ʃoʊ] ,

To	thee	were	solemn	Toys	or	empty	Shew	,
到	你	是	庄严	玩具	或者	空的	秀	,

对你而言，那是庄严的玩具或是空洞的展示，

[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [woʊ] :

The	Robes	of	Pleasure	and	the	Veils	of	Woe	:
这	长袍	的	乐趣	和	这	面纱	的	悲哀	:

欢乐的长袍与悲伤的面纱：

[ɔːl] [eɪd][ðə; ði] [fɑːrs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [mɜːrθ] [meɪn'teɪn] ,

All	aid	the	Farce	,	and	all	thy	Mirth	maintain	,
全部	援助	这	闹剧	,	和	全部	你的	欢笑	维持	,

众人助阵，众人欢笑，

[huːz] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['kɑːzləs] , [ɔːr] [huːz] [griːfs] [ɑːr; ər] [veɪn] .

Whose	Joys	are	causeless	,	or	whose	Griefs	are	vain	.
谁	喜悦	是	无因	,	或者	谁	悲伤	是	徒劳	.

他们的快乐是无缘无故的，他们的悲伤是徒劳的。

[['fʊtnoʊt] [diː] : [vɜːr] . - - - .]

[	Footnote	d	:	Ver	.	28	-	55	.	]
[	脚注	d	:	维尔	.	-	-	-	.	]

[脚注 d：版本 28-55。]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [ðə; ði]['seɪdʒəz][maɪnd] ,

Such	was	the	Scorn	that	fill'd	the	Sage's	Mind	,
这样的	曾是	这	轻蔑	那	已填充	这	圣人的	头脑	,

这就是圣人心中充满的蔑视。

[rɪnuːd] [æt; ət] [ɛvɹi] [glæns] [ɑːn][ˌhjuːmən'kaɪnd] ;

Renew'd	at	ev'ry	Glance	on	Humankind	;
更新	在	每一个	瞥一眼	在	人类	;

每次审视人类，都焕然一新；

[haʊ] [dʒʌst] [ðæt] [skɔːrn] [er] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'kler] ,

How	just	that	Scorn	ere	yet	thy	Voice	declare	,
如何	只是	那	轻蔑	埃雷	然而	你的	嗓音	宣布	,

在你开口之前，这蔑视是多么公正啊！

[sɜːrtʃ] ['evri] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kænvəs] [ɛvɹi] .

Search	every	State	,	and	canvass	ev'ry	Pray'r	.
搜索	每一个	状态	,	和	帆布	每一个	祈祷	.

搜遍每个州，走遍每个祈祷地。

[[iː]] - ['sʌpliənts] [kraʊd] - [geɪt] ,

[	e	]	Unnumber'd	Suppliants	croud	Preferment's	Gate	,
[	e	]	-	申诉人	人群	-	门	,

[e]无数的恳求者聚集在优先之门，

[ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] [welθ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ;

Athirst	for	Wealth	,	and	burning	to	be	great	;
口渴	为了	财富	,	和	燃烧	到	是	伟大的	;

渴望财富，渴望伟大；

[dɪ'luːsɪv] ['fɔːrtʃən] ['hiːrz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'ses(ə)nt] [kɔːl] ,

Delusive	Fortune	hears	th	'	incessant	Call	,
虚幻的	财富	听到	th	-	不停歇	称呼	,

虚幻的命运听到了那永不停息的呼唤，

[ðeɪ] [maʊnt] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , [ɪ'væpəreɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] .

They	mount	,	they	shine	,	evaporate	,	and	fall	.
他们	山	,	他们	闪耀	,	蒸发	,	和	落下	.

它们堆积、闪耀、蒸发、坠落。

[ɑːn] [ɛvɹi] [steɪdʒ][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [piːs] [ə'tend] ,
On ev'ry Stage the Foes of Peace attend ,
在 每一个 阶段 这 敌人 的 和平 出席 ,

和平的敌人出现在每一个舞台上，

[heɪt] [dɔːgz][ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mɔks] [ðer; ðər][end] .
Hate dogs their Flight , and Insult mocks their End .
恨 狗 他们的 航班 , 和 侮辱 模拟 他们的 结尾 .

仇恨如影随形地缠绕着他们的逃亡，侮辱嘲弄着他们的结局。

[lʌv] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['steɪtsmənz] [dɔːr]
Love ends with Hope , the sinking Statesman's Door
爱 结束 和 希望 , 这 下沉 政治家的 门

爱以希望终结，政治家之门沉没。

[pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪpər] [noʊ] [mɔːr] ;
Pours in the Morning Worshiper no more ;
倾倒 在 这 早晨 崇拜者 不 更多的 ;

不再向晨祷者倾倒；

[fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [neɪmz] [ðə; ði] ['wiːkli] ['skrɪblər] [laɪz] ,
For growing Names the weekly Scribbler lies ,
为了 生长 姓名 这 每周 涂鸦者 谎言 ,

对于不断增长的名字来说，每周的涂鸦者撒谎了，

[tuː; tə] ['groʊɪŋ] [welθ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪtər][flaɪz] ,
To growing Wealth the Dedicator flies ,
到 生长 财富 这 奉献者 苍蝇 ,

奉献者飞向财富增长之路，

[frʌm; frəm] ['evri] [ruːm] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
From every Room descends the painted Face ,
从 每一个 房间 下降 这 绘 脸 ,

每个房间里都垂下一幅彩绘面孔，

[ðæt] [hʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
That hung the bright Palladium of the Place ,
那 悬挂 这 明亮的 钯 的 这 地方 ,

那座广场上悬挂着耀眼的钯金饰品，

[ænd; ənd] - [ɪn] ['kitʃinz] , [ɔːr][ɪn]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][soʊld] ,
And smoak'd in Kitchens , or in Auctions sold ,
和 - 在 厨房 , 或者 在 拍卖 卖 ,

厨房里熏制的，或者拍卖会上售出的，

[tuː; tə] ['betər] [fitʃər] [jiːldz] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][goʊld] ;
To better Features yields the Frame of Gold ;
到 更好的 特征 产量 这 框架 的 金子 ;

为了更好地展现其特性，我们打造了黄金框架；

[fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [treɪs] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn]
For now no more we trace in ev'ry Line
为了 现在 不 更多的 我们 痕迹 在 每一个 线

现在我们不再在每一条线上追踪

[hə'roʊɪk] [wɜːrθ] , [bə'nevələns] [dɪ'vaɪn] :
Heroic Worth , Benevolence Divine :
英勇 值得 , 仁 神圣的 :

英雄气概，神圣仁慈：

[ðə; ði][fɔːrm] [dɪ'stɔːrtɪd] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [fɔːl] ,
The Form distorted justifies the Fall ,
这 形式 扭曲 证明其合理性 这 落下 ,

形式扭曲为堕落提供了正当理由，

[ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [rɪdz][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dɪgnənt] [wɔːl] .
And **Detestation** **rids** **th** **'** **indignant** **Wall** **.**
和 憎恶 摆脱 th - 愤怒 墙 .

憎恶驱散了愤怒的城墙。

[['fʊtnoʊt] [iː] : [vɜːr] . - - - .]
[**Footnote** **e** **:** **Ver** **.** **56** **-** **107** **.** **]**
[脚注 e : 维尔 . - - - .]

[脚注 e：版本 56-107。]

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt]['brɪt(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][læst] [ə'piːl] ,
But **will** **not** **Britain** **hear** **the** **last** **Appeal** **,**
但 将要 不是 英国 听到 这 最后的 上诉 ,

但英国难道不会听取最后的上诉吗?

[saɪn][hɜːr; hər][foʊz] [duːm] , [ɔːr] [gɑːrd] [hɜːr; hər] - [ziːl] ;
Sign **her** **Foes** **Doom** **,** **or** **guard** **her** **Fav'rites** **Zeal** **;**
符号 她 敌人 厄运 , 或者 警卫 她 - 热情 ;

为她招致敌人的厄运，或守护她挚爱的热情;

[θruː] ['friːdəmz] [sʌnz] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] [rɪŋz] ;
Through **Freedom's** **Sons** **no** **more** **Remonstrance** **rings** **;**
通过 自由的 儿子们 不 更多的 抗议 戒指 ;

通过自由之子，抗议之声不再响起;

[dɪ'greɪdɪŋ] ['nəublz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
Degrading **Nobles** **and** **controuling** **Kings** **;**
降级 贵族 和 控制 国王 ;

贬低贵族，控制君主;

['aʊər; ɑːr] ['sʌp(ə)l] [traɪbz] [rɪ'pres] [ðer; ðər]['peɪtriət] [θroʊt] ,
Our **supple** **Tribes** **repress** **their** **Patriot** **Throats** **,**
我们的 柔软 部落 抑 他们的 爱国者 喉咙 ,

我们柔韧的部落压抑着他们爱国的呐喊，

[ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [voʊts] ;
And **ask** **no** **Questions** **but** **the** **Price** **of** **Votes** **;**
和 问 不 问题 但 这 价格 的 投票 ;

除了选票的价格，什么问题都不要问;

[wɪð; wɪθ] ['wiːkli] ['laɪbəlz][ænd; ənd] [sep'tenɪəl] [eɪl] ,
With **Weekly** **Libels** **and** **Septennial** **Ale** **,**
和 每周 诽谤 和 七周年 艾尔啤酒 ,

每周诽谤和七月啤酒

[ðer; ðər] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə]['raɪət][ænd; ənd][tuː; tə][reɪl] .
Their **Wish** **is** **full** **to** **riot** **and** **to** **rail** **.**
他们的 希望 是 满的 到 暴动 和 到 轨 .

他们满心欢喜，想要暴动和骚乱。

[ɪn] [fʊl] - [bloʊn] ['dɪgnəti] , [siː] ['wulzi] [stænd] ,
In **full** **-** **blown** **Dignity** **,** **see** **Wolsey** **stand** **,**
在 满的 - 吹 尊严 , 看 沃尔西 站立 ,

沃尔西展现出十足的尊严，请看他如何站立。

[lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
Law **in** **his** **Voice** **,** **and** **Fortune** **in** **his** **Hand** **:**
法律 在 他的 嗓音 , 和 财富 在 他的 手 :

他口中蕴含律法，手中掌握命运:

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [relm] , [ðer; ðər] [kən'saɪn] ,
To **him** **the** **Church** **,** **the** **Realm** **,** **their** **Pow'rs** **consign** **,**
到 他 这 教会 , 这 领域 , 他们的 权力 交付 ,

将教会、王国及其权力都托付给他。

[θruː] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['riːgl] ['baʊnti] [ʃaɪn] ,

Thro	'	him	the	Rays	of	regal	Bounty	shine	,
喉咙	-	他	这	射线	的	尊贵	赏金	闪耀	,

透过他，闪耀着王者恩泽的光芒。

[tɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [floʊz] ,

Turned	by	his	Nod	the	Stream	of	Honour	flows	,
转向	经过	他的	点头	这	溪流	的	荣誉	流量	,

因他的点头，荣誉之流奔涌而出。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'loʊn] [sɪ'kjʊrəti] [bi'stəuz] :

His	Smile	alone	Security	bestows	:
他的	微笑	独自的	安全	授予	:

他的笑容本身就给人以安全感：

[stɪl] [tuː; tə] [nuː] [haɪts] [hɪz; ɪz] ['restləs] [wɪʃɪz] - ,

Still	to	new	Heights	his	restless	Wishes	tow'r	,
仍然	到	新的	高度	他的	不安	愿望	-	,

他那永不停歇的愿望依然攀登至新的高度，

[kleɪm] [liːdz] [tuː; tə] [kleɪm] , [ænd; ənd] [paʊər] [əd'vænsɪz] [paʊər] ;

Claim	leads	to	Claim	,	and	Pow'r	advances	Pow'r	;
宣称	线索	到	宣称	,	和	力量	进展	力量	;

索取带来索取，力量促进力量；

[tɪl] ['kɑːŋkwest] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [siːsd] [tuː; tə] [pliːz] ,

Till	Conquest	unresisted	ceas'd	to	please	,
直到	征服	未受抵抗	停止	到	请	,

直到征服不再令人愉悦，

[ænd; ənd] [raɪts] [səb'mɪtɪd] , [left] [hɪm; ɪm] [nʌn] [tuː; tə] [siːz] .

And	Rights	submitted	,	left	him	none	to	seize	.
和	权利	提交	,	左边	他	没有任何	到	抢占	.

权利屈服了，让他无处可夺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [fraunz] — [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [steɪt]

At	length	his	Sov'reign	frowns	—	the	Train	of	State
在	长度	他的	主权	皱眉	—	这	火车	的	状态

最终，他的君主皱起了眉头——国家列车

[mɑːrk][ðə; ði] [kiːn] [glæns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [heɪt] .

Mark	the	keen	Glance	,	and	watch	the	Sign	to	hate	.
标记	这	敏锐的	瞥一眼	,	和	手表	这	符号	到	恨	.

注意那敏锐的目光，并留意仇恨的迹象。

[wer] - [ɛə] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [aɪ] ,

Where	-	e'er	he	turns	he	meets	a	Stranger's	Eye	,
在哪里	-	曾经	他	转弯	他	满足	一个	陌生人的	眼睛	,

无论他转向哪里，都会遇到陌生人的目光。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənts] [skɔːrn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [flai] ;

His	Suppliants	scorn	him	,	and	his	Followers	fly	;
他的	申诉人	轻蔑	他	,	和	他的	追随者	飞	;

他的求助者鄙视他，他的追随者逃离他；

[naʊ] [drɑːps][æt; ət][wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɔːfəl] [steɪt] ,

Now	drops	at	once	the	Pride	of	aweful	State	,
现在	滴	在	一次	这	自豪	的	糟糕	状态	,

现在，那令人敬畏的国家的骄傲瞬间消失了。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kænəpi] , [ðə; ði] - [pleɪt] ,

The	golden	Canopy	,	the	glitt'ring	Plate	,
这	金的	树冠	,	这	-	盘子	,

金色华盖，闪闪发光的环形盘，

[ðə; ði] ['ri:gl] ['pæləs] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bɔ:rd] ,
The **regal** **Palace** **,** **the** **luxurious** **Board** **,**
这 尊贵 宫殿 , 这 豪华 木板 ,

富丽堂皇的宫殿，奢华的董事会，

[ðə; ði] - ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['mi:niəl] [lɔ:rd] .
The **liv'ried** **Army** **and** **the** **menial** **Lord** **.**
这 - 军队 和 这 卑微的 主 .

盛装的军队和卑微的领主。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] , [wɪð; wɪθ] ['mælədi] ,
With **Age** **,** **with** **Cares** **,** **with** **Maladies** **oppress'd** **,**
和 年龄 , 和 关怀 , 和 疾病 受压迫的 ,

随着年龄增长，随着忧虑缠身，随着疾病缠身，

[hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][mə'næstɪk] [rest] .
He **seeks** **the** **Refuge** **of** **Monastic** **Rest** **.**
他 寻找 这 避难所 的 修道院 休息 .

他寻求在修道院中安息。

[gri:f] [eɪdz] [dɪ'zi:z] , [rɪ'mɛmbərd] ['fɑ:li] [stɪŋz] ,
Grief **aids** **Disease** **,** **remember'd** **Folly** **stings** **,**
悲伤 艾滋病 疾病 , 记得 蠢事 刺痛 ,

悲伤助长疾病，铭记愚蠢之举令人痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [saɪz] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
And **his** **last** **Sighs** **reproach** **the** **Faith** **of** **Kings** **.**
和 他的 最后的 叹息 责备 这 信仰 的 国王 .

他临终前的叹息谴责了君王的信仰。

[spi:k] [ðaʊ] , [hu:z] [θɔ:ts] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] [pi:s] [rɪ'paɪn] ,
Speak **thou** **,** **whose** **Thoughts** **at** **humble** **Peace** **repine** **,**
说话 你 , 谁 想法 在 谦逊的 和平 抱怨 ,

说出你的话吧，你这在谦卑的宁静中思绪万千的人。

[ʃæl; ʃəl] ['wʊlziz] [welθ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊlziz] [end][bi:; bi] [ðaɪn] ?
Shall **Wolsey's** **Wealth** **,** **with** **Wolsey's** **End** **be** **thine** **?**
将 沃尔西的 财富 , 和 沃尔西的 结尾 是 你的 ?

沃尔西的财富，连同沃尔西的结局，都将归你所有吗?

[ɔ:r] [ðaʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['seɪfər][praɪd]['kɑ:ntent] ,
Or **liv'st** **thou** **now** **,** **with** **safer** **Pride** **content** **,**
或者 liv'st 你 现在 , 和 更安全 自豪 内容 ,

或者你现在活着，带着更安全的骄傲感?

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lændlɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [trent] ?
The **richest** **Landlord** **on** **the** **Banks** **of** **Trent** **?**
这 最富有的 房东 在 这 银行 的 特伦特 ?

特伦特河畔最富有的地主是谁?

[fɔ:r; fər] [waɪ] [dɪd] ['wulzi] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [feɪt] ,
For **why** **did** **Wolsey** **by** **the** **Steps** **of** **Fate** **,**
为了 为什么 做过 沃尔西 经过 这 步骤 的 命运 ,

为什么沃尔西会走上命运的阶梯?

[ɑ:n] [wi:k] [faʊn'deɪʃnz] [reɪz] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] ?
On **weak** **Foundations** **raise** **th** **'** **enormous** **Weight** **?**
在 虚弱的 基础 增加 th - 巨大的 重量 ?

在不牢固的地基上举起如此巨大的重量?

[waɪ] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənz] [bloʊ] ,
Why **but** **to** **sink** **beneath** **Misfortune's** **Blow** **,**
为什么 但 到 下沉 下面 不幸的 吹 ,

除了遭受厄运的打击，还能有什么原因呢?

[wɪð; wɪθ] ['laʊdər] ['ruːɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'loʊ] ?
With **louder** **Ruin** **to** **the** **Gulphs** **below** **?**
和 更大声 废墟 到 这 海湾 以下 ?

更响亮的毁灭之声传向下方的峡谷?

[wʌt] [[ef]] [geɪv] [greɪt] ['vɪljɘz] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ə'sæsənz] [naɪf] ,
What **[** **f** **]** **gave** **great** **Villiers** **to** **th** **'** **Assassin's** **Knife** **,**
什么 [f] 给予 伟大的 维利尔斯 到 th - 刺客的 刀 ,

What[f] 给了伟大的维利尔斯刺客之刃

[ænd; ənd] [fɪkst] [dɪ'ziːz] [ɑːn] ['hɑːrliːz] ['kloʊzɪŋ] [laɪf] ?
And **fix'd** **Disease** **on** **Harley's** **closing** **Life** **?**
和 已修复 疾病 在 哈雷的 结束 生活 ?

哈雷的《终结的人生》中，疾病是否得到了修复?

[wʌt] ['mɜːrdərd] ['wɛn'twɘːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] - [haid] ,
What **murder'd** **Wentworth** **,** **and** **what** **exil'd** **Hyde** **,**
什么 被谋杀 温特沃斯 , 和 什么 - 海德 ,

是什么谋杀了温特沃斯，又是什么将海德流放?

[baɪ] [kɪŋz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪŋz] - ?
By **Kings** **protected** **and** **to** **Kings** **ally'd** **?**
经过 国王 受保护 和 到 国王 - ?

受君王庇护，与君王结盟?

[wʌt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪʃ] - - [ɪn] [kɔːrts] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
What **but** **their** **Wish** **indulg** **'** **in** **Courts** **to** **shine** **,**
什么 但 他们的 希望 - - 在 法院 到 闪耀 ,

除了他们渴望在法庭上炫耀之外，还能有什么呢?

[ænd; ənd] [paʊər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ?
And **Pow'r** **too** **great** **to** **keep** **or** **to** **resign** **?**
和 力量 也 伟大的 到 保持 或者 到 辞职 ?

权力太大，既无法保留也无法放弃?

[['fʊtnoʊt] [ef] : [vɜːr] . - - - .]
[**Footnote** **f** **:** **Ver** **.** **108** **-** **113** **.** **]**
[脚注 f : 维尔 . - - - .]

[脚注 f：版本 108-113。]

[wen] [[dʒiː]] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [roʊlz] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When **[** **g** **]** **first** **the** **College** **Rolls** **receive** **his** **Name** **,**
什么时候 [克] 第一的 这 大学 卷 收到 他的 姓名 ,

当[g]学院名册上第一次出现他的名字时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [kwɪts] [hɪz; ɪz] [iːz] [fɔːr; fər] [feɪm] ;
The **young** **Enthusiast** **quits** **his** **Ease** **for** **Fame** **;**
这 年轻的 爱好者 退出 他的 舒适 为了 名声 ;

这位年轻的狂热者放弃了安逸的生活去追求名利;

[rɪ'zɪstlɪs] [bɜːrn] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Resistless **burns** **the** **Fever** **of** **Renown** **,**
无力抵抗 烧伤 这 发烧 的 名声 ,

无可抗拒地燃烧着对名望的渴望，

[kɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊn] ;
Caught **from** **the** **strong** **Contagion** **of** **the** **Gown** **;**
捕捉 从 这 强的 传染 的 这 袍 ;

被这件长袍的强效传染所感染;

[ɔː(r)] - [doʊm] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['leɪbər] [spred] ,
O'er **Bodley's** **Dome** **his** **future** **Labours** **spread** **,**
超过 - 穹顶 他的 未来 劳动 传播 ,

在博德利穹顶之上，他未来的工势蔓延开来。

[ænd; ənd]['beɪkənz]['mænʃ(ə)n] ['tremblz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
And Bacon's Mansion trembles o'er his Head ;
和 培根的 大厦 颤抖 超过 他的 头 ;

培根的豪宅在他头上颤抖;

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðaɪ] [vju:z] ?
Are these thy Views ?
是 这些 你的 浏览 ?

这就是你的观点吗?

[proʊ'si:d] , [ɪ'lʌstriəs] [ju:θ] ,
proceed , illustrious Youth ,
继续 , 杰出 青年 ,

请继续前进，杰出的青年们!

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [gɑ:rd] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
And Virtue guard thee to the Throne of Truth ,
和 美德 警卫 你 到 这 王座 的 真相 ,

愿美德守护你直至真理的宝座。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] - [hi:t] ,
Yet should thy Soul indulge the gen'rous Heat ,
然而 应该 你的 灵魂 放纵 这 - 热 ,

然而，如果你的灵魂沉溺于这慷慨的热情，

[tɪl] ['kæptɪv] ['saɪəns] [ji:ldz] [hɜ:r; hər][læst] [rɪ'tri:t] ;
Till captive Science yields her last Retreat ;
直到 俘虏 科学 产量 她 最后的 撤退 ;

直到被囚禁的科学屈服，做出最后的退路;

[ʃʊd; ʃəd] ['ri:z(ə)n] [gaɪd] [ði:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [reɪ] ,
Should Reason guide thee with her brightest Ray ,
应该 原因 指导 你 和 她 最亮的 射线 ,

如果理性以其最明亮的光芒指引你，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ɑ:n] ['mɪsti] [daʊt] [rɪ'zɪstlɪs] [deɪ] ;
And pour on misty Doubt resistless Day ;
和 倒 在 蒙蒙 怀疑 无力抵抗 天 ;

倾泻迷雾般的怀疑，无可抗拒的日子;

[ʃʊd; ʃəd][noʊ] [fɔ:ls] ['kaɪndnəs] [lʊr] [tu:; tə] [lu:s] [dɪ'laɪt] ,
Should no false Kindness lure to loose Delight ,
应该 不 错误的 仁慈 饵 到 松动的 喜 ,

若虚假的善意诱使人失去快乐，

[nɔ:r] [preɪz] [rɪ'læks] , [nɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [fraɪt] ;
Nor Praise relax , nor Difficulty fright ;
也不 称赞 放松 , 也不 困难 惊吓 ;

赞扬不能使人放松，困难也不能使人恐惧;

[ʃʊd; ʃəd] ['temptɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti][ðaɪ] [sel] [rɪ'freɪn] ,
Should tempting Novelty thy Cell refrain ,
应该 诱人的 新奇 你的 细胞 避免 ,

诱人的新奇事物是否应该让你的细胞克制?

[ænd; ənd] [slɔ:θs] [blænd] ['əʊpi:ɪts] [ʃed] [ðer; ðər] [fju:mz] [ɪn][veɪn] ;
And Sloth's bland Opiates shed their Fumes in vain ;
和 树懒的 平淡 阿片类药物 棚 他们的 烟雾 在 徒劳 ;

懒惰的清淡鸦片徒劳地散发着烟雾;

[ʃʊd; ʃəd] ['bju:ti] [blʌnt] [ɑ:n] [fɑps] [hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l][dɑ:rt] ,
Should Beauty blunt on Fops her fatal Dart ,
应该 美丽 钝 在 纨绔子弟 她 致命的 镖 ,

美女是否应该对Fops使用她致命的飞镖?

[nɔːr] [kleɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [hɑːrt] ;

Nor	claim	the	Triumph	of	a	letter'd	Heart	;
也不	宣称	这	胜利	的	一个	-	心	;

也不要声称拥有字母之心的胜利;

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dɪ'ziːz] [ðaɪ] ['tɔːrpɪd] [veɪnz] [ɪn'veɪd] ,

Should	no	Disease	thy	torpid	Veins	invade	,
应该	不	疾病	你的	迟钝	静脉	入侵	,

若无疾病侵袭你迟钝的静脉,

[nɔːr] - ['fæntəmz] [hɔːnt] [ðaɪ] [ʃeɪd] ;

Nor	Melancholy's	Phantoms	haunt	thy	Shade	;
也不	-	幻影	出没	你的	阴影	;

忧郁的幽灵不会萦绕你的身影;

[jet] [hoʊp] [nɑːt] [laɪf] [frʌm; frəm] [griːf] [ɔːr] ['deɪndʒər] [friː] ,

Yet	hope	not	Life	from	Grief	or	Danger	free	,
然而	希望	不是	生活	从	悲伤	或者	危险	自由的	,

然而，希望并不能使人生免于悲伤或危险。

[nɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [ðiː] :

Nor	think	the	Doom	of	Man	revers'd	for	thee	:
也不	思考	这	厄运	的	男人	反转	为了	你	:

别以为人类的厄运会为你逆转:

[deɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɜːrld] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] ,

Deign	on	the	passing	World	to	turn	thine	Eyes	,
设计	在	这	通过	世界	到	转动	你的	眼睛	,

请你垂怜这匆匆而过的世间，将目光转向这世间。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ;

And	pause	awhile	from	Learning	to	be	wise	;
和	暂停	一会儿	从	学习	到	是	明智的	;

暂时放下学习如何变得智慧这件事;

[ðer; ðər] [mɑːrk] [wʌt] ['ɪlz] [ðə; ði] ['skɑːlɝz] [laɪf] [ə'seɪl] ;

There	mark	what	Ills	the	Scholar's	Life	assail	;
那里	标记	什么	疾病	这	学者的	生活	攻击	;

学者生活所面临的种种弊病就此显现;

[tɔɪl] , ['envi] , [wɑːnt] , [ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

Toil	,	Envy	,	Want	,	the	Garret	,	and	the	Jail	.
辛劳	,	嫉妒	,	想	,	这	阁楼	,	和	这	监狱	.

辛劳、嫉妒、匮乏、阁楼和监狱。

[siː] [neiʃəns] ['sloʊli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['miːnli] [dʒʌst] ;

See	Nations	slowly	wise	,	and	meanly	just	;
看	国家	缓慢地	明智的	,	和	卑鄙地	只是	;

看哪，列国缓慢而明智，卑鄙而公正;

[tuː; tə] ['berid] ['merɪt] [reɪz] [ðə; ði] ['tɑːrdi] [bʌst] .

To	buried	Merit	raise	the	tardy	Bust	.
到	埋葬	优点	增加	这	迟迟	摔碎	.

埋葬功绩，抬高迟缓的半身像。

[ɪf] [driːmz] [jet] ['flætər] , [wʌns] [ə'gen] [ə'tend] ,

If	Dreams	yet	flatter	,	once	again	attend	,
如果	梦想	然而	奉承	,	一次	再次	出席	,

如果梦想再次打动你，请再次参加。

[hɪr] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [end] .

Hear	Lydiat's	Life	,	and	Galileo's	End	.
听到	-	生活	,	和	伽利略的	结尾	.

聆听吕底亚特的生平，以及伽利略的结局。

[['fʊtnoʊt] [dʒi:] : [vɜ:r] . - - - .]
[Footnote g : Ver . 114 - 132 .]
[脚注 克 : 维尔 . - - - .]

[脚注 g：版本 114-132。]

[nɔ:r] [di:m] , [wen] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [praɪz] [bi'stəuz]
Nor deem , when Learning her lost Prize bestows
也不 认为 , 什么时候 学习 她 丢失的 奖 授予

也不认为，当得知她失去的奖赏赋予

[ðə; ði] - ['emɪnəns] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [foʊz] ;
The glitt'ring Eminence exempt from Foes ;
这 - 卓越 豁免 从 敌人 ;

闪耀的尊贵，免受敌人侵扰；

[si:] [wen] [ðə; ði] ['vʌlgər] - - , - [ɔ:r] - ,
See when the Vulgar ' scap'd , despis'd or aw'd ,
看 什么时候 这 庸俗 - - , - 或者 - ,

看看庸俗之人何时“鄙视”、“轻蔑”或“敬畏”

[rɪ'bɛljənz] ['vendʒf(ə)l] ['tælən] [si:z] [ɑ:n] [lɔ:d] .
Rebellion's vengeful Talons seize on Laud .
叛乱的 复仇的 利爪 抢占 在 赞美 .

叛军复仇之爪抓住了劳德。

[frʌm; frəm] [mi:n] [maɪndz] , [ðoʊ] - ['smɔ:lər] [faɪnz] ['kɑ:ntent]
From meaner Minds , tho ' smaller Fines content
从 更卑鄙 思想 , 虽然 - 较小的 罚款 内容

尽管罚款金额较小，但来自更卑鄙的人。

[ðə; ði] - ['pæləs] [ɔ:r] - [rent] ;
The plunder'd Palace or sequester'd Rent ;
这 - 宫殿 或者 - 租 ;

被掠夺的宫殿或被扣押的租金；

[mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rts] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
Mark'd out by dangerous Parts he meets the Shock ,
标记 出去 经过 危险的 部分 他 满足 这 震惊 ,

被危险的部件标记出来后，他遇到了冲击，

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [li:dz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:k] :
And fatal Learning leads him to the Block :
和 致命的 学习 线索 他 到 这 堵塞 :

致命的学习将他引向了街区：

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:m] [let] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] [wi:p] ,
Around his Tomb let Art and Genius weep ,
大约 他的 墓 让 艺术 和 天才 哭泣 ,

让艺术和天才在他的墓前哭泣吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ji:; ji] ['blɔkˌhedz] , [hɪr] [ænd; ənd] [sli:p] .
But hear his Death , ye Blockheads , hear and sleep .
但 听到 他的 死亡 , 是的 笨蛋 , 听到 和 睡觉 .

但你们这些蠢货，听着他的死吧，听着，然后安然入睡吧。

[ðə; ði] [[eɪtʃ]] ['festl] ['bleɪzɪz] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ʃoʊ] ,
The [h] festal Blazes , the triumphal Show ,
这 [h] 节日 火焰 , 这 凯旋的 展示 ,

盛大的庆典，凯旋的表演，

[ðə; ði] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [foʊ] ,
The ravish'd Standard , and the captive Foe ,
这 - 标准 , 和 这 俘虏 敌人 ,

被蹂躏的旗帜，以及被俘的敌人

[ðə; ði] ['sɛnɪts] [θæŋks] , [ðə; ði] [gə'zɛts] ['pɑːmpəs] [teɪl] ,
The Senate's Thanks , the Gazette's pompous Tale ,
这 参议院的 谢谢 , 这 公报 傲慢 故事 ,

参议院的感谢，《公报》的浮夸故事

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [rɪ'zɪstlɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [breɪv] [prɪ'veɪl] .
With Force resistless o'er the Brave prevail .
和 力量 无力抵抗 超过 这 勇敢的 占上风 .

凭借无可匹敌的力量，勇者必胜。

[sʌtʃ] [braɪbz] [ðə; ði]['ræpɪd] [griːk] [ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] - ,
Such Bribes the rapid Greek o'er Asia whirl'd ,
这样的 贿赂 这 迅速的 希腊语 超过 亚洲 - ,

这样的贿赂让希腊人迅速席卷亚洲，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['stedi] ['roʊmənz] [ʃʊk] [ðə; ði][wɜːrld] ;
For such the steady Romans shook the World ;
为了 这样的 这 稳定的 罗马书 摇晃 这 世界 ;

正是这样坚定的罗马人震撼了世界；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn]['dɪstənt] [lændz][ðə; ði] ['brɪtnz] [ʃaɪn] ,
For such in distant Lands the Britons shine ,
为了 这样的 在 遥远 土地 这 英国人 闪耀 ,

在遥远的异国他乡，不列颠人熠熠生辉。

[ænd; ənd] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði]['dænjuːb][ɔːr][ðə; ði] [raɪn] ;
And stain with Blood the Danube or the Rhine ;
和 弄脏 和 血 这 多瑙河 或者 这 莱茵河 ;

让鲜血染红多瑙河或莱茵河；

[ðɪs] [paʊər][hæz; həz] [preɪz] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [skers] [kæn; kən][wɔːrm] ,
This Pow'r has Praise , that Virtue scarce can warm ,
这 力量 有 称赞 , 那 美德 稀少 能 温暖的 ,

此力量拥有赞誉，那美德虽难能可贵，却能温暖人心。

[tɪl] [feɪm] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɑːrm] .
Till Fame supplies the universal Charm .
直到 名声 补给品 这 普遍的 魅力 .

直到名声赋予了它普世的魅力。

[jet] ['riːz(ə)n] [fraunz] [ɑːn] ['wɔrz] [ʌn'iːkwəl] [geɪm] ,
Yet Reason frowns on War's unequal Game ,
然而 原因 皱眉 在 战争的 不等 游戏 ,

然而，理性却对战争中这种不平等的游戏感到不齿。

[wer] ['weɪstɪd] [neiʃəns] [reɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ,
Where wasted Nations raise a single Name ,
在哪里 浪费 国家 增加 一个 单身的 姓名 ,

当衰败的国家高举同一个名字时，

[ænd; ənd] - [steɪts] [ðer; ðər] [grændsaɪrz] [riθs] [rɪ'gret]
And mortgag'd States their Grandsires Wreaths regret
和 - 各州 他们的 祖父们 花圈 后悔

抵押州对他们的祖父们的花圈表示遗憾

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [det] ;
From Age to Age in everlasting Debt ;
从 年龄 到 年龄 在 永恒 债务 ;

世世代代背负着永无止境的债务；

[riθs] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪr] - [bɔːt] [raɪt] [kən'veɪ]
Wreaths which at last the dear - bought Right convey
花圈 哪个 在 最后的 这 亲爱的 - 买 正确的 传达

最终，右翼花费重金献上的花圈

[tuː; tə] [rʌst] [ɑːn] ['mɛdəlz] , [ɔːr] [ɑːn] [stoʊnz] [dɪ'keɪ] .
To rust on Medals , or on Stones decay .
到 锈 在 奖牌 , 或者 在 石头 衰变 .

奖牌生锈，石头腐朽。

[['fʊtnoʊt] [eɪtʃ] : [vɜːr] . - - - .]
[Footnote h : Ver . 133 - 146 .]
[脚注 h : 维尔 . - - - .]

[脚注 h：版本 133-146。]

[ɑːn] [[aɪ]]
On [i]
在 [我]

On[i]

[wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stændz] [ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] [praɪd] ?
what Foundation stands the Warrior's Pride ?
什么 基础 站立 这 战士们 自豪 ?

勇士的骄傲源于何处?

[haʊ] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [let] ['swiːdɪʃ] [tʃɑːrlz] [dɪ'saɪd] ;
How just his Hopes let Swedish Charles decide ;
如何 只是 他的 希望 让 瑞典 查尔斯 决定 ;

他的希望如何让瑞典的查理做出决定?

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
A Frame of Adamant , a Soul of Fire ,
一个 框架 的 坚定不移 , 一个 灵魂 的 火 ,

坚如磐石的躯壳，炽热如火的灵魂

[noʊ] ['deɪndʒəz] [freɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['leɪbər] ['taɪər] ;
No Dangers fright him , and no Labours tire ;
不 危险 惊吓 他 , 和 不 劳动 胎 ;

任何危险都吓不倒他，任何劳作都使他疲倦;

[ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [fɔːrs] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [hɪz; ɪz] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,
O'er Love , o'er Force , extends his wide Domain ,
超过 爱 , 超过 力量 , 扩展 他的 宽的 领域 ,

O'er Love，o'er Force，扩展他广阔的领域，

- [lɔːrd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [peɪn] ;
Unconquer'd Lord of Pleasure and of Pain ;
- 主 的 乐趣 和 的 疼痛 ;

不受征服的快乐与痛苦之主;

[noʊ] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [pə'sɪfɪk] ['septəz] [jiːld] ,
No Joys to him pacific Scepters yield ,
不 喜悦 到 他 太平洋 权杖 屈服 ,

他毫无喜悦，和平的权杖屈服了。

[wɔːr] [saʊndz] [ðə; ðɪ] [trʌmp] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ;
War sounds the Trump , he rushes to the Field ;
战争 声音 这 王牌 , 他 冲刺 到 这 场地 ;

战争的号角响起，他冲向战场;

[bɪ'hoʊld] [sə'raʊndɪŋ] [kɪŋz] [ðer; ðər] [paʊər] [kəm'baɪn] ,
Behold surrounding Kings their Pow'r combine ,
看哪 周围 国王 他们的 力量 结合 ,

看哪，周围的君王们，他们的力量汇聚在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'zaɪn] ;
And One capitulate , and One resign ;
和 一 投降 , 和 一 辞职 ;

一人投降，一人辞职;

[piːs] [kɔːrts] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [spred] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɪn][veɪn] ;

Peace	courts	his	Hand	,	but	spread	her	Charms	in	vain	;
和平	法院	他的	手	,	但	传播	她	魅力	在	徒劳	;

和平渴望得到他的青睐，但她的魅力却徒劳无功;

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kraɪz] , [tɪl] [nɔːt] [rɪ'meɪn] ,

"	Think	Nothing	gain'd	,	he	cries	,	till	nought	remain	,
"	思考	没有什么	获得	,	他	哭泣	,	直到	零	保持	,

“不要以为一无所获，”他喊道，“直到一无所有为止。”

[ɑːn]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [wɔːlz] [tɪl] ['gɑːθɪk] ['stændərdz][flaɪ] ,

On	Moscow's	Walls	till	Gothic	Standards	fly	,
在	莫斯科的	墙	直到	哥特	标准	飞	,

在莫斯科的城墙上，直到哥特式旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][maɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['poʊlər][skaɪ] .

And	all	is	Mine	beneath	the	Polar	Sky	.
和	全部	是	矿	下面	这	极性	天空	.

极地苍穹之下，一切都属于我。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['mɪlətəri] [steɪt] ,

"	The	March	begins	in	Military	State	,
"	这	行进	开始	在	军队	状态	,

“三月始于军事状态，

[ænd; ənd] [neiʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] [sə'spendɪd] [weɪt] ;

And	Nations	on	his	Eye	suspended	wait	;
和	国家	在	他的	眼睛	暂停	等待	;

而他眼中的各国则暂停等待;

[stɜːrn] ['fæmɪn] [gɑːrdz] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [koʊst] ,

Stern	Famine	guards	the	solitary	Coast	,
斯特恩	饥荒	守卫	这	孤	海岸	,

严酷的饥荒守护着孤寂的海岸，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ˌbæri'keidz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [frɔːst] ;

And	Winter	barricades	the	Realms	of	Frost	;
和	冬天	路障	这	领域	的	霜	;

凛冬封锁了冰霜王国;

[hiː; hi] [kʌmz] , [nɔːr][wɑːnt][nɔːr][koʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dɪ'leɪ] ; —

He	comes	,	nor	Want	nor	Cold	his	Course	delay	;	—
他	来	,	也不	想	也不	寒冷的	他的	课程	延迟	;	—

他来了，既无匮乏也无寒冷耽搁他的行程;

[haɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['glɔːri] , [haɪd] - [deɪ] :

Hide	,	blushing	Glory	,	hide	Pultowa's	Day	:
隐藏	,	脸红	荣耀	,	隐藏	-	天	:

羞愧的荣耀啊，快躲起来，躲开普尔托瓦之日吧!

[ðə; ði] - ['hɪroʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz]['broʊkən]['bændz] ,

The	vanquish'd	Hero	leaves	his	broken	Bands	,
这	-	英雄	树叶	他的	破碎的	乐队	,

战败的英雄留下了他残破的战袍。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] [ɪn]['dɪstənt] [lændz] ;

And	shews	his	Miseries	in	distant	Lands	;
和	展示	他的	苦难	在	遥远	土地	;

并向远方的人们诉说他的苦难;

[ə; eɪ] ['niːdi] ['sʌplɪkənt] [tuː; tə][weɪt] ,

Condemn'd	a	needy	Supplicant	to	wait	,
被判有罪	一个	贫困	祈求者	到	等待	,

让贫困的祈求者等待，

[waɪl] ['leɪdiz] [ˌɪntər'poʊz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [dɪ'beɪt] .

While	Ladies	interpose	,	and	Slaves	debate	.
尽管	女士们	插入	,	和	奴隶	辩论	.

女士们插话，奴隶们争论不休。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʃæns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['erər] [mend] ?

But	did	not	Chance	at	length	her	Error	mend	?
但	做过	不是	机会	在	长度	她	错误	修补	?

但 Chance 最终没有弥补她的错误吗?

[dɪd][noʊ] [səb'vɜːtid] ['empaɪər][mɑːrk][hɪz; ɪz][end] ?

Did	no	subverted	Empire	mark	his	End	?
做过	不	颠覆	帝国	标记	他的	结尾	?

没有被颠覆的帝国标志着他的终结?

[dɪd]['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ?

Did	rival	Monarchs	give	the	fatal	Wound	?
做过	竞争对手	君主	给	这	致命的	伤口	?

是敌对君主造成的致命伤吗?

[ɔːr]['hɑːst(ə)l] ['mɪljənz] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Or	hostile	Millions	press	him	to	the	Ground	?
或者	敌对的	百万	按	他	到	这	地面	?

还是敌对的数百万民众将他压制在地?

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz] [dɪstɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] [strænd] ,

His	Fall	was	destin'd	to	a	barren	Strand	,
他的	落下	曾是	命中注定	到	一个	荒芜	斯特兰德	,

他的陨落注定是在一片荒芜的海滩上。

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːbiəs] [hænd] ;

A	petty	Fortress	,	and	a	dubious	Hand	;
一个	小气	堡垒	,	和	一个	可疑	手	;

一座小小的堡垒，一只可疑的手;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [gruː] [peɪl] ,

He	left	the	Name	,	at	which	the	World	grew	pale	,
他	左边	这	姓名	,	在	哪个	这	世界	生长	苍白	,

他留下了那个名字，令世人皆黯然失色。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ɔːr][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [teɪl] .

To	point	a	Moral	,	or	adorn	a	Tale	.
到	观点	一个	道德	,	或者	装饰	一个	故事	.

阐明寓意，或润色故事。

[['fʊtnoʊt] [aɪ] : [vɜːr] . - - - .]

[	Footnote	i	:	Ver	.	147	-	167	.	]
[	脚注	我	:	维尔	.	-	-	-	.	]

[脚注 i：版本 147-167。]

[ɔːl] [[keɪ]] [taɪmz] [ðer; ðər] [siːnz] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [wəʊz] [ə'fɔːrd] ,

All	[	k	]	Times	their	Scenes	of	pompous	Woes	afford	,
全部	[	k	]	《时代周刊》	他们的	场景	的	傲慢	烦恼	买得起	,

所有[k]次他们浮夸的悲惨场景，

[frʌm; frəm] ['pɜːrʒəz] ['taɪrənt][tuː; tə] [bə'vɛriːəz] [lɔːrd] .

From	Persia's	Tyrant	to	Bavaria's	Lord	.
从	波斯的	暴君	到	巴伐利亚的	主	.

从波斯暴君到巴伐利亚君主。

[ɪn] [geɪ] [hɑː'stɪlətɪ] , [ænd; ənd] - [praɪd] ,

In	gay	Hostility	,	and	barb'rous	Pride	,
在	同性恋	敌意	,	和	-	自豪	,

在对同性恋的敌意和野蛮的骄傲中，

[wɪð; wɪθ][hæf][mæn'kaɪnd] [ɪm'bætld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

With	half	Mankind	embattled	at	his	Side	,
和	一半	人类	陷入困境的	在	他的	边	,

他身边有半数人类浴血奋战，

[greɪt] ['zɝːksiːz] [kʌmz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [preɪ] ,

Great	Xerxes	comes	to	seize	the	certain	Prey	,
伟大的	薛西斯	来	到	抢占	这	肯定	猎物	,

伟大的薛西斯前来夺取必胜的猎物，

[ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪg'zɔːstɪd] ['riːdʒənz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

And	starves	exhausted	Regions	in	his	Way	;
和	挨饿	筋疲力尽的	地区	在	他的	方式	;

并使他所到之处饥荒肆虐，疲惫不堪；

[ə'tendənt] - [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] [ɔː(r)] ,

Attendant	Flatt'ry	counts	his	Myriads	o'er	,
服务员	-	计数	他的	无数	超过	,

侍从弗拉特里数着他的无数信徒，

[tɪl] ['kaʊntɪd] ['mɪrɪədz] [suːθ] [hɪz; ɪz][praɪd][noʊ] [mɔːr] ;

Till	counted	Myriads	sooth	his	Pride	no	more	;
直到	计数	无数	舒缓	他的	自豪	不	更多的	;

数算万物也无法再抚慰他的骄傲；

[freʃ] [preɪz] [ɪz] - [tɪl] ['mædnəs] [fairz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Fresh	Praise	is	try'd	till	Madness	fires	his	Mind	,
新鲜的	称赞	是	-	直到	疯狂	火灾	他的	头脑	,

他不断尝试赞美，直到疯狂点燃了他的心智。

[ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnz] [ðə; ði] [wɪnd] ;

The	Waves	he	lashes	,	and	enchains	the	Wind	;
这	波浪	他	睫毛	,	和	锁链	这	风	;

他鞭打海浪，束缚风；

[nuː] [ɑːr; ər] - , [nuː] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

New	Pow'rs	are	claim'd	,	new	Pow'rs	are	still	bestow'd	,
新的	权力	是	-	,	新的	权力	是	仍然	授予	,

新的力量被宣称，新的力量仍在被赋予。

[tɪl] [ruːd] [rɪ'zɪstəns] [lɔps] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [gɑːd] ;

Till	rude	Resistance	lops	the	spreading	God	;
直到	粗鲁的	反抗	垂耳兔	这	传播	上帝	;

直到粗暴的抵抗扼杀了传播的神灵；

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['griːks] [dɪ'raɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ʃoʊ] ,

The	daring	Greeks	deride	the	Martial	Shew	,
这	大胆	希腊人	嘲笑	这	马歇尔	秀	,

勇敢的希腊人嘲笑武术表演，

[ænd; ənd] [hiːp] [ðer; ðər] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːdi] [foʊ] ;

And	heap	their	Vallies	with	the	gaudy	Foe	;
和	堆	他们的	山谷	和	这	艳丽的	敌人	;

把他们的山谷堆满华丽的敌人；

[tiː 'eɪtʃ] - [in'sʌltid] [siː] [wɪð; wɪθ] ['hʌmblər] [θɔːts] [hiː; hi] [geɪnz] ,

Th	'	insulted	Sea	with	humbler	Thoughts	he	gains	,
钍	-	受辱	海	和	谦逊	想法	他	收益	,

他以谦卑的心态回应了受辱的大海。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skɪf] [tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [rɪ'meɪnz] ;

A	single	Skiff	to	speed	his	Flight	remains	;
一个	单身的	小艇	到	速度	他的	航班	遗迹	;

只剩一艘小艇可以加快他的飞行速度；

[tiː 'eɪtʃ] - - [ɔːr] [skers] [liːvz] [ðə; ði] ['dredɪd] [koʊst]
Th ' incumber'd Oar scarce leaves the dreaded Coast
钍 - - 桨 稀少 树叶 这 令人恐惧的 海岸

沉重的桨几乎离开了可怕的海岸

[θruː] ['pɜːrp(ə)l] ['biləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [hoʊst] .
Through purple Billows and a floating Host .
通过 紫色的 波澜 和 一个 漂浮的 主持人 .

穿过紫色的波涛和漂浮的宿主。

[['fʊtnoʊt] [keɪ] : [vɜːr] . - - - .]
[Footnote k : Ver . 168 - 187 .]
[脚注 k : 维尔 . - - - .]

[脚注 k：版本 168-187。]

[ðə; ði][boʊld] [bə'veriən] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['aʊər] ,
The bold Bavarian , in a luckless Hour ,
这 大胆的 巴伐利亚 , 在 一个 倒霉的 小时 ,

这位大胆的巴伐利亚人，在一个倒霉的时刻，

[traɪz] [ðə; ði] [dred] ['sʌmits] [ʌv; əv] [sɪ'zeriən] [paʊər] ,
Tries the dread Summits of Cesarean Pow'r ,
尝试 这 恐惧 峰会 的 剖腹产 力量 ,

尝试挑战可怕的剖腹产力量之巅，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['liːdʒənz] [bəːsts] [ə'weɪ] ,
With unexpected Legions bursts away ,
和 意外 军团 爆发 离开 ,

随着意想不到的军团爆发，

[ænd; ənd] [siːz] [dɪ'fensləs] ['rɛlmz] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ;
And sees defenceless Realms receive his Sway ;
和 看到 毫无防备 领域 收到 他的 摇摆 ;

眼见毫无防备的王国臣服于他的统治；

[ʃɔːrt] [sweɪ] !
Short Sway !
短的 摇摆 !

短距离摇摆！

[fer] ['ɔːstriə] [spredz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
fair Austria spreads her mournful Charms ,
公平的 奥地利 传播 她 悲哀 魅力 ,

美丽的奥地利散发着她哀伤的魅力，

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [sets][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɑːrmz] ;
The Queen , the Beauty , sets the World in Arms ;
这 女王 , 这 美丽 , 套 这 世界 在 武器 ;

女王，这位绝世佳人，让世界拿起武器；

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ðə; ði] ['biːkənz] ['raʊzɪŋ] [bleɪz]
From Hill to Hill the Beacons rousing Blaze
从 爬坡道 到 爬坡道 这 信标 振奋人心的 火焰

从山到山，烽火熊熊燃烧

[spredz] [waɪd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['plʌndər][ænd; ənd][ʌv; əv] [preɪz] ;
Spreads wide the Hope of Plunder and of Praise ;
传播 宽的 这 希望 的 掠夺 和 的 称赞 ;

广传掠夺与赞美的希望；

[ðə; ði] [fɪrs] [kroʊ'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hə'zɑːr] ,
The fierce Croatian , and the wild Hussar ,
这 凶猛的 克罗地亚语 , 和 这 荒野 骠骑兵 ,

凶猛的克罗地亚人和狂野的骠骑兵

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['rævɪdʒ][kraʊd][ðə; ði][wɔ:r] ;

And	all	the	Sons	of	Ravage	croud	the	War	;
和	全部	这	儿子们	的	蹂躏	人群	这	战争	;

而所有蹂躏之子都聚集在战争之中;

[ðə; ði]['bæfəld] [prɪns] [ɪn] ['ɑ:nɜ-z] - [blu:m]

The	baffled	Prince	in	Honour's	flatt'ring	Bloom
这	困惑	王子	在	荣誉的	-	盛开

困惑的王子在《荣誉》中受到奉承

[ʌv; əv]['heɪsti] ['greɪtnəs] [faindz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [du:m] ,

Of	hasty	Greatness	finds	the	fatal	Doom	,
的	仓促	伟大	发现	这	致命的	厄运	,

仓促的伟大终将招致致命的厄运。

[hɪz; ɪz][foʊz] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][bleɪm] ,

His	Foes	Derision	,	and	his	Subjects	Blame	,
他的	敌人	嘲笑	,	和	他的	主题	责备	,

敌人嘲笑他，臣民责备他。

[ænd; ənd] [sti:lz] [tu:; tə] [deθ] [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃeɪm] .

And	steals	to	Death	from	Anguish	and	from	Shame	.
和	偷窃	到	死亡	从	痛苦	和	从	耻辱	.

并因痛苦和羞耻而走向死亡。

[ɪn'lɑ:rdʒ] [[el]] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Enlarge	[	l	]	my	Life	with	Multitude	of	Days	,
放大	[	我	]	我的	生活	和	民众	的	天	,

使我的生命延长许多日子，

[ɪn] [helθ] , [ɪn] ['sɪknəs] , [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [preɪz] ;

In	Health	,	in	Sickness	,	thus	the	Suppliant	prays	;
在	健康	,	在	疾病	,	因此	这	请求者	祈祷	;

无论健康，无论疾病，祈求者都如此祈祷;

['haɪdz][frʌm; frəm][hɪm'self][hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [tu:; tə] [noʊ] ,

Hides	from	himself	his	State	,	and	shuns	to	know	,
隐藏	从	他自己	他的	状态	,	和	回避	到	知道	,

他向自己隐瞒自己的国家，并刻意回避了解。

[ðæt] [laɪf] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][woʊ] .

That	Life	protracted	is	protracted	Woe	.
那	生活	拖延	是	拖延	悲哀	.

生命漫长，苦难也漫长。

[taɪm] ['hɔvəz] [ɔ:(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Time	hovers	o'er	,	impatient	to	destroy	,
时间	悬停	超过	,	不耐烦	到	破坏	,

时间徘徊不去，急于毁灭，

[ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] :

And	shuts	up	all	the	Passages	of	Joy	:
和	关闭	向上	全部	这	段落	的	喜悦	:

并彻底关闭了所有通往快乐的通道:

[ɪn][veɪn][ðer; ðər][gɪfts][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['si:znz] [pɔ:r] ,

In	vain	their	Gifts	the	bounteous	Seasons	pour	,
在	徒劳	他们的	礼物	这	丰饶的	季节	倒	,

他们的馈赠，连丰饶的季节都徒劳无功。

[ðə; ði] [fru:t] [ɔ:'tʌmnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l]['flaʊər] ,

The	Fruit	Autumnal	,	and	the	Vernal	Flow'r	,
这	水果	秋季	,	和	这	弗纳尔	花朵	,

秋季水果和春季花卉

[wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [aɪz] [ðə; ði]['doʊtərd] [vjuːz] [ðə; ði] [stɔːr] ,

With	listless	Eyes	the	Dotard	views	the	Store	,
和	蔫	眼睛	这	老糊涂	浏览	这	店铺	,

老头眼神呆滞地望着商店，

[hiː; hi] [vjuːz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðeɪ] [pliːz] [noʊ] [mɔːr] ;

He	views	,	and	wonders	that	they	please	no	more	;
他	浏览	,	和	奇迹	那	他们	请	不	更多的	;

他看着这一切，感到疑惑，为什么他们不再令人愉悦了；

[naʊ] [pɔːl][ðə; ði] [tæstləs] [miːts] , [ænd; ənd]['dʒɔɪləs] [waɪnz] ,

Now	pall	the	tastless	Meats	,	and	joyless	Wines	,
现在	灵柩	这	无味	肉类	,	和	悯	葡萄酒	,

如今，乏味的肉类和无趣的葡萄酒都黯然失色。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ri'zainz] .

And	Luxury	with	Sighs	her	Slave	resigns	.
和	奢华	和	叹息	她	奴隶	辞职	.

而奢华伴随着叹息，她的奴隶辞职了。

[ə'proʊtʃ] , [jiː; ji] ['mɪnstrəl] , [traɪ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [streɪn] ,

Approach	,	ye	Minstrels	,	try	the	soothing	Strain	,
方法	,	是的	吟游诗人	,	尝试	这	舒缓	拉紧	,

吟游诗人啊，请来试试这舒缓的曲调。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['lenətɪv] [ʌv; əv][peɪn] :

And	yield	the	tuneful	Lenitives	of	Pain	:
和	屈服	这	悦耳动听	弱化	的	疼痛	:

并释放出悦耳动听的痛苦之歌：

[noʊ] [saʊndz] [ə'læs] [wʊd] [tʌtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːrviəs] [ɪr] ,

No	Sounds	alas	would	touch	th	'	impervious	Ear	,
不	声音	唉	会	触碰	th	-	不透水的	耳朵	,

寂静无声，无法触及那双铁石心肠的耳朵。

[ðoʊ] ['dænsɪŋ] ['maʊntnz] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [nɪr] ;

Though	dancing	Mountains	witness'd	Orpheus	near	;
尽管	跳舞	山脉	-	俄耳甫斯	靠近	;

虽然群山在附近见证了俄耳甫斯的舞动；

[nɔːr] [luːt] [nɔːr]['laɪər][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [ə'tend] ,

Nor	Lute	nor	Lyre	his	feeble	Pow'rs	attend	,
也不	琵琶	也不	竖琴	他的	微弱	权力	出席	,

他微弱的力量既不眷顾鲁特琴，也不眷顾里拉琴。

[nɔːr] [swiːtər] ['mjuːsɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [frend] ,

Nor	sweeter	Musick	of	a	virtuous	Friend	,
也不	更甜	音乐	的	一个	有德行的	朋友	,

一位德行高尚的朋友所奏出的乐曲，也无比甜美。

[bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋ] [dik'teits] [kraʊd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

But	everlasting	Dictates	croud	his	Tongue	,
但	永恒	规定	人群	他的	舌头	,

但永恒的旨意充斥着他的舌头，

[pər'vɜːrsli] [greɪv] , [ɔːr] ['pɑːzətɪvli] [rɔːŋ] .

Perversely	grave	,	or	positively	wrong	.
反常地	严重	,	或者	积极地	错误的	.

极其严重，或者说完全错误。

[ðə; ði] [stɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] - [dʒest] ,

The	still	returning	Tale	,	and	ling'ring	Jest	,
这	仍然	返回	故事	,	和	-	笑话	,

仍在回响的故事，以及挥之不去的玩笑

[pər'pleks][ðə; ði] ['fɔ:nɪŋ] [ni:s] [ænd; ənd] - [gest] ,
Perplex **the** **fawning** **Niece** **and** **pamper'd** **Guest** **,**
困扰 这 谄媚 侄女 和 - 客人 ,

让谄媚的侄女和娇惯的客人感到困惑，

[waɪl] ['groʊɪŋ] [hoʊps] [skers] [ɔ:] [ðə; ði] - [snɪr] ,
While **growing** **Hopes** **scarce** **awe** **the** **gath'ring** **Sneer** **,**
尽管 生长 希望 稀少 敬畏 这 - 冷笑 ,

虽然希望日益增长，但聚集的嘲笑却令人敬畏。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['legəsi] [kæn; kən] [braɪb] [tu:; tə] [hɪr] ;
And **scarce** **a** **Legacy** **can** **bribe** **to** **hear** **;**
和 稀少 一个 遗产 能 贿赂 到 听到 ;

几乎没有遗产能贿赂来听取意见；

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [gests] [stɪl] [hɪnt] [ðə; ði] [læst] [ə'fens] ,
The **watchful** **Guests** **still** **hint** **the** **last** **Offence** **,**
这 警惕 客人 仍然 暗示 这 最后的 罪行 ,

警惕的宾客们仍然暗示着上次的罪行，

[ðə; ði] ['dɔtɚz] ['petʃələns] , [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪk'spɛns] ,
The **Daughter's** **Petulance** **,** **the** **Son's** **Expence** **,**
这 女儿的 性急 , 这 儿子的 费用 ,

女儿的任性，儿子的代价

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《人类愿望的虚妄》（1749 (The Vanity of Human Wishes (1749) ）

[ɪm'pruːv]	[hɪz; ɪz]	['hedi]	[reɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	-	[skɪl]	,
Improve	**his**	**heady**	**Rage**	**with**	**treach'rous**	**Skill**	**,**
提升	他的	令人陶醉	愤怒	和	-	技能	,

用阴险的技巧增强他狂怒的气势，

[ænd; ənd]	[moʊld]	[hɪz; ɪz]	['pæʃnz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
And	**mould**	**his**	**Passions**	**till**	**they**	**make**	**his**	**Will**	**.**
和	模具	他的	激情	直到	他们	制作	他的	将要	.

并塑造他的激情，直到它们成为他的意志。

[	['fʊtnoʊt]	[el]	:	[vɜːr]	.	-	.	-	-	.	]
[	**Footnote**	**l**	**:**	**Ver**	**.**	**188**	**.**	**-**	**288**	**.**	**]**
[	脚注	我	:	维尔	.	-	.	-	-	.	]

[脚注 1：版本 188-288。]

-	['mælədi]	[iːtʃ]	[dʒɔɪnt]	[ɪn'veɪd]	,
Unnumber'd	**Maladies**	**each**	**Joint**	**invade**	**,**
-	疾病	每个	联合的	入侵	,

无数疾病侵袭每个关节，

[leɪ]	[siːdʒ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[pres]	[ðə; ði]	['daɪər]	[blɑː'keɪd]	;
Lay	**Siege**	**to**	**Life**	**and**	**press**	**the**	**dire**	**Blockade**	**;**
莱	围城	到	生活	和	按	这	可怕的	封锁	;

围攻生命，推进严峻的封锁；

[bʌt; bət]	-	-	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	,
But	**unextinguish'd**	**Av'rice**	**still**	**remains**	**,**
但	-	-	仍然	遗迹	,

但未被熄灭的艾弗里斯依然存在。

[ænd; ənd]	['dredɪd]	[lɔːsɪz]	['ægrəveɪt]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	;
And	**dreaded**	**Losses**	**aggravate**	**his**	**Pains**	**;**
和	令人恐惧的	损失	加剧	他的	疼痛	;

而可怕的损失加剧了他的痛苦；

[hiː; hi]	[tɜːrnz]	,	[wɪð; wɪθ]	['æŋkʃəs]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[krɪpəld]	[hændz]	,
He	**turns**	**,**	**with**	**anxious**	**Heart**	**and**	**cripled**	**Hands**	**,**
他	转弯	,	和	焦虑的	心	和	残疾	手	,

他转过身，心中充满焦虑，双手残疾，

[hɪz; ɪz]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[det]	,	[ænd; ənd]	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[lændz]	;
His	**Bonds**	**of**	**Debt**	**,**	**and**	**Mortgages**	**of**	**Lands**	**;**
他的	债券	的	债务	,	和	抵押贷款	的	土地	;

他的债务债券和土地抵押；

[ɔːr]	[vjuːz]	[hɪz; ɪz]	['kɔfəz]	[wɪð; wɪθ]	[sə'spɪʃəs]	[aɪz]	,
Or	**views**	**his**	**Coffers**	**with**	**suspicious**	**Eyes**	**,**
或者	浏览	他的	库房	和	可疑的	眼睛	,

或者用怀疑的目光审视他的金库，

[ʌn'lɔks]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnts]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[hiː; hi]	[daɪz]	.
Unlocks	**his**	**Gold**	**,**	**and**	**counts**	**it**	**till**	**he**	**dies**	**.**
解锁	他的	金子	,	和	计数	它	直到	他	死亡	.

他打开金库，数着金子直到死去。

[bʌt; bət][grænt] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [praɪm]
But **grant** **,** **the** **Virtues** **of** **a** **temp'rate** **Prime**
但 授予 , 这 美德 的 一个 - 主要的

但承认，温和的黄金时代的优点

[bles] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒ][ɪg'zempt][frʌm; frəm][skɔːrn][ɔːr] [kraɪm] ;
Bless **with** **an** **Age** **exempt** **from** **Scorn** **or** **Crime** **;**
保佑 和 一个 年龄 豁免 从 轻蔑 或者 犯罪 ;

赐予免受蔑视或犯罪之苦的长寿;

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [melts] [ɪn] - [dɪ'keɪ] ,
An **Age** **that** **melts** **in** **unperceiv'd** **Decay** **,**
一个 年龄 那 融化 在 - 衰变 ,

一个在不知不觉中衰败的时代，

[ænd; ənd] [glaidz] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['ɪnəsns] [ə'weɪ] ;
And **glides** **in** **modest** **Innocence** **away** **;**
和 滑翔 在 谦虚的 无辜 离开 ;

然后带着纯真无邪的谦逊滑行而去;

[huːz] ['piːsf(ə)l] [deɪ] [bə'nevələns] [en'dɪəz] ,
Whose **peaceful** **Day** **Benevolence** **endears** **,**
谁 和平 天 仁 亲切 ,

谁的和平日仁慈令人喜爱，

[huːz] [naɪt] [kən'grætjuleitɪŋ] ['kɑːnʃəns] [tʃɪrz] ;
Whose **Night** **congratulating** **Conscience** **cheers** **;**
谁 夜晚 祝贺 良心 干杯 ;

谁的夜晚祝贺良心欢呼;

[ðə; ði][dʒɛnrəl] [æz; əz][ðə; ði][dʒɛnrəl] [frend] :
The **gen'ral** **Fav'rite** **as** **the** **gen'ral** **Friend** **:**
这 将军 最爱 作为 这 将军 朋友 :

将军最爱的就是将军朋友:

[sʌtʃ] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪts][end] ?
Such **Age** **there** **is** **,** **and** **who** **could** **wish** **its** **End** **?**
这样的 年龄 那里 是 , 和 WHO 可以 希望 它是 结尾 ?

这样的时代确实存在，谁又希望它终结呢?

[jet] [ɛvn] [ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [loʊd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fliŋz] ,
Yet **ev'n** **on** **this** **her** **Load** **Misfortune** **flings** **,**
然而 甚至 在 这 她 加载 不幸 投掷 ,

然而，即使在她遭遇不幸的重负时，

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['wɪri] ['mɪnɪts] ['flægɪŋ] [wɪŋz] :
To **press** **the** **weary** **Minutes** **flagging** **Wings** **:**
到 按 这 厌倦 分钟 标记 翅膀 :

向疲惫不堪、步履蹒跚的《会议纪事》致敬:

[nuː] ['sɑːroʊ] ['raɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
New **Sorrow** **rises** **as** **the** **Day** **returns** **,**
新的 悲哀 上升 作为 这 天 返回 ,

随着白昼的回归，新的悲伤也随之而来。

[ə; eɪ]['sɪstər] ['sɪkənz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] [mɔːnz] .
A **Sister** **sickens** **,** **or** **a** **Daughter** **mourns** **.**
一个 姐姐 令人作呕 , 或者 一个 女儿 哀悼 .

姐妹生病了，或者女儿丧亲了。

[naʊ] ['kɪndrəd] ['merɪt] [fɪlz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [bɪr] ,
Now **Kindred** **Merit** **fills** **the** **fable** **Bier** **,**
现在 亲属 优点 填充 这 寓言 柩 ,

现在，Kindred Merit 填满了寓言故事《Bier》，

[naʊ] ['læsəreɪtɪd] ['frendʃɪp] [kleɪmz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Now	**lacerated**	**Friendship**	**claims**	**a**	**Tear**	**.**
现在	撕裂	友谊	索赔	一个	撕	.

如今，伤痕累累的友谊也流下了眼泪。

[jɪr] ['tʃeɪsɪz] [jɪr] , [dɪ'keɪ] [pə'sju:z] [dɪ'keɪ] ,

Year	**chases**	**Year**	**,**	**Decay**	**pursues**	**Decay**	**,**
年	追逐	年	,	衰变	追寻	衰变	,

年复一年，衰败追逐衰败。

[stɪl] [drɑ:ps][sʌm; səm][dʒɔɪ][frʌm; frəm] - [laɪf] [ə'weɪ] ;

Still	**drops**	**some**	**Joy**	**from**	**with'ring**	**Life**	**away**	**;**
仍然	滴	一些	喜悦	从	-	生活	离开	;

逝去的生命中依然流露出些许喜悦;

[nu:] [fɔ:rmz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənt] [vju:z] [ɪn'geɪdʒ] ,

New	**Forms**	**arise**	**,**	**and**	**diff'rent**	**Views**	**engage**	**,**
新的	表格	出现	,	和	不同的	浏览	从事	,

新的形式出现，不同的观点也随之产生。

[su:'pɜ:rfluəs] [lægz][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Superfluous	**lags**	**the**	**Vet'ran**	**on**	**the**	**Stage**	**,**
多余	滞后	这	-	在	这	阶段	,

多余的人落后于舞台上的老兵，

[tɪl] ['pɪtiɪŋ] ['neɪtʃər] [saɪnz][ðə; ði][læst] [rɪ'li:s] ,

Till	**pitying**	**Nature**	**signs**	**the**	**last**	**Release**	**,**
直到	怜悯	自然	标志	这	最后的	发布	,

直到怜悯的自然签署了最后的释放令，

[ænd; ənd][bɪdz] [ə'flɪktɪd] [wɜ:rθ] [rɪ'taɪər][tu:; tə] [pi:s] .

And	**bids**	**afflicted**	**Worth**	**retire**	**to**	**Peace**	**.**
和	出价	受苦的	值得	退休	到	和平	.

而受苦的沃斯则选择隐退，享受和平。

[bʌt; bət] [fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:m] ['aʊərz] [laɪk] [ði:z] [ə'weɪt] ,

But	**few**	**there**	**are**	**whom**	**Hours**	**like**	**these**	**await**	**,**
但	很少	那里	是	谁	小时	喜欢	这些	等待	,

但很少有人会遇到这样的时刻。

[hu:] [set] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [feɪt] .

Who	**set**	**unclouded**	**in**	**the**	**Gulphs**	**of**	**Fate**	**.**
WHO	放	晴朗无云	在	这	海湾	的	命运	.

谁能坦然无惧地进入命运的深渊?

[frʌm; frəm] ['lɪdiəz] ['mɑ:nərk] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [dɪ'send] ,

From	**Lydia's**	**Monarch**	**should**	**the**	**Search**	**descend**	**,**
从	莉迪亚的	君主	应该	这	搜索	下降	,

如果搜寻行动从莉迪亚的君主那里展开，

[baɪ]['soʊlən] - [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz][end] ,

By	**Solon**	**caution'd**	**to**	**regard**	**his**	**End**	**,**
经过	梭伦	-	到	看待	他的	结尾	,

梭伦告诫人们要考虑自己的结局，

[ɪn] ['laɪfs] [læst] [si:n] [wʌt] ['prɔdidʒiz] [sər'praɪz] ,

In	**Life's**	**last**	**Scene**	**what**	**Prodigies**	**surprise**	**,**
在	生活的	最后的	场景	什么	神童	惊喜	,

在人生的最后一幕，神童们会带来怎样的惊喜?

[fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ?

Fears	**of**	**the**	**Brave**	**,**	**and**	**Follies**	**of**	**the**	**Wise**	**?**
恐惧	的	这	勇敢的	,	和	愚行	的	这	明智的	?

勇者的恐惧，智者的愚行?

[frʌm; frəm] - [aɪz] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['doʊtɪdʒ] [floʊ] ,

From	Marlb'rough's	Eyes	the	Streams	of	Dotage	flow	,
从	-	眼睛	这	流	的	溺爱	流动	,

从马尔布的眼中，衰老的溪流奔涌而出。

[ænd; ənd] [swɪft] [ek- ɪk'spaɪəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

And	Swift	expires	a	Driv'ler	and	a	Show	.
和	迅速	到期	一个	-	和	一个	展示	.

而 Swift 则以 Driv'ler 和 Show 的身份结束了它。

[ðə; ði] [[em]] ['tiːmɪŋ] ['mʌðər] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [reɪs] ,

The	[	m	]	teeming	Mother	,	anxious	for	her	Race	,
这	[	米	]	繁盛	母亲	,	焦虑的	为了	她	种族	,

繁衍的母亲，为她的种族忧心忡忡，

[begz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɜːrθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] :

Begs	for	each	Birth	the	Fortune	of	a	Face	:
乞讨	为了	每个	出生	这	财富	的	一个	脸	:

乞求每一次出生都拥有一张美貌的脸庞：

[jet] [veɪn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['ɪlz] [frʌm; frəm] ['bjuːti] [sprɪŋ] ;

Yet	Vane	could	tell	what	Ills	from	Beauty	spring	;
然而	叶片	可以	告诉	什么	疾病	从	美丽	春天	;

然而，范恩能够分辨出哪些疾病源于美丽；

[ænd; ənd] ['sɛdli] - [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [pliːzd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	Sedley	curs'd	the	Form	that	pleas'd	a	King	.
和	塞德利	-	这	形式	那	高兴	一个	国王	.

塞德利诅咒了那取悦国王的形式。

[jiː; ji] ['nɪmfs] [ʌv; əv]['roʊzi] [lɪps] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [aɪz] ,

Ye	Nymphs	of	rosy	Lips	and	radiant	Eyes	,
叶	若虫	的	红润	嘴唇	和	辐射状	眼睛	,

你们这些拥有玫瑰色嘴唇和明亮双眸的仙女们，

[huːm] ['pleʒər] [kiːps] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

Whom	Pleasure	keeps	too	busy	to	be	wise	,
谁	乐趣	保持	也	忙碌的	到	是	明智的	,

沉溺于享乐而无暇顾及智慧的人，

[huːm] [dʒɔɪz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [və'raɪətiz] [ɪn'vaɪt]

Whom	Joys	with	soft	Varieties	invite
谁	喜悦	和	柔软的	品种	邀请

以柔和的品种邀请谁享受欢乐

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [baɪ] [naɪt] ,

By	Day	the	Frolick	,	and	the	Dance	by	Night	,
经过	天	这	嬉戏	,	和	这	舞蹈	经过	夜晚	,

白天嬉戏，夜晚起舞

[huː] [fraʊn] [wɪð; wɪθ]['vænəti] , [huː] [smaɪl][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,

Who	frown	with	Vanity	,	who	smile	with	Art	,
WHO	皱眉	和	虚荣	,	WHO	微笑	和	艺术	,

谁因虚荣而皱眉，谁因艺术而微笑，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	ask	the	latest	Fashion	of	the	Heart	,
和	问	这	最新的	时尚	的	这	心	,

并询问最新的"心灵时尚"是什么，

[wʌt] [ker] , [wʌt] [ruːlz] [jʊr; jər] ['hiːdləs] [tʃɑːrmz] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] ,

What	Care	,	what	Rules	your	heedless	Charms	shall	save	,
什么	关心	,	什么	规则	你的	鲁莽	魅力	将	节省	,

你那漫不经心的魅力，又能拯救什么呢？又能拯救什么规则呢？

[iːtʃ] [nɪmf] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [juːθ] [jʊr; jər] [sleɪv] ?

Each	Nymph	your	Rival	,	and	each	Youth	your	Slave	?
每个	仙女	你的	竞争对手	,	和	每个	青年	你的	奴隶	?

每个仙女都是你的对手，每个青年都是你的奴隶?

[æn; ən] ['enviəs] [brest] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstʃɪf] [gləuz] ,

An	envious	Breast	with	certain	Mischief	glows	,
一个	羡慕	胸部	和	肯定	恶作剧	发光	,

一只充满嫉妒和恶作剧意味的乳房闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði]['mæksɪm] [telz] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [foʊz] ,

And	Slaves	,	the	Maxim	tells	,	are	always	Foes	,
和	奴隶	,	这	格言	讲述	,	是	总是	敌人	,

而这句格言告诉我们，奴隶永远是敌人。

[ə'genst] [jʊr; jər] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [heɪt] [kəm'bainz] ,

Against	your	Fame	with	Fondness	Hate	combines	,
反对	你的	名声	和	喜爱	恨	组合	,

你的名声与喜爱和憎恨交织在一起，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['bætəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [maɪnz] .

The	Rival	batters	,	and	the	Lover	mines	.
这	竞争对手	击球手	,	和	这	情人	矿井	.

对手猛击，情人挖矿。

[wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [vɔɪs] [nɪ'glektɪd] ['vɜːrtʃuː][kɔːlz] ,

With	distant	Voice	neglected	Virtue	calls	,
和	遥远	嗓音	被忽视的	美德	呼叫	,

遥远的声音忽视了美德的呼唤，

[les] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [les] [ðə; ði][feɪnt] [rɪ'mɑːnstrəns] [fɔːlz] ;

Less	heard	,	and	less	the	faint	Remonstrance	falls	;
较少的	听到	,	和	较少的	这	头晕的	抗议	瀑布	;

声音越来越小，微弱的抗议声也越来越少;

- [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ʃiː; ʃi][kwɪts][ðə; ði] - [reɪn] ,

Tir'd	with	Contempt	,	she	quits	the	slipp'ry	Reign	,
-	和	鄙视	,	她	退出	这	-	在位	,

她厌倦了蔑视，退出了那滑溜溜的统治。

[ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][veɪn] .

And	Pride	and	Prudence	take	her	Seat	in	vain	.
和	自豪	和	谨慎	拿	她	座位	在	徒劳	.

骄傲和谨慎都无法让她坐上王位。

[ɪn] [kraʊd] [æt; ət][wʌns] , [wer] [nʌn] [ðə; ði] [pæs] [dɪ'fend] ,

In	croud	at	once	,	where	none	the	Pass	defend	,
在	人群	在	一次	,	在哪里	没有任何	这	经过	保卫	,

人群瞬间涌入，山口无人防守，

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [frend] .

The	harmless	Freedom	,	and	the	private	Friend	.
这	无害	自由	,	和	这	私人的	朋友	.

无害的自由，以及私密的朋友。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [jiːld] , [baɪ] [fɔːrs] [suː'pɪriər] - ;

The	Guardians	yield	,	by	Force	superior	ply'd	;
这	守护者	屈服	,	经过	力量	优越的	-	;

守卫者们屈服了，因为对方拥有绝对优势的武力;

[baɪ] - , ['pruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd][baɪ] - , [praɪd] .

By	Int'rest	,	Prudence	;	and	by	Flatt'ry	,	Pride	.
经过	-	,	谨慎	;	和	经过	-	,	自豪	.

利益带来谨慎；奉承带来骄傲。

[hɪr] ['bjuːti] [fɔːlz] [bɪtreɪd] , - , - ,
Here Beauty falls betray'd , despis'd , distress'd ,
这里 美丽 瀑布 背叛 , - , - ,

美在这里陨落，被背叛，被轻视，被痛苦折磨。

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['ɪnfəmi] [prə'kleimz] [ðə; ði] [rest] .
And hissing Infamy proclaims the rest .
和 嘶嘶声 骂名 宣称 这 休息 .

其余的一切，都以嘶嘶作响的恶名宣告。

[['fʊtnoʊt] [em] : [vɜːr] . - - - .]
[Footnote m : Ver . 289 - 345 .]
[脚注 米 : 维尔 . - - - .]

[脚注 m：版本 289-345。]

[wer] [[en]] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekts] [faɪnd] ?
Where [n] then shall Hope and Fear their Objects find ?
在哪里 [n] 然后 将 希望 和 害怕 他们的 对象 寻找 ?

那么，希望和恐惧又将在哪里找到它们的目标呢?

[mʌst; məst] [dʌl] [sə'spɛns] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['stægnənt] [maɪnd] ?
Must dull Suspence corrupt the stagnant Mind ?
必须 乏味的 悬念 腐败 这 停滞不前 头脑 ?

沉闷的悬念必然会腐蚀停滞的心灵吗?

[mʌst; məst] ['helpləs] [mæn] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [sɪ'deɪt] ,
Must helpless Man , in Ignorance sedate ,
必须 无助 男人 , 在 无知 稳重 ,

无助的人，在无知中麻木不仁，

[swɪm] ['dɑːrklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
Swim darkling down the Current of his Fate ?
游泳 黑暗之子 向下 这 当前的 的 他的 命运 ?

他是否正顺着命运的暗流缓缓游去?

[mʌst; məst] [noʊ] [dɪs'laɪk] [ə'lɑːrm] , [noʊ] [wɪʃɪz] [raɪz] ,
Must no Dislike alarm , no Wishes rise ,
必须 不 不喜欢 警报 , 不 愿望 上升 ,

不得发出厌恶警报，不得升起愿望，

[noʊ] [kraɪz] [ə'tempt] [ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ?
No Cries attempt the Mercies of the Skies ?
不 哭泣 试图 这 怜悯 的 这 天空 ?

没有哭泣者尝试接受天空的恩典?

[ɪn'kwaɪərər] , [siːs] , [pə'tɪʃənz] [jet] [rɪ'meɪn] ,
Enquirer , cease , Petitions yet remain ,
问询报 , 停止 , 请愿书 然而 保持 ,

询问者，停止吧，请愿书仍待处理。

[wɪtʃ] ['hɛvən] [meɪ] [hɪr] , [nɔːr] [diːm] [rɪ'lɪdʒən] [veɪn] .
Which Heav'n may hear , nor deem Religion vain .
哪个 天堂 可能 听到 , 也不 认为 宗教 徒劳 .

愿上天听见，不要认为宗教是虚妄的。

[stɪl] [reɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
Still raise for Good the supplicating Voice ,
仍然 增加 为了 好的 这 恳求 嗓音 ,

仍要高声为善祈求，

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] ['hɛvən] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
But leave to Heav'n the Measure and the Choice .
但 离开 到 天堂 这 措施 和 这 选择 .

但评判和选择权，就交给上天吧。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][paʊər] , [huːz] [aɪz] [dɪˈsɜːrn] [əˈfɑːr]
Safe in his Pow'r , whose Eyes discern afar
安全的 在 他的 力量 , 谁 眼睛 辨别 远方

他安然于他的力量之中，他的目光洞察远方。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈæmbʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] .
The secret Ambush of a specious Pray'r .
这 秘密 伏击 的 一个 似是而非的 祈祷 .

一个虚假祈祷者的秘密伏击。

[ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [rest] ,
Implore his Aid , in his Decisions rest ,
恳求 他的 援助 , 在 他的 决策 休息 ,

恳求他的帮助，听从他的决定。

[sɪˈkjʊr] [hwɔtˈɛə; ˈhwət-][hiː; hi] [ˈgɪvz] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ði][best] .
Secure whate'er he gives , he gives the best .
安全的 什么 他 给予 , 他 给予 这 最好的 .

无论他给予什么，都要确保万无一失，因为他总是给予最好的。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [prest] ,
Yet with the Sense of sacred Presence prest ,
然而 和 这 感觉 的 神圣 在场 牧师 ,

然而，伴随着神圣临在感，

[wen] [strɔːŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [fɪlz] [ðaɪ] [ˈgloʊɪŋ] [brest] ,
When strong Devotion fills thy glowing Breast ,
什么时候 强的 虔诚 填充 你的 发光 胸部 ,

当强烈的虔诚充满你炽热的胸怀，

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðaɪ] [ˈfɜːrvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l] [maɪnd] ,
Pour forth thy Fervours for a healthful Mind ,
倒 前进 你的 热情 为了 一个 健康的 头脑 ,

倾注你对健康心灵的热忱，

[əˈbiːdiənt] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ;
Obedient Passions , and a Will resign'd ;
听话 激情 , 和 一个 将要 辞职 ;

顺从的激情，以及放弃的意志；

[fɔːr; fər] [lʌv] , [wɪtʃ] [skers] [kəˈlektɪv] [mæn][kæn; kən] [fɪl] ;
For Love , which scarce collective Man can fill ;
为了 爱 , 哪个 稀少 集体 男人 能 充满 ;

为了爱，这世间少有的人类集体才能填满的爱；

[fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)][træns'mjuːtid] [ɪl] ;
For Patience sov'reign o'er transmuted Ill ;
为了 耐心 主权 超过 转变 患病的 ;

因为耐心是病痛的主宰；

[fɔːr; fər] [feɪθ] , [ðæt] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [siːt] ,
For Faith , that panting for a happier Seat ,
为了 信仰 , 那 喘息 为了 一个 更快乐 座位 ,

对于渴望更幸福的座位的信仰而言，

[θɪŋks] [deθ] [kaɪnd] [ˈneɪtʃɚz] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] :
Thinks Death kind Nature's Signal of Retreat :
思考 死亡 种类 自然的 信号 的 撤退 :

死亡被视为大自然退却的信号：

[ðiːz] [gʊdz] [fɔːr; fər][mæn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈhɛvən] [ɔːrˈdeɪn] ,
These Goods for Man the Laws of Heav'n ordain ,
这些 商品 为了 男人 这 法律 的 天堂 授职 ,

这些是上天法则为人类所规定的福祉，

[ðiːz] [gʊdz] [hiː; hi] [grænt] , [huː] [grænt] [ðə; ði][paʊər][tuː; tə][geɪn] ;
These Goods he grants , who grants the Pow'r to gain ;
这些 商品 他 拨款 , WHO 拨款 这 力量 到 获得 ;

他赐予这些财富，他赐予获取权力的人；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [kɑːmz][ðə; ði][maɪnd] ,
With these celestial Wisdom calms the Mind ,
和 这些 天体 智慧 平静 这 头脑 ,

凭借这些天赐的智慧，心灵得以平静。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] .
And makes the Happiness she does not find .
和 制作 这 幸福 她 做 不是 寻找 .

她创造了自己所找不到的幸福。

[['fʊtnoʊt] [en] : [vɜːr] . - - - .]
[Footnote n : Ver . 346 - 366 .]
[脚注 n : 维尔 . - - - .]

[脚注 n：版本 346-366。]

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði] ['ræmblər] .
THE RAMBLER .
这 漫步者 .

漫游者。

[nʌm] . [faɪv] .
NUMB . 5 .
麻木的 . 5 .

数字5。

[praɪs][ˌtuː'tuː][diː] .
Price 2 d .
价格 2 d .

价格 2 天。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] , - .
TUESDAY , April 3 , 1750 .
周二 , 四月 3 , - .

1750年4月3日，星期二。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .
To be continued on TUESDAYS and SATURDAYS .
到 是 持续 在 星期二 和 星期六 .

周二和周六继续播出。

[et]['nʌŋk]['ɑːmnɪ]['eɪdʒər] , ['nʌŋk]['ɑːmnɪ] - ['ɑːbəʊ] ,
Et nunc omnis Ager , nunc omnis parurit Arbos ,
等 nunc 全方位 年龄 , nunc 全方位 - 树木 ,

Et nunc omnis Ager，nunc omnis parurit Arbos，

['nʌŋk] [frɒn'dənt] ['sɪlviː] , ['nʌŋk] - ['ænəs] .
Nunc frondent Silvae , nunc formosissimus Annus .
努克 前部 森林 , nunc - 年 .

Nunc frontent Silvae，nunc formosissimus Annus。

[vɜːrdʒ] .
VIRG .
处女 .

维珍集团。

['evri] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
Every **Man** **is** **sufficiently** **discontented** **with** **some** **Circumstances** **of** **his** **present**
每一个 男人 是 足够 不满 和 一些 情况 的 他的 展示
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

每个人都会对现状中的某些方面感到不满，

[tu:; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][reɪndʒ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hæpinəs] ,
to **suffer** **his** **Imagination** **to** **range** **more** **or** **less** **in** **quest** **of** **future** **Happiness** **,**
到 遭受 他的 想像力 到 范围 更多的 或者 较少的 在 寻求 的 未来 幸福 ,

任由自己的想象力自由驰骋，去追寻未来的幸福。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ,
and **to** **fix** **upon** **some** **Point** **of** **Time** **,** **in** **which** **he** **shall** **,**
和 到 使固定 之上 一些 观点 的 时间 , 在 哪个 他 将 ,

并确定某个时间点，届时他将：

[baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'pleksiz] [hɪm; ɪm] ,
by **the** **Removal** **of** **the** **Inconvenience** **which** **now** **perplexes** **him** **,**
经过 这 移动 的 这 不便 哪个 现在 令人困惑 他 ,

通过消除目前困扰他的不便之处，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]['wɒnts] ,
or **the** **Acquisition** **of** **Advantage** **which** **he** **at** **present** **wants** **,**
或者 这 获得 的 优势 哪个 他 在 展示 想要 ,

或者说，是他目前想要获得的优势。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .
find **his** **Condition** **of** **Life** **very** **much** **improved** **.**
寻找 他的 状况 的 生活 非常 很多 改进 .

他的生活状况已大大改善。

[wen] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][læst] [ə'raivz] ,
When **this** **Time** **,** **which** **is** **too** **often** **expected** **with** **great** **Impatience** **,** **at** **last** **arrives** **,**
什么时候 这 时间 , 哪个 是 也 经常 预期的 和 伟大的 不耐烦 , 在 最后的 到达 ,

当这个人们常常满怀急切期盼的时刻终于到来时，

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ;
it **generally** **comes** **without** **the** **Blessing** **for** **which** **it** **was** **desired** **;**
它 一般来说 来 没有 这 祝福 为了 哪个 它 曾是 想要的 ;

它通常不会带来人们所期望的祝福；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɑ:ləs] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] ['prɑ:spekt] , [ænd; ənd] [pres] ['fɔ:rwərd] [ə'gen]
but **we** **solace** **ourselves** **with** **some** **new** **Prospect** **,** **and** **press** **forward** **again**
但 我们 慰藉 我们自己 和 一些 新的 前景 , 和 按 向前 再次
[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['i:gərnəs] .
with **equal** **Eagerness** **.**
和 平等的 渴望 .

但我们从新的前景中得到安慰，并以同样的热情再次向前迈进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [hu:m] [ðɪs] ['tempər] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['eni] [greɪt]
It **is** **some** **Advantage** **to** **a** **Man** **,** **in** **whom** **this** **Temper** **prevails** **in** **any** **great**
它 是 一些 优势 到 一个 男人 , 在 谁 这 脾气 占上风 在 任何 伟大的
[dɪ'gri:] ,
Degree **,**
程度 ,

对于一个性情较为强盛的人来说，这是一种优势。

[wen] [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,
when **he** **turns** **his** **Hopes** **upon** **Things** **wholly** **out** **of** **his** **own** **Power** **,**
什么时候 他 转弯 他的 希望 之上 事物 完全 出去 的 他的 自己的 力量 ,

当他把希望寄托在完全超出他自身能力范围的事物上时，

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːbeəz] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

since	he	forbears	then	to	precipitate	his	Affairs	,
自从	他	祖先	然后	到	沉淀	他的	事务	,

因为他当时没有急于处理自己的事务，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ,

for	the	Sake	of	the	great	Event	that	is	to	complete	his	Felicity	,
为了	这	清酒	的	这	伟大的	事件	那	是	到	完全的	他的	费利西蒂	,

为了那件将成就他圆满幸福的伟大事件，

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['aʊər] ,

and	waits	for	the	blissful	Hour	,
和	等待	为了	这	幸福的	小时	,

并等待着幸福时刻的到来。

[wɪ'ðaʊt] [niː'glektɪŋ] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [miːn]

without	neglecting	such	Measures	as	are	necessary	to	be	taken	in	the	mean
没有	疏忽	这样的	措施	作为	是	必要的	到	是	已采取	在	这	意思是

[taɪm] .

Time	.
时间	.

同时，也应采取必要的临时措施。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] ,

I	have	long	known	a	Person	of	this	Temper	,
我	有	长的	已知	一个	人	的	这	脾气	,

我认识这样一位脾气的人很久了。

[huː] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [les] [hɜːrt][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən] [sʌtʃ]

who	indulged	his	Dream	of	Happiness	with	less	Hurt	to	himself	than	such
WHO	沉溺其中	他的	梦	的	幸福	和	较少的	伤害	到	他自己	比	这样的

[kə'merɪkəl] [wɪʃɪz] ['kɑːmənli] [prə'duːs] ,

chimerical	Wishes	commonly	produce	,
奇美拉	愿望	通常	生产	,

他沉溺于自己对幸福的梦想，却比那些不切实际的愿望通常带来的伤害要少得多。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dres] ,

and	adjusted	his	Scheme	with	such	Address	,
和	调整	他的	方案	和	这样的	地址	,

并据此调整了他的方案，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

that	his	Hopes	were	in	full	bloom	three	parts	of	the	Year	,
那	他的	希望	是	在	满的	盛开	三	部分	的	这	年	,

他的希望在一年中的前三个月里完全绽放，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt]['nevər] ['hoʊlli] ['blæstɪd] .

and	in	the	other	part	never	wholly	blasted	.
和	在	这	其他	部分	绝不	完全	炸毁	.

而另一部分则从未被完全炸毁。

['meni] , [pər'hæps] ,

Many	,	perhaps	,
许多	,	也许	,

或许有很多

[wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə][hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	be	desirous	of	learning	by	what	Means	he	procured	to	himself	such	a
会	是	渴望	的	学习	经过	什么	方法	他	采购	到	他自己	这样的	一个

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

cheap	and	lasting	Satisfaction	.
便宜的	和	持久	满意	.

我很想知道他究竟用了什么方法，才能获得如此廉价而持久的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪnd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

It	was	gained	only	by	a	constant	Practice	of	referring	the	Removal	of	all
它	曾是	获得	仅有的	经过	一个	持续的	实践	的	指	这	移动	的	全部

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

his	Uneasiness	to	the	Coming	of	the	next	Spring	.
他的	不安	到	这	未来	的	这	下一个	春天	.

只有通过不断地将消除所有不安的希望寄托于来年春天的到来，才能最终获得这种幸福。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [dɪs'ɔːrdərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

If	his	Affairs	were	disordered	,	he	could	regulate	them	in	the	Spring	;
如果	他的	事务	是	混乱	,	他	可以	调节	他们	在	这	春天	;

如果他的事务混乱不堪，他可以在春天进行整顿；

[ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmən][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [ʌv; əv]

if	a	Regimen	was	prescribed	him	,	the	Spring	was	the	proper	Time	of
如果	一个	方案	曾是	规定	他	,	这	春天	曾是	这	恰当的	时间	的

[pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

pursuing	it	;
追求	它	;

如果医生给他制定了某种训练计划，那么春天就是执行该计划的最佳时机；

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði]

if	what	he	wanted	was	at	a	high	Price	,	it	would	fall	its	Value	in	the
如果	什么	他	通缉	曾是	在	一个	高的	价格	,	它	会	落下	它是	价值	在	这

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

如果他想要的东西价格很高，那么到了春天它的价格就会下跌。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn'diːd] , [dɪd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] ;

The	Spring	,	indeed	,	did	often	come	without	any	of	these	Effects	;
这	春天	,	的确	,	做过	经常	来	没有	任何	的	这些	效果	;

春天确实常常不会带来这些影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ;

but	he	was	always	certain	that	the	next	would	be	more	propitious	;
但	他	曾是	总是	肯定	那	这	下一个	会	是	更多的	吉祥	;

但他始终确信下一个吉日会更加吉利；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	was	never	convinced	that	the	present	Spring	would	fail	him	until	the
和	曾是	绝不	确信	那	这	展示	春天	会	失败	他	直到	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] ;

Middle	of	Summer	;
中间	的	夏天	;

直到盛夏，他始终坚信今年的春天不会让他失望；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ,

for	he	always	talked	of	the	Spring	as	coming	'	till	it	was	past	,
为了	他	总是	谈话	的	这	春天	作为	未来	-	直到	它	曾是	过去的	,

因为他总是谈论春天会到来，直到春天过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][pæst] , ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	it	was	once	past	,	every	one	agreed	with	him	that	it	was
和	什么时候	它	曾是	一次	过去的	,	每一个	一	同意	和	他	那	它	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

当那件事过去之后，每个人都同意他的说法，那就是那件事终将到来。

[baɪ] [lɔːŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pər'hæps] ,

By	long	Converse	with	this	Man	,	I	am	,	perhaps	,
经过	长的	交谈	和	这	男人	,	我	是	,	也许	,

通过与这位男士的长时间交谈，我或许会.....

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɑːdərət] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

in	some	Degree	brought	to	feel	the	same	immoderate	Pleasure	in	the
在	一些	程度	带来	到	感觉	这	相同的	过分	乐趣	在	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] ;

Contemplation	of	this	delightful	Season	;
沉思	的	这	愉快	季节	;

在某种程度上，也让人感受到欣赏这美好季节所带来的那种难以抑制的愉悦；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['meni] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

but	I	have	the	Satisfaction	of	finding	many	,	whom	it	can	be	no
但	我	有	这	满意	的	寻找	许多	,	谁	它	能	是	不

[ʃeɪm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,

Shame	to	resemble	,
耻辱	到	类似	,

但我欣慰地发现，我找到了许多人，模仿他们并不丢人。

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [skers] ['eni]['poʊət]

infected	with	the	same	Enthusiasm	;	for	there	is	,	I	believe	,	scarce	any	Poet
已感染	和	这	相同的	热情	;	为了	那里	是	,	我	相信	,	稀少	任何	诗人

[ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

of	Eminence	,
的	卓越	,

都感染了同样的热情；因为我相信，几乎没有一位杰出的诗人，

[huː] [hæz; həz][nɑːt][left][sʌm; səm]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]

who	has	not	left	some	Testimony	of	his	Fondness	for	the	Flowers	,	the
WHO	有	不是	左边	一些	见证	的	他的	喜爱	为了	这	花朵	,	这

['zefər] ,

Zephyrs	,
微风	,

谁没有留下一些关于他对花朵和微风的喜爱之情的见证呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	the	Warblers	of	the	Spring	.
和	这	莺类	的	这	春天	.

以及春季的莺类。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sə'renəti]

Nor	has	the	most	luxuriant	Imagination	been	able	to	describe	the	Serenity
也不	有	这	最多	茂盛的	想像力	到过	有能力的	到	描述	这	宁静

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]

and	Happiness	of	the	golden	Age	otherwise	than	by	giving	a	perpetual
和	幸福	的	这	金的	年龄	否则	比	经过	给予	一个	永久

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

即使是最丰富的想象力，也无法用其他方式来描述黄金时代的宁静与幸福，只能用永恒的春天来形容。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['ɪnəsns] .

as	the	highest	Reward	of	uncorrupted	Innocence	.
作为	这	最高	报酬	的	未腐败的	无辜	.

这是纯洁无瑕的最高奖赏。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	,	indeed	,	something	inexpressibly	pleasing	in	the	annual	Renovation	of	the
那里	是	,	的确	,	某物	难以言喻地	令人愉悦	在	这	年度的	翻新	的	这

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

世界每年的更新确实有一种难以言喻的愉悦感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	new	Display	of	the	Treasures	of	Nature	.
和	这	新的	展示	的	这	宝藏	的	自然	.

以及全新的“自然宝藏”展览。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

The	Cold	and	Darkness	of	Winter	,
这	寒冷的	和	黑暗	的	冬天	,

冬日的寒冷与黑暗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

with	the	naked	Deformity	of	every	Object	on	which	we	turn	our	Eyes	,
和	这	裸	畸形	的	每一个	目的	在	哪个	我们	转动	我们的	眼睛	,

我们所注视的每一个物体，都赤裸裸地展现着其畸形。

[meɪks] [ˌju: 'es] [ˌnesə'serəli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['si:z(ə)n] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi]

makes	us	necessarily	rejoice	at	the	succeeding	Season	,	as	well	for	what	we
制作	我们	一定	麾	在	这	成功	季节	,	作为	出色地	为了	什么	我们

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

have	escaped	,
有	逃脱	,

这让我们必然会为即将到来的季节感到高兴，也为我们所摆脱的一切感到高兴。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['bʌdɪŋ] ['flaʊər] ,

as	for	what	we	may	enjoy	;	and	every	budding	Flower	,
作为	为了	什么	我们	可能	享受	;	和	每一个	萌芽	花	,

至于我们所能享受的；以及每一朵含苞待放的花朵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ['ɜ:rli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ˌju: 'es][æz; əz]

which	a	warm	Situation	brings	early	to	our	View	,	is	considered	by	us	as
哪个	一个	温暖的	情况	带来	早期的	到	我们的	看法	,	是	经过考虑的	经过	我们	作为

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

a	Messenger	,
一个	信使	,

温暖的形势让我们早早地注意到这一点，我们认为它就像一个信使。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [deɪz] .

to	inform	us	of	the	Approach	of	more	joyous	Days	.
到	通知	我们	的	这	方法	的	更多的	欢乐	天	.

告知我们更加欢乐的日子即将到来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɔ:rdz] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] ,

The	Spring	affords	to	a	Mind	,
这	春天	提供	到	一个	头脑	,

春天赋予心灵，

[soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ɔ:r] ['pæʃnz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['veɪkənt][tu:; tə]

so	free	from	the	Disturbance	of	Cares	or	Passions	as	to	be	vacant	to
所以	自由的	从	这	干扰	的	关怀	或者	激情	作为	到	是	空缺	到

[kɑ:m] [ˌə'mju:zmənts] ,

calm	Amusements	,
冷静的	娱乐	,

远离忧虑和激情，心境平和，无暇享受娱乐。

['ɔːlmoʊst]	['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]	[steɪt]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]		['enˌdʒɔɪɪŋ]	.		
almost	**every**	**Thing**	**that**	**our**	**present**	**State**	**makes**	**us**	**capable**	**of**	**enjoying**	**.**
几乎	每一个	事物	那	我们的	展示	状态	制作	我们	有能力的	的	享受	.

我们目前所处状态使我们能够享受的几乎所有事物。

[ðə; ði]	['verɪgeɪtɪd]	['vɜːrdʒər][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[wʊdz]	, [ðə; ði]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['greɪtf(ə)l]			
The	**variegated**	**Verdure**	**of**	**the**	**Fields**	**and**	**Woods**	**,**	**the**	**Succession**	**of**	**grateful**
这	斑	绿意盎然	的	这	田野	和	伍兹	,	这	演替	的	感激的

['əudəz]	,
Odours	**,**
气味	,

田野和树林中斑斓的绿色，以及令人愉悦的芬芳的交替出现，

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	[noʊts]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	,
the	**Voice**	**of**	**Pleasure**	**pouring**	**out**	**its**	**Notes**	**on**	**every**	**Side**	**,**
这	嗓音	的	乐趣	浇注	出去	它是	笔记	在	每一个	边	,

快乐之声向四面八方倾泻而出，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glædnəs]	[ə'pærəntli]	[kən'siːvd]	[baɪ]	['evri]	['ænɪm(ə)l]	,			
with	**the**	**Observation**	**of**	**the**	**Gladness**	**apparently**	**conceived**	**by**	**every**	**Animal**	**,**	
和	这	观察	的	这	欢乐	显然	构思	经过	每一个	动物	,	

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[groʊθ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[fuːd]	,		
from	**the**	**Growth**	**of**	**his**	**Food**	**,**
从	这	生长	的	他的	食物	,

通过观察每种动物似乎都因食物的生长而产生的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['klemənsi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['weðər]	,	[θroʊ]	['oʊvər][ðə; ði]	[hoʊl]	[ɜːrθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]			
and	**the**	**Clemency**	**of**	**the**	**Weather**	**,**	**throw**	**over**	**the**	**whole**	**Earth**	**an**	**Air**	**of**
和	这	宽恕	的	这	天气	,	扔	超过	这	所有的	地球	一个	空气	的

['^eiəti]	,
Gayety	**,**
同性恋	,

而仁慈的天气，则给整个大地带来了欢乐的气氛。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	[ɪk'sprest]	[baɪ][ðə; ði]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
which	**is**	**very**	**significantly**	**expressed**	**by**	**the**	**Smile**	**of**	**Nature**	**.**
哪个	是	非常	显著地	表达	经过	这	微笑	的	自然	.

大自然的微笑就很好地体现了这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðiːz]	[siːnz]	[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]		[gɪv]	[noʊ]	[dɪ'laɪt]	,			
There	**are**	**Men**	**to**	**whom**	**these**	**Scenes**	**are**	**able**	**to**	**give**	**no**	**Delight**	**,**
那里	是	男人	到	谁	这些	场景	是	有能力的	到	给	不	喜	,

有些人无法从这些景象中获得任何乐趣。

[ænd; ənd]	[huː]	['hɜːri]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ɔːl][ðə; ði]	[və'raɪətiz]	[ʌv; əv]['rʊrəl]		['bjuːti]	,	[tuː; tə]	[luːz]	[ðer; ðər]	
and	**who**	**hurry**	**away**	**from**	**all**	**the**	**Varieties**	**of**	**rural**	**Beauty**	**,**	**to**	**lose**	**their**
和	WHO	匆忙	离开	从	全部	这	品种	的	乡村的	美丽	,	到	失去	他们的

['aʊərz]	,
Hours	**,**
小时	,

那些匆匆离开乡村各种美景，虚度光阴的人，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər]	[θɔːts]	[baɪ][kɑːrdz]	, [ɔːr]	['pʌblɪk]	[ə'sembliz]	, [ə; eɪ]['tævərn]	['dɪnər]	,							
and	**divert**	**their**	**Thoughts**	**by**	**Cards**	**,**	**or**	**publick**	**Assemblies**	**,**	**a**	**Tavern**	**Dinner**	**,**	
和	转移	他们的	想法	经过	牌	,	或者	公众	组件	,	一个	酒馆	晚餐	,	

他们可以通过打牌、参加公共集会或去酒馆吃饭来转移注意力。

[ɔːr][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.			
or	**the**	**Prattle**	**of**	**the**	**Day**	**.**
或者	这	喋喋不休	的	这	天	.

或者每日闲聊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['seldəm] [dɪ'siːv] ,

It	may	be	laid	down	as	a	Position	which	will	seldom	deceive	,
它	可能	是	铺设	向下	作为	一个	位置	哪个	将要	很少	欺骗	,

可以将其视为一种很少会让人失望的立场。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

that	when	a	Man	cannot	bear	his	own	Company	there	is	something	wrong	.
那	什么时候	一个	男人	不能	熊	他的	自己的	公司	那里	是	某物	错误的	.

当一个人无法忍受与自己相处时，那肯定是有问题的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [flai] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

He	must	fly	from	himself	,
他	必须	飞	从	他自己	,

他必须逃离自己。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['tiːdiəsnəs] [ɪn] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]

either	because	he	feels	a	Tediousness	in	Life	from	the	Equipoise	of	an
任何一个	因为	他	感觉	一个	乏味	在	生活	从	这	平衡	的	一个

['empti] [maɪnd] , [wɪtʃ] ,

empty	Mind	,	which	,
空的	头脑	,	哪个	,

或许是因为他感到生活乏味，这种乏味源于空虚的心灵的平衡，

['hævɪŋ] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'peld]

having	no	Tendency	to	one	Motion	more	than	another	but	as	it	is	impelled
拥有	不	趋势	到	一	运动	更多的	比	其他	但	作为	它	是	被迫

[baɪ] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] ,

by	some	external	Power	,
经过	一些	外部的	力量	,

它本身并无偏向于某种运动的倾向，而是由于受到某种外力的驱使而运动。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekts] ;

must	always	have	recourse	to	foreign	Objects	;
必须	总是	有	追索权	到	外国的	对象	;

必须始终诉诸外来物；

[ɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'plizɪŋ] [aɪ'diːəz] ,

or	he	must	be	afraid	of	the	Intrusion	of	some	unpleasing	Ideas	,
或者	他	必须	是	害怕的	的	这	入侵	的	一些	令人不快	想法	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

或者他一定害怕某些令人不快的想法的入侵，而且，

[pər'hæps] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːs] ,

perhaps	,	is	always	struggling	to	escape	from	the	Remembrance	of	a	Loss	,
也许	,	是	总是	挣扎	到	逃脱	从	这	纪念	的	一个	损失	,

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,

the	Fear	of	a	Calamity	,
这	害怕	的	一个	灾害	,

或许，他总是在努力摆脱对失去的回忆，对灾难的恐惧。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['hɔːrər] .

or	some	other	Thought	of	greater	Horror	.
或者	一些	其他	想法	的	更大的	恐怖	.

或其他更可怕的念头。

[ðoʊz] , [huː] [ɑːr; ər][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [baɪ][ðer; ðər]

Those	,	who	are	incapacitated	to	enjoy	the	Pleasures	of	Contemplation	,	by	their
那些	,	WHO	是	丧失能力	到	享受	这	快乐	的	沉思	,	经过	他们的

[griːfs] ,

Griefs	,
悲伤	,

那些因悲伤而丧失了享受沉思乐趣的人，

[meɪ] , ['veri] ['prɑːpərli] , [ə'plaɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːʃnz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

may	,	very	properly	,	apply	to	such	Diversions	,	provided	they	are	innocent	,
可能	,	非常	适当地	,	申请	到	这样的	转移	,	假如	他们	是	清白的	,

如果此类消遣活动是无害的，那么这些规定完全可以适用。

[æz; əz] [leɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ,

as	lay	strong	hold	on	the	Attention	;	and	those	,
作为	躺	强的	抓住	在	这	注意力	;	和	那些	,

牢牢抓住人们的注意力；而那些人，

[huːm] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] [kə'læməti] [tʃeɪnz] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə]

whom	Fear	of	any	future	Calamity	chains	down	to	Misery	,	must	endeavour	to
谁	害怕	的	任何	未来	灾害	链条	向下	到	苦难	,	必须	努力	到

['ɑːbvieɪt][ðə; ði]['deɪndʒər] .

obviate	the	Danger	.
避免	这	危险	.

凡因惧怕未来灾难而陷入痛苦的人，都必须努力消除危险。

[maɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

My	Considerations	shall	,	on	this	Occasion	,
我的	考虑因素	将	,	在	这	场合	,

就此而言，我的考虑如下：

[biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

be	turned	on	such	as	are	burthensome	to	themselves	merely	because	they
是	转向	在	这样的	作为	是	沉重的	到	他们自己	仅仅	因为	他们

[wɑːnt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

want	Subjects	for	Reflection	,
想	主题	为了	反射	,

仅仅因为他们想要反思的主题，就可能开启那些对他们自己来说很麻烦的主题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

and	to	whom	the	Volume	of	Nature	is	thrown	open	without	affording	them
和	到	谁	这	体积	的	自然	是	抛掷	打开	没有	负担得起	他们

['pleʒər] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Pleasure	or	Instruction	,
乐趣	或者	操作说明	,

而对于那些被敞开自然之门却无法从中获得乐趣或启迪的人来说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

because	they	never	learned	to	read	the	Characters	.
因为	他们	绝不	学习	到	读	这	人物	.

因为他们从未学过识字。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [əd'vænst] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['pærədɑːks] ,

A	French	Author	has	advanced	this	seeming	Paradox	,
一个	法语	作者	有	先进的	这	似乎	悖论	,

一位法国作家提出了这个看似矛盾的观点：

[ðæt] ['veri] [fjuː] [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] ,

that	very	few	Men	know	how	to	take	a	Walk	;	and	,	indeed	,	it	is	very	true	,
那	非常	很少	男人	知道	如何	到	拿	一个	走	;	和	,	的确	,	它	是	非常	真的	,

很少有男人懂得如何散步；的确，这话一点不假。

[ðæt] [fjuː] [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər]

that	few	Men	know	how	to	take	a	Walk	with	a	Prospect	of	any	other	Pleasure
那	很少	男人	知道	如何	到	拿	一个	走	和	一个	前景	的	任何	其他	乐趣

,

,

,

很少有男人懂得如何在散步时不去追求其他乐趣。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

than	the	same	Company	would	have	afforded	them	in	any	other	Circumstances	.
比	这	相同的	公司	会	有	提供	他们	在	任何	其他	情况	.

比同一家公司在其他任何情况下都会给予他们的待遇要高。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ðæt] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɑːdi] ,

There	are	Animals	that	borrow	their	Colour	from	the	neighbouring	Body	,
那里	是	动物	那	借	他们的	颜色	从	这	邻接	身体	,

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	,	consequently	,
和	,	最后	,

有些动物会从邻近的身体部位借用颜色，因此，

['veri] [ðer; ðər] [hjuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

vary	their	Hue	as	they	happen	to	change	their	Place	.
各不相同	他们的	色调	作为	他们	发生	到	改变	他们的	地方	.

当它们改变位置时，它们的颜色也会随之改变。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz]

In	like	manner	it	ought	to	be	the	Endeavour	of	every	Man	to	derive	his
在	喜欢	方式	它	应该	到	是	这	努力	的	每一个	男人	到	派生	他的

[rɪ'flɛkʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

Reflexions	from	the	Objects	about	him	;
反思	从	这	对象	关于	他	;

同样，每个人都应该努力从周围的事物中汲取思考；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	it	is	to	no	purpose	that	he	alters	his	Position	,
为了	它	是	到	不	目的	那	他	改变	他的	位置	,

因为他改变立场是毫无意义的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

if	his	Attention	continues	fixt	to	the	same	Point	.
如果	他的	注意力	继续	固定	到	这	相同的	观点	.

如果他始终将注意力集中在一点上。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [aɪ'diːə] ,

The	Mind	should	be	kept	open	to	the	Access	of	every	new	Idea	,
这	头脑	应该	是	保留	打开	到	这	使用权	的	每一个	新的	主意	,

思想应该保持开放，乐于接受每一个新思想。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [θɔːts] ,

and	so	far	disengaged	from	the	Predominance	of	particular	Thoughts	,
和	所以	远的	脱离	从	这	优势	的	特别的	想法	,

并且迄今为止，一直摆脱着特定思想的主导地位，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒənt] [ə'keiʒənz] ,

as	to	be	able	to	accommodate	itself	to	emergent	Occasions	,
作为	到	是	有能力的	到	容纳	本身	到	新兴的	场合	,

为了能够适应突发情况，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔfɝz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	remark	every	Thing	that	offers	itself	to	present	Examination	.
和	评论	每一个	事物	那	优惠	本身	到	展示	考试	.

并记录所有可供审查的事项。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['evri] [nuː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	Man	that	has	formed	this	Habit	of	turning	every	new	Object	to	his
一个	男人	那	有	形成	这	习惯	的	转弯	每一个	新的	目的	到	他的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

Entertainment	,
娱乐	,

一个习惯于把所有新事物都当作消遣的人，

[faindz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [ə'pɑːn]

finds	in	the	Productions	of	Nature	an	inexhaustible	Stock	of	Materials	,	upon
发现	在	这	作品	的	自然	一个	取之不尽的	库存	的	材料	,	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] ,

which	he	can	employ	himself	,
哪个	他	能	采用	他自己	,

他发现自然界的产物蕴藏着取之不尽的素材，可供他加以利用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['envi] [ɔːr] [mə'levələns] ; [fɔːlts] , [pər'hæps] , ['seldəm] ['toʊtəli]

without	any	Temptations	to	Envy	or	Malevolence	;	Faults	,	perhaps	,	seldom	totally
没有	任何	诱惑	到	嫉妒	或者	恶意	;	故障	,	也许	,	很少	完全

[ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ,

avoided	by	those	,
避免	经过	那些	,

没有丝毫嫉妒或恶意的诱惑；或许，即使是这些人也很少能完全避免缺点，

[huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

whose	Judgment	is	much	exercised	upon	the	Works	of	Art	.
谁	判断	是	很多	锻炼	之上	这	作品	的	艺术	.

他对艺术作品的评判权很大。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'dɔːrɪŋ]

He	has	always	a	certain	Prospect	of	discovering	new	Reasons	for	adoring
他	有	总是	一个	肯定	前景	的	发现	新的	原因	为了	崇拜

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	Sovereign	Author	of	the	Universe	,
这	主权	作者	的	这	宇宙	,

他始终抱有一定的希望，能够发现新的理由来敬拜宇宙至高无上的创造者。

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɔːr]

and	probable	Hopes	of	making	some	Discovery	of	Benefit	to	others	,	or
和	可能	希望	的	制作	一些	发现	的	益处	到	其他的	,	或者

[ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][hɪm'self] .

of	Profit	to	himself	.
的	利润	到	他自己	.

并且可能希望发现对他人有益或对自己有利的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [maɪt]

There	is	no	doubt	but	many	Vegetables	and	Animals	have	Qualities	that	might
那里	是	不	怀疑	但	许多	蔬菜	和	动物	有	品质	那	可能

[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] ;

be	of	great	Use	;
是	的	伟大的	使用	;

毫无疑问，许多植物和动物都具有可能非常有用的品质；

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

to	the	Knowledge	of	which	there	is	required	no	great	Sagacity	of	Penetration	,
到	这	知识	的	哪个	那里	是	必需的	不	伟大的	睿智	的	渗透	,

对于这种知识，并不需要很高的洞察力或敏锐度。

[ɔːr] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['friːkwənt]

or	Fatigue	of	Study	,	but	only	frequent
或者	疲劳	的	学习	,	但	仅有的	频繁

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Experiments	,	and	close	Attention	.
实验	,	和	关闭	注意力	.

或者学习疲劳，但只有频繁的实验和密切的注意力。

[wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪmɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['mɜːrkjəri] , [ɪz] , [pər'hæps] ,

What	is	said	by	the	Chymists	of	their	darling	Mercury	,	is	,	perhaps	,
什么	是	说	经过	这	化学家	的	他们的	亲爱的	汞	,	是	,	也许	,

化学家们对他们挚爱的墨丘利的评价，或许是：

[truː] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

true	of	every	Body	through	the	whole	Creation	,	that	,
真的	的	每一个	身体	通过	这	所有的	创建	,	那	,

这条真理适用于整个受造界中的每一个生命体。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪts] ['prɑːpərtiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

if	a	thousand	Lives	should	be	spent	upon	it	,	all	its	Properties	would	not	be
如果	一个	千	生活	应该	是	花费	之上	它	,	全部	它是	特性	会	不是	是

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

即使耗费一千条生命，也无法穷尽它的所有特性。

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][baɪ] ['veriəs] [teɪsts] , [sɪns] [laɪf] [ə'fɔːrdz]

Mankind	must	necessarily	be	diversified	by	various	Tastes	,	since	Life	affords
人类	必须	一定	是	多元化	经过	各种各样的	口味	,	自从	生活	提供

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

and	requires	such	multiplicity	of	Employments	;
和	需要	这样的	多重性	的	就业	;

人类必然会因各种兴趣爱好而变得多样化，因为生活提供并需要多种多样的职业；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃərələsts][ɪz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] ,

and	a	Nation	of	Naturalists	is	neither	to	be	hoped	,	or	desired	,
和	一个	国家	的	自然学家	是	两者都不	到	是	希望	,	或者	想要的	,

一个博物学家之国既不值得期待，也不值得追求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

but	it	is	surely	not	improper	to	point	out	a	fresh	Amusement	to	those	who
但	它	是	一定	不是	不当	到	观点	出去	一个	新鲜的	娱乐	到	那些	WHO

-	[ɪn]	[helθ]	,
langush	in	Health	,
-	在	健康	,

但向那些身体虚弱的人介绍一种新的娱乐方式，肯定没有错。

[ænd; ənd] [rɪ'paɪn] [ɪn] ['plenti] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːrs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	repine	in	Plenty	,	for	want	of	some	Source	of	Diversion	that	may	be
和	抱怨	在	很多	,	为了	想	的	一些	来源	的	导流	那	可能	是

[les]	['iːzəli]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
less	easily	exhausted	,
较少的	容易地	筋疲力尽的	,

即使生活富足，也会因为缺乏一些不易耗尽的消遣方式而感到不满。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [huː] [ɑːr; ər] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ]

and	to	inform	the	Multitudes	of	both	Sexes	,	who	are	burthened	with
和	到	通知	这	众多	的	两个都	性别	,	WHO	是	沉重的	和

['evri]	[nuː]	[deɪ]	,
every	new	Day	,
每一个	新的	天	,

并告知那些每天都承受着重担的无数男女，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

that	there	are	many	Shews	which	they	have	not	seen	.
那	那里	是	许多	展示	哪个	他们	有	不是	已见	.

还有许多他们未曾见过的景象。

[hiː; hi] [ðæt] [inˈlɑːdʒz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti]['æftər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dɪˈmɑːnstrəbli] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['ɪnlets][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

He	that	enlarges	his	Curiosity	after	the	Works	of	Nature	,	demonstrably	multiplies	the	Inlets	to	Happiness	,
他	那	放大	他的	好奇心	后	这	作品	的	自然	,	明显地	乘	这	入口	到	幸福	,

那些对自然奇观充满好奇心的人，无疑会大大增加获得幸福的机会。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['vɜːrn(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	,	therefore	,	the	younger	Part	of	my	Readers	,	to	whom	I	dedicate	this	vernal	Speculation	,
和	,	所以	,	这	年轻	部分	的	我的	读者	,	到	谁	我	奉献	这	春季	推测	,

因此，我将这篇春日随想献给我的年轻读者们。

[mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

must	excuse	me	for	calling	upon	them	to	make	use	at	once	of	the	Spring	of	the	Year	,
必须	原谅	我	为了	呼叫	之上	他们	到	制作	使用	在	一次	的	这	春天	的	这	年	,

请原谅我要求他们立即利用春天的美好时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ; [tuː; tə][əˈkwaɪər] , [waɪl] [ðer; ðər][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,

and	the	Spring	of	Life	;	to	acquire	,	while	their	Minds	may	be	yet	impressed	with	new	Images	,
和	这	春天	的	生活	;	到	获得	,	尽管	他们的	思想	可能	是	然而	印象深刻	和	新的	图片	,

以及生命的源泉；趁着他们的思想还可能被新的意象所影响，去获取它。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

a	Love	of	innocent	Pleasures	,	and	an	ardour	for	useful	Knowledge	;	and	to	remember	,
一个	爱	的	清白的	快乐	,	和	一个	热情	为了	有用	知识	;	和	到	记住	,

对纯真快乐的热爱，以及对实用知识的热忱；并且要记住，

[ðæt] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [sprɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['bærən] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] ,

that	a	blighted	Spring	makes	a	barren	Year	,	and	that	the	vernal	Flowers	,
那	一个	秕	春天	制作	一个	荒芜	年	,	和	那	这	春季	花朵	,

一个衰败的春天会导致一年颗粒无收，而春天的花朵，

[haʊˈevər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [prɪˈpærətɪv] [tuː; tə] [ɔːˈtʌmnəl] [fruːts] .

however	beautiful	and	gay	,	are	only	intended	by	Nature	as	Preparatives	to	Autumnal	Fruits	.
然而	美丽的	和	同性恋	,	是	仅有的	故意的	经过	自然	作为	准备工作	到	秋季	水果	.

然而，无论多么美丽欢快，大自然都只是将它们视为秋季水果的预备。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [pein] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [buˈkeɪ] , [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ;
Printed for J . PAYNE , and J . BOUQUET , in Pater - noster - Row ;
打印 为了 J . 佩恩 , 和 J . 花束 , 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ;

由 J. PAYNE 和 J. BOUQUET 在 Pater-noster-Row 印刷;

[wer] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmblər] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
where Letters for the RAMBLER are received , and the preceding
在哪里 信件 为了 这 漫步者 是 已收到 , 和 这 前

《漫步者》杂志的来信接收地，以及前文

['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Numbers may be had .
数字 可能 是 有 .

可以获取号码。

[ðə; ði] ['ræmblər] .
THE RAMBLER .
这 漫步者 .

漫游者。

[nʌm] . - .
NUMB . 60 .
麻木的 . - .

数字 60。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː][diː] .
Price 2 d .
价格 2 d .

价格 2 天。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .
To be continued on TUESDAYS and SATURDAYS .
到 是 持续 在 星期二 和 星期六 .

周二和周六继续播出。

['sætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
SATURDAY , October 13 , 1750 .
周六 , 十月 - , - .

1750年10月13日，星期六。

— [kwɪd] [fɪt] - , [kwɪd] [tɝːp] , [kwɪd]['juːtail] , [kwɪd][nɑːn] , - [et] ['miːliːɪs] [krɪsiːpoʊ] [et]
— Quid fit pulchrum , quid turpe , quid utile , quid non , Plenius et melius Chrysippo et
— 英镑 合身 - , 英镑 松节油 , 英镑 有用的 , 英镑 非 , - 等 梅利乌斯 克里西波 等
- [dɪsət] .
Crantore dicit .
- 迪西特 .

——“Quid fit pulchrum”、“quid turpe”、“quid utile”、“quid non”、“Plenius et melius Chrysippo et Crantore”。

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[ɔːl] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən]
All Joy or Sorrow for the Happiness or Calamities of others is produced by an
全部 喜悦 或者 悲哀 为了 这 幸福 或者 灾难 的 其他的 是 生产 经过 一个
[ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Act of the Imagination ,
行为 的 这 想像力 ,

我们因他人的幸福或灾难而产生的喜悦或悲伤，都是想象力的产物。

[ðæt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [haʊ'evər] [fɪk'tɪʃəs] , [ɔːr] [ə'prɔksimits] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [baɪ]
that **realises** **the** **Event** **however** **fictitious** **,** **or** **approximates** **it** **however** **remote** **,** **by**
那 意识到 这 事件 然而 虚拟 ，或者 近似值 它 然而 偏僻的 ，经过
['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
placing **us** **,**
放置 我们 ，

它通过让我们置身其中，从而实现虚构的事件，或近似地接近遥远的事件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] ; [soʊ]
for **a** **Time** **,** **in** **the** **Condition** **of** **him** **whose** **Fortune** **we** **contemplate** **;** **so**
为了 一个 时间 ，在 这 状况 的 他 谁 财富 我们 沉思 ；所以
[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ,
that **we** **feel** **,**
那 我们 感觉 ，

暂时，我们也能体会到我们所注视的那位主人的境遇；以至于我们感到，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['læsts] ,
while **the** **Deception** **lasts** **,**
尽管 这 欺骗 持续时间 ，

在欺骗持续期间，

[wət'evər] ['məuʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
whatever **Motions** **would** **be** **excited** **by** **the** **same** **Good** **or** **Evil** **happening** **to**
任何 动议 会 是 兴奋的 经过 这 相同的 好的 或者 邪恶的 发生 到
[ɑːr'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

无论何种情绪，只要同样的善或恶发生在我们自己身上，都会被激发出来。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['strɔːŋli] [muːvd] ,
Our **Passions** **are** **therefore** **more** **strongly** **moved** **,**
我们的 激情 是 所以 更多的 强烈 已搬 ，

因此，我们的激情会更加强烈地被激发。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] [ə'dɑːpt][ðə; ði][peɪnz][ɔːr] ['pleʒərz] [prə'poʊzd]
in **proportion** **as** **we** **can** **more** **readily** **adopt** **the** **Pains** **or** **Pleasures** **proposed**
在 部分 作为 我们 能 更多的 容易 采纳 这 疼痛 或者 快乐 建议的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
to **our** **Minds** **,**
到 我们的 思想 ，

我们越能轻易地接受呈现在我们脑海中的痛苦或快乐，就越能做到这一点。

[baɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌns]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
by **recognising** **them** **as** **once** **our** **own** **,**
经过 识别 他们 作为 一次 我们的 自己的 ，

通过承认他们曾经是我们自己人，

[ɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .
or **considering** **them** **as** **naturally** **incident** **to** **our** **State** **of** **Life** **.**
或者 考虑 他们 作为 自然 事件 到 我们的 状态 的 生活 .

或者将它们视为我们生活状态的自然组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['ɑːrtf(ə)l] ['raɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
It **is** **not** **easy** **for** **the** **most** **artful** **Writer** **to** **give** **us** **an** **Interest** **in**
它 是 不是 简单的 为了 这 最多 巧 作家 到 给 我们 一个 兴趣 在
['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] ,
Happiness **or** **Misery** **,**
幸福 或者 苦难 ，

即使是最有才华的作家，也很难让我们对幸福或痛苦产生兴趣。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] ,
which **we** **think** **ourselves** **never** **likely** **to** **feel** **,**
哪个 我们 思考 我们自己 绝不 可能 到 感觉 ,

我们认为自己永远不会有这种感觉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] .
and **with** **which** **we** **have** **never** **yet** **been** **made** **acquainted** **.**
和 和 哪个 我们 有 绝不 然而 到过 制成 熟人 .

我们此前从未接触过它。

['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɝz][ɑːr; ər]
Histories **of** **the** **Downfall** **of** **Kingdoms** **,** **and** **Revolutions** **of** **Empires** **are**
历史 的 这 倒台 的 王国 , 和 革命 的 帝国 是
[riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [træŋ'kwɪlətɪ] ;
read **with** **great** **Tranquillity** **;**
读 和 伟大的 宁静 ;

人们读王国覆灭史和帝国革命史时，总是心平气和；

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['trædʒədi] [pliːziz] ['kɑːmən] ['ɔːdɪtəz] ['oʊnli][baɪ][ɪts][pɑːmp][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
the **imperial** **Tragedy** **pleases** **common** **Auditors** **only** **by** **its** **Pomp** **of** **Ornament** **,**
这 帝国 悲剧 请 常见的 审计员 仅有的 经过 它是盛大场面 的 装饰品 ,
[ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;
and **Grandeur** **of** **Ideas** **;**
和 宏伟 的 想法 ;

帝国悲剧之所以能取悦普通观众，仅仅是因为它华丽的装饰和宏大的理念；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['bɪznəs] ,
and **the** **Man** **whose** **Faculties** **have** **been** **engrossed** **by** **Business** **,**
和 这 男人 谁 学院 有 到过 全神贯注 经过 商业 ,

以及那些全身心投入商业的人，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] ['nevər] ['flʌtəd] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] [ʌv; əv] [stɑːks] ,
and **whose** **Heart** **never** **fluttered** **but** **at** **the** **Rise** **or** **Fall** **of** **Stocks** **,**
和 谁 心 绝不 飘动 但 在 这 上升 或者 落下 的 股票 ,

他的心只随着股票的涨跌而悸动，

['wʌndɝz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [siːzd] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [teɪl]
wonders **how** **the** **Attention** **can** **be** **seized** **,** **or** **the** **Affections** **agitated** **by** **a** **Tale**
奇迹 如何 这 注意力 能 是 查获 , 或者 这 情感 激动 经过 一个 故事
[ʌv; əv] [lʌv] .
of **Love** **.**
的 爱 .

想知道如何才能抓住人们的注意力，或者通过一个爱情故事来激发人们的情感。

[ðoʊz] ['pærəlel] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['redɪli] [kən'fɔːrm]
Those **parallel** **Circumstances** **,** **and** **kindred** **Images** **to** **which** **we** **readily** **conform**
那些 平行线 情况 , 和 亲属 图片 到 哪个 我们 容易 符合
['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
our **Minds** **,**
我们的 思想 ,

那些相似的境况，以及我们很容易让自己的思想与之相符的类似意象，

[ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
are **,** **above** **all** **other** **Writings** **,** **to** **be** **found** **in** **Narratives** **of** **the** **Lives** **of**
是 , 多于 全部 其他 著作 , 到 是 成立 在 叙事 的 这 生活 的
[pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ;
particular **Persons** **;**
特别的 人 ;

在所有著作中，最能体现其价值的莫过于对特定人物生平的叙述；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

and	there	seems	therefore	no	Species	of	Writing	more	worthy	of	Cultivation
和	那里	似乎	所以	不	物种	的	写作	更多的	值得	的	栽培

[ðæn; ðən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

than	Biography	,
比	传	,

因此，似乎没有哪种写作类型比传记更值得钻研了。

[sɪns] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ,

since	none	can	be	more	delightful	,	or	more	useful	,
自从	没有任何	能	是	更多的	愉快	,	或者	更多的	有用	,

因为没有比这更令人愉悦或更有用的东西了。

[nʌn] [kæn; kən] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

none	can	more	certainly	enchain	the	Heart	by	irresistible	Interest	,
没有任何	能	更多的	当然	锁链	这	心	经过	无法抗拒	兴趣	,

没有谁能比这更能以不可抗拒的兴趣俘获人心。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['waɪdli] [dɪ'fju:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

or	more	widely	diffuse	Instruction	to	every	Diversity	of	Condition	.
或者	更多的	广泛	扩散	操作说明	到	每一个	多样性	的	状况	.

或者更广泛地向各种情况传播指导。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ræpɪd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	general	and	rapid	Narratives	of	History	,
这	一般的	和	迅速的	叙事	的	历史	,

历史的一般性和快速叙事，

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

which	involve	a	thousand	Fortunes	in	the	Business	of	a	Day	,
哪个	涉及	一个	千	财富	在	这	商业	的	一个	天	,

这其中涉及一天之内千千万万的财富，

[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][wʌn] [greɪt] [træn'zækʃ(ə)n] , [ə'fɔ:rd] [fju:] ['lesnz; 'lesənz]

and	complicate	innumerable	Incidents	in	one	great	Transaction	,	afford	few	Lessons
和	复杂化	无数	事件	在	一	伟大的	交易	,	买得起	很少	课程

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,

applicable	to	private	Life	,
适用的	到	私人的	生活	,

并将无数事件复杂化于一次重大交易之中，却鲜有经验教训可应用于私人生活。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ɪts] ['retʃɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ]

which	derives	its	Comforts	and	its	Wretchedness	from	the	right	or	wrong
哪个	衍生	它是	舒适	和	它是	悲惨	从	这	正确的	或者	错误的

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Management	of	Things	that	nothing	but	their	Frequency	makes	considerable	,
管理	的	事物	那	没有什么	但	他们的	频率	制作	大量	,

它的舒适和痛苦都源于对事物的正确或错误的管理，而事物的频繁程度才是决定其重要性的因素。

['pɑ:rvə][ˌes 'aɪ][nɑ:n] - [kwɑ:tɪdi] , [sez] ['plini] ,

Parva	si	non	fiunt	quotidie	,	says	Pliny	,
小	是	非	-	日常	,	说道	老普林尼	,

普林尼说，Parva si non fiunt quotidie，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] ['nevər] [dɪ'send] [bɪ'loʊ]

and	which	can	have	no	Place	in	those	Relations	which	never	descend	below
和	哪个	能	有	不	地方	在	那些	关系	哪个	绝不	下降	以下

[ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛnəts] ,

the	Consultation	of	Senates	,
这	咨询	的	参议院	,

而且，在那些永远不会低于参议院协商程序的场合，这种关系没有任何立足之地。

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

the	Motions	of	Armies	,	and	the	Schemes	of	Conspirators	.
这	动议	的	军队	,	和	这	方案	的	阴谋者	.

军队的行动，阴谋者的计谋。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] ['rerli] [pæst] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

I	have	often	thought	that	there	has	rarely	passed	a	Life	of	which	a
我	有	经常	想法	那	那里	有	很少	通过了	一个	生活	的	哪个	一个

[dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

judicious	and	faithful	Narrative	would	not	be	useful	.
明智的	和	忠实	叙述	会	不是	是	有用	.

我常常认为，很少有人的一生不需要一份公正而忠实的叙述。

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[nɑ:t]['oʊnli] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]

not	only	every	Man	has	in	the	mighty	Mass	of	the	World	great	Numbers	in	the
不是	仅有的	每一个	男人	有	在	这	强大的	大量的	的	这	世界	伟大的	数字	在	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

same	Condition	with	himself	,
相同的	状况	和	他自己	,

不仅每个人在浩瀚的世界大众中都有大量与自己处境相同的人，

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] , [is'keips] [ænd; ənd][ɪk'spi:di:ənts] [wʊd] [bi:; bi]

to	whom	his	Mistakes	and	Miscarriages	,	Escapes	and	Expedients	would	be
到	谁	他的	错误	和	流产	,	逃脱	和	权宜之计	会	是

[ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ju:z] ;

of	immediate	and	apparent	Use	;
的	即时	和	明显	使用	;

对他而言，他的错误、失误、逃脱和权宜之计将立即产生明显的好处；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] ,

but	there	is	such	an	Uniformity	in	the	Life	of	Man	,
但	那里	是	这样的	一个	均匀性	在	这	生活	的	男人	,

但是，人类生活却有着如此多的规律性。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˌædven'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['sepərəbl] [dekə'reiʃəns]

if	it	be	considered	apart	from	adventitious	and	separable	Decorations
如果	它	是	经过考虑的	除	从	不定	和	可分离	装饰

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] ,

and	Disguises	,
和	伪装	,

如果将其与偶然的、可分离的装饰和伪装分开考虑，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə]

that	there	is	scarce	any	Possibility	of	Good	or	Ill	,	but	is	common	to
那	那里	是	稀少	任何	可能性	的	好的	或者	患病的	,	但	是	常见的	到

[ˌhju:mən'kaɪnd] .

Humankind	.
人类	.

几乎没有善恶的可能性，但这却是人类的共同特征。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns]

A	great	Part	of	the	Time	of	those	who	are	placed	at	the	greatest	Distance
一个	伟大的	部分	的	这	时间	的	那些	WHO	是	放置	在	这	最	距离

[baɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

by	Fortune	,
经过	财富	,

那些因命运而处于最遥远位置的人，大部分时间都耗费在.....

[ɔ:r][baɪ] ['tempər] , [mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
or **by** **Temper** **,** **must** **unavoidably** **pass** **in** **the** **same** **Manner** **;** **and** **though** **,**
或者 经过 脾气 , 必须 不可避免的 经过 在 这 相同的 方式 ; 和 尽管 ,

或者说，从性格上讲，必然会以同样的方式过去；而且尽管如此，

[wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] , [kə'pri:s] , [ænd; ənd]['vænəti] , [ænd; ənd]['æksɪdənt]
when **the** **Claims** **of** **Nature** **are** **satisfied** **,** **Caprice** **,** **and** **Vanity** **,** **and** **Accident**
什么时候 这 索赔 的 自然 是 使满意 , 任性 , 和 虚荣 , 和 事故
, [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ,
, **begin** **to** **produce** **Discriminations** **,**
, 开始 到 生产 歧视 ,

当自然的需求得到满足后，任性、虚荣和偶然性就开始产生区别对待。

[ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [jet] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['hi:df(ə)l] , [ɔ:r] [kwɪk] ,
and **Peculiarities** **,** **yet** **the** **Eye** **is** **not** **very** **heedful** **,** **or** **quick** **,**
和 特殊性 , 然而 这 眼睛 是 不是 非常 谨慎的 , 或者 快的 ,

以及一些特殊之处，然而眼睛却不太注意，也不够敏锐。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [stɪl] ['tɜ:rməˌnet] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
which **cannot** **discover** **the** **same** **Causes** **still** **terminating** **their** **Influence** **in** **the** **same**
哪个 不能 发现 这 相同的 原因 仍然 终止 他们的 影响 在 这 相同的
[ɪ'fekts] ,
Effects **,**
效果 ,

它们无法发现相同的原因，却仍然以相同的结果终止其影响。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ək'seləreɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɑ:rdɪd] , [ɔ:r] [pər'plekst] [baɪ] ['mʌltɪplaɪd]
though **sometimes** **accelerated** **,** **sometimes** **retarded** **,** **or** **perplexed** **by** **multiplied**
尽管 有时 加速 , 有时 弱智 , 或者 困惑 经过 乘以
[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .
Combinations **.**
组合 .

尽管有时会加速，有时会减速，或者因多种组合而感到困惑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɑ:mptɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] , [ɔ:l] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæləsi:z] ,
We **are** **all** **prompted** **by** **the** **same** **Motives** **,** **all** **deceived** **by** **the** **same** **Fallacies** **,**
我们 是 全部 提示 经过 这 相同的 动机 , 全部 受骗 经过 这 相同的 谬误 ,

我们都被相同的动机驱使，都被相同的谬误所蒙蔽。

[ɔ:l]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hoʊp] , [əb'strʌktid] [baɪ]['deɪndʒər] , [in'tæŋgld] [baɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [si'dju:st] [baɪ]
all **animated** **by** **Hope** **,** **obstructed** **by** **Danger** **,** **entangled** **by** **Desire** **,** **and** **seduced** **by**
全部 动画 经过 希望 , 受阻 经过 危险 , 纠缠 经过 欲望 , 和 被诱惑 经过
['pleʒər] .
Pleasure **.**
乐趣 .

一切皆由希望驱动，受危险阻碍，受欲望纠缠，受享乐诱惑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr][laɪvz; lɪvz] ,
It **is** **frequently** **objected** **to** **Relations** **of** **particular** **Lives** **,**
它 是 频繁地 反对 到 关系 的 特别的 生活 ,

人们经常对特定人物的生活关系提出异议，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r]['wʌndərf(ə)l] [vɪ'sɪsɪtu:d] .
that **they** **are** **not** **distinguished** **by** **any** **striking** **or** **wonderful** **Vicissitude** **.**
那 他们 是 不是 杰出的 经过 任何 引人注目 或者 精彩的 变迁 .

它们并没有什么引人注目或令人惊叹的变迁。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] ['paːsiz][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [kən'dʌktɪd]

The	Scholar	who	passes	his	Life	among	his	Books	,	the	Merchant	who	conducted
这	学者	WHO	通过	他的	生活	之中	他的	图书	,	这	商人	WHO	实施

['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

only	his	own	Affairs	,
仅有的	他的	自己的	事务	,

学者终其一生埋头于书海，商人只经营自己的生意，

[ðə; ði] [priːst] [huːz] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

the	Priest	whose	Sphere	of	Action	was	not	extended	beyond	that	of	his	Duty	,
这	牧师	谁	领域	的	行动	曾是	不是	扩展	超过	那	的	他的	责任	,

这位牧师的活动范围并未超出他的职责范围。

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][noʊ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrd] ,

are	considered	as	no	proper	Objects	of	publick	Regard	,
是	经过考虑的	作为	不	恰当的	对象	的	公众	看待	,

不被视为公众关注的适当对象，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv]

however	they	might	have	excelled	in	their	several	Stations	,	whatever	might	have
然而	他们	可能	有	表现出色	在	他们的	一些	车站	,	任何	可能	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ,

been	their	Learning	,
到过	他们的	学习	,

然而，无论他们在各自的岗位上表现多么出色，无论他们学习的是什么，

[ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

Integrity	,	and	Piety	.
正直	,	和	虔诚	.

正直和虔诚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [fɔːls] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

But	this	Notion	arises	from	false	Measures	of	Excellence	and	Dignity	,
但	这	概念	出现	从	错误的	措施	的	卓越	和	尊严	,

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

and	must	be	eradicated	by	considering	,
和	必须	是	根除	经过	考虑	,

但这种观念源于对卓越和尊严的错误衡量标准，必须通过以下方式予以根除：

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][moʊst][juːz][ɪz][ʌv; əv][moʊst]['vælјuː] .

that	,	in	the	Eye	of	uncorrupted	Reason	,	what	is	of	most	Use	is	of	most	Value	.
那	,	在	这	眼睛	的	未腐败的	原因	,	什么	是	的	最多	使用	是	的	最多	价值	.

在未受污染的理性眼中，最有用的就是最有价值的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːnɪst] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

It	is	,	indeed	,	not	improper	to	take	honest	Advantages	of	Prejudice	,
它	是	,	的确	,	不是	不当	到	拿	诚实的	优势	的	偏见	,

诚然，利用偏见取得优势并非不妥。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ;

and	to	gain	Attention	by	a	great	Name	;
和	到	获得	注意力	经过	一个	伟大的	姓名	;

并借助响亮的名字来吸引关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pæs] ['slaɪtli] ['oʊvər] [ðoʊz]

but	the	Business	of	the	Biographer	is	often	to	pass	slightly	over	those
但	这	商业	的	这	传记作家	是	经常	到	经过	轻微地	超过	那些

[pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,

Performances	and	Incidents	,
表演	和	事件	,

但传记作家的职责往往是略过这些事迹和事件。

[wɪtʃ] [prə'duːs] ['vʌlgər] ['greɪtnəs] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː] ['praivəsiz] ,

which	produce	vulgar	Greatness	,	to	lead	the	Thoughts	into	domestick	Privacies	,
哪个	生产	庸俗	伟大	,	到	带领	这	想法	进入	家养	隐私	,

它们产生庸俗的伟大，将思想引向家庭隐私，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [wer] [ɪk'stɪriər] [ə'pendidʒiz] [ɑːr; ər][kæst]

and	display	the	minute	Details	of	daily	Life	,	where	exterior	Appendages	are	cast
和	展示	这	分钟	细节	的	日常的	生活	,	在哪里	外部的	附属物	是	投掷

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

并展现日常生活中的细微之处，而将外在的附属物抛诸脑后。

[ænd; ənd][men] [ɪk'sel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː] .

and	Men	excel	each	other	only	by	Prudence	,	and	by	Virtue	.
和	男人	Excel	每个	其他	仅有的	经过	谨慎	,	和	经过	美德	.

人唯有在审慎和美德上才能胜过彼此。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] , [sed] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	Life	of	Thuanus	is	,	with	great	Propriety	,	said	by	its	Author	to	have	been
这	生活	的	-	是	,	和	伟大的	礼	,	说	经过	它是	作者	到	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

据其作者所述，《图阿努斯传》写于……，此言十分恰当。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][pɑː'sterəti][ðə; ði]['praɪvət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt]

that	it	might	lay	open	to	Posterity	the	private	and	familiar	Character	of	that
那	它	可能	躺	打开	到	后人	这	私人的	和	熟悉的	特点	的	那

[mæn] ,

Man	,
男人	,

以便向后世揭示这个人的私生活和为人熟知的性格。

[kjuːdʒəs][ɪn'dʒiːniəm][et] - [eks] - - [sʌnt] [əu'liːm]['sɪmpər] - ,

cujus	Ingenium	et	Candorem	ex	ipsius	Scriptis	sunt	olim	simper	miraturi	,
库朱斯	英格尼姆	等	-	前任	-	-	太阳	奥利姆	傻瓜	-	,

cujus Ingenium et Candorem ex ipsius Scriptis sunt olim simper miraturi,

[huːz] ['kændər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

whose	Candour	and	Genius	his	Writings	will	to	the	End	of	Time	preserve	in
谁	坦率	和	天才	他的	著作	将要	到	这	结尾	的	时间	保存	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Admiration	.
钦佩	.

他的坦诚和才华，以及他的作品，将永远为人称颂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] ['weðər] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz][ɪn'kwaɪərər]

There	are	many	invisible	Circumstances	,	which	whether	we	read	as	Enquirers
那里	是	许多	无形的	情况	,	哪个	无论	我们	读	作为	询问者

['æftər]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]['mɔːrəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

after	natural	or	moral	Knowledge	,
后	自然的	或者	道德	知识	,

有很多看不见的境况，无论我们以自然知识或道德知识的探究者的身份来阅读，

['weðər] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] , [ɔːr] [ɛn'kriːs] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː] , [ɑːr; ər]

whether	we	intend	to	enlarge	our	Science	,	or	encrease	our	Virtue	,	are
无论	我们	打算	到	放大	我们的	科学	,	或者	增加	我们的	美德	,	是

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [ə'kʌrənsɪz] .

more	important	than	publick	Occurrences	.
更多的	重要的	比	公众	发生	.

我们是否打算扩大科学的规模，或者提升我们的美德，比公开事件更重要。

[ðʌs] - , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [hæz; həz][nɑ:t][fər'gɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kætɪˌlaɪn] ,

Thus	**Salust**	**,**	**the**	**great**	**Master**	**,**	**has**	**not**	**forgot**	**,**	**in**	**his**	**Account**	**of**	**Catiline**	**,**
因此	-	,	这	伟大的	掌握	,	有	不是	忘了	,	在	他的	帐户	的	卡提林	,

因此，伟大的萨卢斯特大师在他的《喀提林记述》中并没有忘记这一点。

[tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sloʊ] ,

to	**remark**	**that**	**his**	**Walk**	**was**	**now**	**quick**	**,**	**and**	**again**	**slow**	**,**
到	评论	那	他的	走	曾是	现在	快的	,	和	再次	慢的	,

他注意到自己的步伐时快时慢，

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

as	**an**	**Indication**	**of**	**a**	**Mind**	**revolving**	**something**	**with**	**violent**	**Commotion**	**.**
作为	一个	指示	的	一个	头脑	旋转	某物	和	暴力	骚动	.

表明内心正剧烈地思考着某件事。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑ:n] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [taɪm] ,

Thus	**the**	**Story**	**of**	**Melancthon**	**affords**	**a**	**striking**	**Lecture**	**on**	**the**	**Value**	**of**	**Time**	**,**
因此	这	故事	的	梅兰克顿	提供	一个	引人注目	演讲	在	这	价值	的	时间	,

因此，《梅兰克顿的故事》为我们提供了一个关于时间价值的精彩教训。

[baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t]['oʊnli]

by	**informing**	**us**	**that**	**when**	**he**	**made**	**an**	**Appointment**	**,**	**he**	**expected**	**not**	**only**
经过	通知	我们	那	什么时候	他	制成	一个	预约	,	他	预期的	不是	仅有的

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	**Hour**	**,**
这	小时	,

他告知我们，当他预约时，他不仅期望的是时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] , [ðæt] [laɪf] [maɪt] [nɑ:t][rʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv]

but	**the**	**Minute**	**to**	**be**	**fixed**	**,**	**that**	**Life**	**might**	**not**	**run**	**out**	**in**	**the**	**Idleness**	**of**
但	这	分钟	到	是	固定的	,	那	生活	可能	不是	跑步	出去	在	这	懒惰	的

[sə'spens] ;

Suspense	**;**
悬念	;

但时间必须确定，以免生命在悬而未决的空虚中流逝；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ɛntɜˌpraɪzɪz] [ʌv; əv][di:] [wɪt][ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	**all**	**the**	**Plans**	**and**	**Enterprizes**	**of**	**De**	**Wit**	**are**	**now**	**of**	**less**	**Importance**
和	全部	这	计划	和	企业	的	德	有	是	现在	的	较少的	重要性

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	**the**	**World**	**,**
到	这	世界	,

德维特的所有计划和事业如今对世界的重要性都已大不如前。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerf(ə)l]

than	**that**	**Part**	**of**	**his**	**personal**	**Character**	**which**	**represents**	**him**	**as**	**careful**
比	那	部分	的	他的	个人的	特点	哪个	代表	他	作为	小心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	**his**	**Health**	**,**
的	他的	健康	,

比起他个人性格中体现出的注重健康这一点，

[ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**negligent**	**of**	**his**	**Life**	**.**
和	疏忽	的	他的	生活	.

并疏忽职守，危及生命。

[bʌt; bət] [baɪ'ɑ:grəfi] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['raɪtɚz] [hu:] [si:m] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd]

But	Biography	has	often	been	allotted	to	Writers	who	seem	very	little	acquainted
但	传	有	经常	到过	分配	到	作家	WHO	似乎	非常	小的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

with	the	Nature	of	their	Task	,
和	这	自然	的	他们的	任务	,

但是，传记写作常常被分配给那些似乎对这项任务的性质知之甚少的作家。

[ɔ:r] ['veri] ['neglɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

or	very	negligent	about	the	Performance	.
或者	非常	疏忽	关于	这	表现	.

或者对绩效非常疏忽。

[ðeɪ] ['rerli] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['pepərz]

They	rarely	afford	any	other	Account	than	might	be	collected	from	publick	Papers
他们	很少	买得起	任何	其他	帐户	比	可能	是	集	从	公众	文件

,

,

,

除了从公共文件中收集的信息外，他们很少提供其他账户资金。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɪri:z]

and	imagine	themselves	writing	a	Life	when	they	exhibit	a	chronological	Series
和	想象	他们自己	写作	一个	生活	什么时候	他们	展览	一个	按时间顺序	系列

[ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɔ:r] [prɪ'fɜ:rmənts] ;

of	Actions	or	Preferments	;
的	行动	或者	优先权	;

并想象自己通过按时间顺序展现一系列行动或晋升来撰写传记；

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['mænərz] [ɔ:r] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] ,

and	so	little	regard	the	Manners	or	Behaviour	of	their	Heroes	,
和	所以	小的	看待	这	礼仪	或者	行为	的	他们的	英雄	,

因此，他们对英雄们的礼仪或行为毫不在意。

[ðæt] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['ri:əl] ['kærəktər] ,

that	more	Knowledge	may	be	gained	of	a	Man's	real	Character	,
那	更多的	知识	可能	是	获得	的	一个	男人的	真实的	特点	,

以便更多地了解一个人的真实品格，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]

by	a	short	Conversation	with	one	of	his	Servants	,	than	from	a	formal
经过	一个	短的	对话	和	一	的	他的	仆人	,	比	从	一个	正式的

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['nærətɪv] ,

and	studied	Narrative	,
和	研究	叙述	,

与其说是通过正式而精心撰写的叙述，不如说是通过与他的一位仆人的简短对话来了解情况。

[bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .

begun	with	his	Pedigree	,	and	ended	with	his	Funeral	.
开始	和	他的	谱系	,	和	结束	和	他的	葬礼	.

从他的血统介绍开始，到他的葬礼结束。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][pər'tɪkjələr][fækts] ,

If	now	and	then	they	condescend	to	inform	the	World	of	particular	Facts	,
如果	现在	和	然后	他们	屈尊	到	通知	这	世界	的	特别的	事实	,

如果他们偶尔纡尊降贵地向世人告知某些具体事实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][moʊst]
they **are** **not** **always** **so** **happy** **as** **to** **select** **those** **which** **are** **of** **most**
他们 是 不是 总是 所以 快乐的 作为 到 选择 那些 哪个 是 的 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Importance **.**
重要性 .

他们并不总是乐于选择那些最重要的人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel]
I **know** **not** **well**
我 知道 不是 出色地

我不太了解。

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [pɑː'sterəti][kæn; kən] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [baɪ] [wɪtʃ]
what **Advantage** **Posterity** **can** **receive** **from** **the** **only** **Circumstance** **by** **which**
什么 优势 后人 能 收到 从 这 仅有的 环境 经过 哪个
['tɪkəl] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædɪsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Tickell **has** **distinguished** **Addison** **from** **the** **Rest** **of** **Mankind** **,**
蒂克尔 有 杰出的 艾迪生 从 这 休息 的 人类 ,

蒂克尔将艾迪生与其他人区分开来的唯一理由，能给后世带来什么好处?

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] :
the **Irregularity** **of** **his** **Pulse** **:**
这 不规则 的 他的 脉冲 :

他的脉搏不规律:

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌoʊvər'peɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
nor **can** **I** **think** **myself** **overpaid** **for** **the** **Time** **spent** **in** **reading** **the** **Life** **of**
也不 能 我 思考 我 过高薪酬 为了 这 时间 花费 在 阅读 这 生活 的
- ,
Malherb **,**
- ,

我也不认为花时间阅读《马尔赫布传》是值得的。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ðæt] - [hæd; həd] [tuː]
by **being** **enabled** **to** **relate** **,** **after** **the** **learned** **Biographer** **,** **that** **Malherb** **had** **two**
经过 存在 已启用 到 涉及 , 后 这 学习 传记作家 , 那 - 有 二
[prɪ'dɑːmɪnənt] [ə'pɪnjənz] ;
predominant **Opinions** **;**
主要的 意见 ;

通过按照博学的传记作者的说法叙述，马尔赫布有两种主要观点;

[wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv]
one **,** **that** **the** **Looseness** **of** **a** **single** **Woman** **might** **destroy** **all** **the** **Boast** **of**
一 , 那 这 松弛 的 一个 单身的 女士 可能 破坏 全部 这 夸 的
['eɪnʃənt] [dɪ'sent] ;
ancient **Descent** **;**
古老的 下降 ;

第一，一个女人的放荡行为可能会摧毁所有古老血统的骄傲;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɛgərz] [meɪd] [juːz] ['veri] [ɪm'prɑːpərli] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəsli] [ʌv; əv]
the **other** **,** **that** **the** **French** **Beggers** **made** **use** **very** **improperly** **and** **barbarously** **of**
这 其他 , 那 这 法语 乞丐 制成 使用 非常 不恰当 和 野蛮地 的
[ðə; ði] [freɪz] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
the **Phrase** **noble** **Gentleman** **,**
这 短语 高贵 绅士 ,

另一方面，法国乞丐们非常不恰当且野蛮地使用了"高贵的绅士"这一短语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðər] [wɜːrd] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][bəuθ] .
because **either** **Word** **included** **the** **Sense** **of** **both** **.**
因为 任何一个 单词 包括 这 感觉 的 两个都 .

因为这两个词都包含了二者的含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,
There **are** **,** **indeed** **,**
那里 是 , 的确 ,

确实有。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]
some **natural** **Reasons** **why** **these** **Narratives** **are** **often** **written** **by** **such** **as** **were**
一些 自然的 原因 为什么 这些 叙事 是 经常 书面 经过 这样的 作为 是
[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'laɪt] ,
not **likely** **to** **give** **much** **Instruction** **or** **Delight** **,**
不是 可能 到 给 很多 操作说明 或者 喜 ,

这些叙事作品往往由那些不太可能提供太多指导或乐趣的人撰写，这其中有一些自然的缘由。

[ænd; ənd] [waɪ] [moʊst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['pɜ:sənz][ɑːr; ər] ['bærən] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
and **why** **most** **Accounts** **of** **particular** **Persons** **are** **barren** **and** **useless** **.**
和 为什么 最多 账户 的 特别的 人 是 荒芜 和 无用 .

以及为什么大多数关于特定人物的记述都是空洞无物、毫无用处。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['envi] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] ,
If **a** **Life** **be** **delayed** **till** **all** **Interest** **and** **Envy** **are** **at** **an** **End** **,**
如果 一个 生活 是 延迟 直到 全部 兴趣 和 嫉妒 是 在 一个 结尾 ,

如果人生要等到所有利益和嫉妒都消失之后才开始，

[ænd; ənd][ɔːl] ['məutivz] [tuː; tə] ['kæləmni] [ɔːr] ['flætəri] [ɑːr; ər] [sə'prest] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər]
and **all** **Motives** **to** **Calumny** **or** **Flattery** **are** **suppressed** **,** **we** **may** **hope** **for**
和 全部 动机 到 诽谤 或者 奉承 是 被抑制 , 我们 可能 希望 为了
[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,
Impartiality **,**
公正性 ,

如果所有诽谤或奉承的动机都被抑制，我们就可以期待公正。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;
but **must** **expect** **little** **Intelligence** **;**
但 必须 预计 小的 智力 ;

但不要指望它能提供多少智力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [gɪv] ['eksələns] [tuː; tə] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l]
for **the** **Incidents** **which** **give** **Excellence** **to** **Biography** **are** **of** **a** **volatile**
为了 这 事件 哪个 给 卓越 到 传 是 的 一个 易挥发的
[ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [kaɪnd] ,
and **evanescent** **Kind** **,**
和 转瞬即逝 种类 ,

因为那些使传记精彩纷呈的事件，往往具有易变性和转瞬即逝的特质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rerli] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] .
such **as** **soon** **escape** **the** **Memory** **,** **and** **are** **rarely** **transmitted** **by** **Tradition** **.**
这样的 作为 很快 逃脱 这 记忆 , 和 是 很少 传输 经过 传统 .

例如，它们很快就会从记忆中消失，并且很少通过传统传承下来。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst]
We **know** **how** **few** **can** **portray** **a** **living** **Acquaintance** **,** **except** **by** **his** **most**
我们 知道 如何 很少 能 写真 一个 活的 熟人 , 除了 经过 他的 最多
['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [əb'zɜːrvəbl] [pəˌtikju'læritiz] ,
prominent **and** **observable** **Particularities** **,**
著名的 和 可观察的 特点 ,

我们知道，除了通过最突出、最容易观察到的特征之外，很少有人能够描绘出一个活生生的熟人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and **the** **grosser** **Features** **of** **his** **Mind** **;**
和 这 更粗俗 特征 的 他的 头脑 ;

以及他头脑中较为粗糙的特征；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]

and	it	may	be	easily	imagined	how	much	of	this	little	Knowledge	may	be
和	它	可能	是	容易地	想象	如何	很多	的	这	小的	知识	可能	是

[lɔːst] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	in	imparting	it	,
丢失的	在	传授	它	,

不难想象，在传授这些知识的过程中，有多少知识会丢失。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	soon	a	Succession	of	Copies	will	lose	all	Resemblance	of	the
和	如何	很快	一个	演替	的	副本	将要	失去	全部	相似	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

Original	.
原来的	.

以及一系列复制品很快就会完全失去与原件的相似之处。

[ɪf] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [raɪts] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə]

If	the	Biographer	writes	from	personal	Knowledge	,	and	makes	haste	to
如果	这	传记作家	写	从	个人的	知识	,	和	制作	匆忙	到

['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

gratify	the	publick	Curiosity	,
满足	这	公众	好奇心	,

如果传记作者凭借个人了解进行写作，并且急于满足公众的好奇心，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][left][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [fɪr] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] ,

there	is	Danger	left	his	Interest	,	his	Fear	,	his	Gratitude	,	or	his	Tenderness	,
那里	是	危险	左边	他的	兴趣	,	他的	害怕	,	他的	感激	,	或者	他的	压痛	,

危险是否还存在于他的兴趣、恐惧、感激或温柔之中?

[ˌoʊvər'paʊər][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vent] .

overpower	his	Fidelity	,	and	tempt	him	to	conceal	,	if	not	to	invent	.
压倒	他的	富达	,	和	诱惑	他	到	隐藏	,	如果	不是	到	发明	.

压倒他的忠诚，诱使他隐瞒真相，甚至捏造事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fɔːlts] [ɔːr] ['feɪlɪŋz]

There	are	many	who	think	it	an	Act	of	Piety	to	hide	the	Faults	or	Failings
那里	是	许多	WHO	思考	它	一个	行为	的	虔诚	到	隐藏	这	故障	或者	缺陷

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

of	their	Friends	,
的	他们的	朋友们	,

很多人认为，隐瞒朋友的过错或缺点是一种虔诚的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

even	when	they	can	no	longer	suffer	by	their	Detection	;
甚至	什么时候	他们	能	不	更长	遭受	经过	他们的	检测	;

即使他们再也无法因被发现而遭受痛苦;

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [siː] [hoʊl] [ræŋks] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ,

we	therefore	see	whole	Ranks	of	Characters	adorned	with	uniform	Panegyrick	,
我们	所以	看	所有的	排名	的	人物	装饰	和	制服	颂扬	,

因此，我们看到整排的人物都穿着统一的颂词。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][baɪ] [ænd; ənd]['kæʒuəl]

and	not	to	be	known	from	one	another	,	but	by	extrinsick	and	casual
和	不是	到	是	已知	从	一	其他	,	但	经过	外源性	和	随意的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

Circumstances	.
情况	.

彼此之间并无缘由，而是由外在的、偶然的情况所决定。

" [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] , [sez] [heɪl] , [wen] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['pɪti][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
" Let me remember , says Hale , when I find myself inclined to pity a Criminal ,
" 让 我 记住 , 说道 黑尔 , 什么时候 我 寻找 我 倾斜 到 遗憾 一个 刑事 ,

“让我记住，”黑尔说，“当我发现自己想要同情一个罪犯时，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['pɪti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
that there is likewise a Pity due to the Country .
那 那里 是 同样地 一个 遗憾 到期的 到 这 国家 .

同样，这个国家也值得同情。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
" If there is a Regard due to the Memory of the Dead ,
" 如果 那里 是 一个 看待 到期的 到 这 记忆 的 这 死的 ,

“如果出于对逝者的缅怀，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [mɔːr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]
there is yet more Respect to be paid to Knowledge , to Virtue , and
那里 是 然而 更多的 尊重 到 是 有薪酬的 到 知识 , 到 美德 , 和
[tuː; tə] [truːθ] .
to Truth .
到 真相 .

我们更应该对知识、美德和真理给予尊重。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [pein] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [buˈkeɪ] , [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ,
Printed for J . PAYNE , and J . BOUQUET , in Pater - noster - Row ,
打印 为了 J . 佩恩 , 和 J . 花束 , 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ,

由 J. PAYNE 和 J. BOUQUET 在 Pater-noster-Row 印刷

[wer] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmblər] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
where Letters for the RAMBLER are received , and the preceding
在哪里 信件 为了 这 漫步者 是 已收到 , 和 这 前

《漫步者》杂志的来信接收地，以及前文

['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Numbers may be had .
数字 可能 是 有 .

可以获取号码。

[prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːrst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [əˈpɑːn][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
.
:
.

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。

([aɪ] , [wʌn]) [ˌtuːˈtuː] .

(	I	,	1	)	2	.
(	我	,	1	)	2	.

（I，1）2。

[ˈsæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] (-) .

Samuel	Cobb's	Of	Poetry	and	Discourse	on	Criticism	(	1707	)	.
塞缪尔	科布的	的	诗	和	话语	在	批评	(	-	)	.

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

([iː] , [wʌn]) [θriː] .

(	II	,	1	)	3	.
(	二	,	1	)	3	.

（II，1）3.

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪs] -

Letter	to	A	.	H	.	Esq	.	;	concerning	the	Stage	(	1698	)	,	and	Richard	Willis	'
信	到	一个	.	H	.	先生	.	;	有关	这	阶段	(	-	)	,	和	理查德	威利斯	-

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .

Occasional	Paper	No	.	IX	(	1698	)	.
偶然	纸	不	.	第九章	(	-	)	.

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn])

(	III	,	1	)
(	三、	,	1	)

（III，1）

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɑːn][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,

4	.	Essay	on	Wit	(	1748	)	,	together	with	Characters	by	Flecknoe	,
4	.	散文	在	有	(	-	)	,	一起	和	人物	经过	弗莱克诺	,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

and	Joseph	Warton's	Adventurer	Nos	.	127	and	133	.
和	约瑟夫	-	冒险家	编号	.	-	和	-	.

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aɪ] , [ˌtuːˈtuː]) [faɪv] .

(	I	,	2	)	5	.
(	我	,	2	)	5	.

（I，2）5。

[ˈsæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]

Samuel	Wesley's	Epistle	to	a	Friend	Concerning	Poetry	(	1700	)	and	Essay	on
塞缪尔	韦斯利的	书信	到	一个	朋友	有关	诗	(	-	)	和	散文	在

[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) .

Heroic	Poetry	(	1693	)	.
英勇	诗	(	-	)	.

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。

([iː] , [ˌtuːˈtuː]) [sɪks] .

(	II	,	2	)	6	.
(	二	,	2	)	6	.

（II，2）6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]

Representation	of	the	Impiety	and	Immorality	of	the	Stage	(	1704	)	and
表示	的	这	不敬神	和	不道德	的	这	阶段	(	-	)	和

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .

Some	Thoughts	Concerning	the	Stage	(	1704	)	.
一些	想法	有关	这	阶段	(	-	)	.

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

([ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌtuːˈtuː])
(III , 2)
(三、 , 2)

（III，2）

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] (-) .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([aɪ] , [θriː]) [eɪt] .
(I , 3) 8 .
(我 , 3) 8 .

（I，3）8。

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) .

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([iː] , [θriː]) [naɪn] .
(II , 3) 9 .
(二 , 3) 9 .

（II，3）9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [θriː]) - .
(III , 3) 10 .
(三、 , 3) - .

（III，3）10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris - Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) .
1744) .
-) .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([aɪ] , [fɔːr]) - .
(I , 4) 11 .
(我 , 4) - .

（I，4）11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。

([iː] , [fɔːr]) - .
(II , 4) 12 .
(二 , 4) - .

（II，4）12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr])
(III , 4)
(三、 , 4)

（III，4）

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

([ˌaɪ 'viː] , [wʌn]) - .
(IV , 1) 14 .
(第四 , 1) - .

（IV，1）14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
Edward Moore's The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

（V，1）15。

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。

(['vaɪ, 'viː] , [wʌn]) - .
(VI , 1) 16 .
(六年级 , 1) - .

（VI，1）16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil **Payne's** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.**
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuː'tuː]) - .
(**V** **,** **2** **)** **17** **.**
(V , 2) - .

（V，2）17.

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas **Rowe's** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespear** **(** **1709** **)** **.**
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。

(['ekstrə] ['sɪriːz] , [wʌn]) - .
(**Extra** **Series** **,** **1** **)** **18** **.**
(额外的 系列 , 1) - .

（额外系列，1）18.

['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə]
Aaron **Hill's** **Preface** **to** **The** **Creation** **;** **and** **Thomas** **Brereton's** **Preface** **to**
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到
['estər] .
Esther **.**
以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː])
(**IV** **,** **2** **)**
(第四 , 2)

（IV，2）

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]
The **Editors** **of** **THE** **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY** **are** **pleased** **to** **announce** **that**
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会 是 高兴 到 宣布 那

《奥古斯丁重印协会》的编辑们欣然宣布：

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
THE **WILLIAM** **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY** **of** **The** **University** **of** **California** **,**
这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 的 这 大学 的 加利福尼亚州 ,
[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .
will **become** **the** **publisher** **of** **the** **Augustan** **Reprints** **in** **May** **,** **1949** **.**
将要 变得 这 出版商 的 这 奥古斯丁 重印 在 可能 , - .

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **editorial** **policy** **of** **the** **Society** **will** **continue** **unchanged** **.**
这 社论 政策 的 这 社会 将要 继续 未更改 .

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
As **in** **the** **past** **,**
作为 在 这 过去的 ,

与过去一样，

[ðə; ði]['editəz] [wɪl] [straɪv][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['membər] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

the	editors	will	strive	to	furnish	members	inexpensive	reprints	of	rare	seventeenth
这	编辑	将要	努力	到	提供	成员	价格低廉	重印	的	稀有的	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .

and	eighteenth	century	works	.
和	第十八	世纪	作品	.

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑ:rd] . , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

2205	West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	7	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	.	,	洛杉矶	洛杉矶	7	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fi:] [kən'tɪnju:z] $2 . - [pər] [jɪr] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

Membership	fee	continues	$2	.	50	per	year	(	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent
会员资格	费用	继续	$2	.	-	每	年	(	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆

) .

)	:
)	.

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [səb'skraɪbɚz][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔ:d] [stri:t] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɑ:ksfərd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] (- - -) ([æt; ət] [li:st] [sɪks]['aɪtəmz] [wɪl] [bi:; bi]

Publications	for	the	fourth	year	(	1949	-	1950	)	(	At	least	six	items	will	be
出版物	为了	这	第四	年	(	-	-	-	)	(	在	至少	六	项目	将要	是

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst])

printed	in	the	main	from	the	following	list	)
打印	在	这	主要的	从	这	下列的	列表	)

第四学年（1949-1950）出版物（以下列表中至少有六项将在主刊上刊登）

['sɪri:z] [ˌaɪ 'vi:] : [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks]

SERIES	IV	:	MEN	,	MANNERS	,	AND	CRITICS
系列	第四	:	男士	,	礼仪	,	和	评论家

系列四：男人、礼仪与评论家

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-)

John	Dryden	,	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681年）

['dænjəl][də'foʊ] (?) , [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-)

Daniel	Defoe	(	?	)	,	Vindication	of	the	Press	(	1718	)
丹尼尔	笛福	(	?	)	,	平反	的	这	按	(	-	)

丹尼尔·笛福（？），《新闻辩护》（1718 年）

['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n]

Critical	Remarks	on
批判的	评论	在

对……的批判性评论

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-)

Sir	Charles	Grandison	,	Clarissa	,	and	Pamela	(	1754	)
先生	查尔斯	格兰迪森	,	克拉丽莎	,	和	帕梅拉	(	-	)

查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉（1754 年）

['sɪri:z] [vi:] : ['drɑ:mə]

SERIES	V	:	DRAMA
系列	V	:	戏剧

第五季：剧情

['tɔməs] [sʌðɚn] , [ˌɔ:roʊ'nu:koʊ] (-)

Thomas	Southerne	,	Oroonoko	(	1696	)
托马斯	南方	,	奥鲁诺科	(	-	)

Thomas Southerne，《奥鲁诺科》（1696 年）

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-)

Mrs	.	Centlivre	,	The	Busie	Body	(	1709	)
太太	.	百利弗	,	这	忙碌	身体	(	-	)

森特利弗夫人，《忙碌的身体》（1709 年）

[tʃɑ:rlz] ['dʒɑ:nsən] , - (-)

Charles	Johnson	,	Caelia	(	1733	)
查尔斯	约翰逊	,	-	(	-	)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733）

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-)

Charles	Macklin	,	Man	of	the	World	(	1781	)
查尔斯	麦克林	,	男人	的	这	世界	(	-	)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年）

['sɪri:z] ['vaɪ, 'vi:] : ['poʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

SERIES	VI	:	POETRY	AND	LANGUAGE
系列	六年级	:	诗	和	语言

系列六：诗歌与语言

['ændri, 'ɑ:ndrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɑ:n] ['lɪrɪk] ['poʊətri]

Andre	Dacier	,	Essay	on	Lyric	Poetry
安德烈	达西尔	,	散文	在	歌词	诗

安德烈·达西埃，《论抒情诗》

['poʊəmz][baɪ] ['tɔməs] [spræt]

Poems	by	Thomas	Sprat
诗歌	经过	托马斯	鲱鱼

托马斯·斯普拉特的诗

['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɔ:sit]

Poems	by	the	Earl	of	Dorset
诗歌	经过	这	伯爵	的	多塞特郡

多塞特伯爵的诗作

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , ['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

Samuel	Johnson	,	Vanity	of	Human	Wishes	(	1749	)	,	and	one	of	the	1750
塞缪尔	约翰逊	,	虚荣	的	人类	愿望	(	-	)	,	和	一	的	这	-

['ræmblər] ['pepərz] .

Rambler	papers	.
漫步者	文件	.

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年），以及 1750 年《漫步者》论文之一。

['ekstrə] ['sɪriːz] :

EXTRA	SERIES	:
额外的	系列	:

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] (-)

Lewis	Theobald	,	Preface	to	Shakespeare's	Works	(	1733	)
刘易斯	西奥博尔德	,	前言	到	莎士比亚的	作品	(	-	)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品集序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

A	few	copies	of	the	early	publications	of	the	Society	are	still	available	at
一个	很少	副本	的	这	早期的	出版物	的	这	社会	是	仍然	可用的	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .

the	original	rate	.
这	原来的	速度	.

该学会早期出版物的少量副本仍以原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

H	.	RICHARD	ARCHER	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

H·理查德·阿彻，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

R	.	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
拉	.	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

E	.	N	.	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
E	.	N	.	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] -

TO	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	2205
到	这	奥古斯丁	重印	社会	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	-

致奥古斯丁重印协会 威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːrniə]

West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	7	,	California
西方	亚当斯	大道	.	,	洛杉矶	洛杉矶	7	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道7号

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fiː] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔːr; fər] :
As **MEMBERSHIP** **FEE** **I** **enclose** **for** **:**
作为 会员资格 费用 我 括 为了 :

随函附上会员费:

{ [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] $ [ˌtuː'tuː] . -
{ **The** **fourth** **year** **$** **2** **.** **50**
{ 这 第四 年 $ 2 . -

第四年 2.50 美元

{ [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] [faɪv] . -
{ **The** **third** **and** **fourth** **year** **5** **.** **00**
{ 这 第三 和 第四 年 5 . -

第三年和第四年 5.00

{ [ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] ['sɛvən] . -
{ **The** **second** **,** **third** **and** **fourth** **year** **7** **.** **50**
{ 这 第二 , 第三 和 第四 年 7 . -

第二、第三和第四年 7.50

{ [ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] - . -
{ **The** **first** **,** **second** **,** **third** **,** **and** **fourth** **year** **10** **.** **00**
{ 这 第一的 , 第二 , 第三 , 和 第四 年 - . -

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]]
[**Add** **$** **.** **25** **for** **each** **year** **if** **ordering** **from** **Great** **Britain** **or** **the** **continent** **]**
[添加 $. - 为了 每个 年 如果 订购 从 伟大的 英国 或者 这 大陆]

[如果从英国或欧洲大陆订购，每年加收 0.25 美元]

[neɪm] _ _ _

听书破万卷
开口如有神